

Ottawa doit intervenir immédiatement

La grève des 120,000 cheminots semble maintenant inévitable. Les pourparlers ne donnent aucun résultat, même en conciliation, et à moins d'un compromis de dernière heure, les employés quitteront leur travail. Déjà, plusieurs travailleurs sont en grève aux usines de Montréal, où ils refusent de se conformer à l'ordre de leurs chefs, leur demandant d'attendre encore quelques jours.

La date officielle de la grève n'est pas encore fixée. C'est ce soir que les fraternités canadiennes se réunissent pour déterminer l'heure et le jour où leurs membres doivent abandonner leur travail. Mais, à en juger par l'attitude des cheminots, il est possible qu'ils décident de débayer plus tôt.

De leur côté, les entreprises ferroviaires s'appêtent à imposer des embargos sur les marchandises. Elles n'attendent pour agir que la fixation de la date de la grève. Tout comme les cheminots, cependant, elles refusent de faire la moindre concession nécessaire à la solution de ce différend, dont les conséquences seront désastreuses pour tout le pays.

Pour sa part, le gouvernement se dit prêt à tout pour éviter une grève du rail. Il convoquera même les chambres au début de septembre.

"J'espère que cela ne sera pas nécessaire, dit M. Pearson, mais, s'il le faut, nous n'hésiterons pas à le faire. D'ici là, nous ne négligerons rien pour en arriver à une solution de ce conflit". Dans l'opinion du premier ministre, cependant, le gouvernement n'a pas le droit de s'interposer entre les deux parties en cause en ce moment. C'est contraire à la loi.

Et voilà où en est ce différend qui, s'il se transforme en grève générale, aura des effets désastreux sur toute l'économie de la nation canadienne. En somme, le gouvernement attend au dernier moment pour intervenir dans ce conflit, parce que la législation ne lui permet pas d'agir autrement. S'il en est ainsi, il serait urgent d'amender les lois du travail.

Même si le pays peut compter sur une industrie du camionnage sans cesse plus puissante pour assurer la

distribution de ses produits, le transport ferroviaire joue un rôle de premier plan dans la vie économique. On ne saurait s'en passer un seul instant. Une grève générale comme celle dont le Canada est menacé causerait un tort considérable dans toutes les régions canadiennes où, par leurs services, les compagnies maintiennent des communications essentielles entre tous les centres urbains importants.

Or, lorsqu'un conflit atteint son point culminant, ce n'est plus le temps d'attendre, mais d'agir. Le rôle de l'Etat est de voir à sa solution immédiate. Nous voulons croire que le gouvernement canadien suit de près l'évolution de ce différend, mais cela n'est pas suffisant. Son devoir lui commande de poser des actes avant qu'un mouvement spontané — ce qui est à craindre en ce moment — désorganise les services ferroviaires.

A l'heure actuelle, les fraternités ne semblent guère maîtres de la situation. Les cheminots sont mécontents, même furieux. Il suffirait d'un simple incident pour les engager à quitter le travail. Les compagnies, de leur côté, ne modifient pas leurs offres, de sorte que l'on ne peut prévoir une solution. Le seul espoir d'éviter une grève du rail demeure donc dans l'intervention de l'Etat.

Or, règle générale, on n'attend pas, pour le combattre, qu'un incendie ait tout détruit. Lorsque l'alerte est donnée, les pompiers sortent immédiatement des casernes. Le gouvernement, semble-t-il, devrait en faire autant, avant que les cheminots posent des actes irréparables.

Dans les circonstances, le pays n'a pas le moyen de se payer le luxe d'une telle grève. D'ailleurs, ne faudra-t-il pas en arriver un jour ou l'autre à une solution. Autant donc la chercher immédiatement. Un compromis est sûrement possible si, de part et d'autre, on accepte de collaborer et si surtout le gouvernement n'hésite pas à montrer les dents, pour faire comprendre aux parties en cause que ce conflit ne soit pas réglé par une grève générale, mais par des négociations amicales. Pour cela, cependant, Ottawa ne doit pas attendre l'inévitable!

Roland GAGNE.

La réélection du maire Drapeau et du Parti civique

Une élection dont on connaît d'avance le résultat, c'est bien celle de Montréal. Le maire Drapeau et la majorité des membres du conseil municipal seront, dit-on, réélus par acclamation ou par une forte majorité. En tout cas, ce n'est pas l'homme en blanc qui espère succéder au premier magistrat actuel qui menace le moindre de la réélection de M. Drapeau.

Le programme que ce dernier proposera, on ne le connaît pas encore. Il sera exposé lors du sixième anniversaire du Parti civique, en septembre, c'est-à-dire un mois avant l'élection municipale. Si l'on en juge par les commentaires recueillis ici et là, cependant, le maire Drapeau et son parti sauront trouver les solutions aux problèmes qui surgiront après l'exposition universelle.

Fondé en 1960, ce parti est à l'origine du progrès phénoménal de la métropole. Montréal devient, en raison des mesures prises pour assurer son développement, l'une des plus grandes et des plus belles vil-

les du monde. On ne compte plus ses nouveaux immeubles et pratiquement chaque semaine voit s'ériger un nouveau gratte-ciel.

La métropole canadienne n'est plus cette ville sans âme, dont on pouvait, dix ans après l'avoir visitée, reconnaître tous les quartiers, mais une ville dont l'aspect change de jour en jour. Montréal se développe, s'embellit, se modernise sans cesse, sous l'action d'un maire et d'un conseil dynamiques, dont la seule ambition est de faire de cette ville le point de mire du monde. Elle le sera d'ailleurs l'an prochain, alors que des millions d'étrangers la visiteront à l'occasion de l'exposition mondiale.

Il faut souhaiter la réélection d'hommes aussi compétents, dévoués et dynamiques que ceux qui assument actuellement l'administration de Montréal. Sous leur direction, elle ne peut que grandir davantage.

R.G.



L'événement social de l'année à Chambly, le Bal Viennois a eu son dénouement samedi soir au gymnase des Pères Oblats alors qu'a été couronnée la reine des Fleurs du Centre Récréatif de Chambly. C'est la duchesse des orchidées, commanditée par Désourdy Automobiles Inc., Mlle Suzanne St-Jean, qui a été l'heureuse élue parmi 10 concurrentes. Notre photo fait

voir Suzanne lère alors qu'elle vient tout juste d'être couronnée par Réjeanne Nolet, la reine des Fleurs de 1966. De gauche à droite on plan: Réjeanne Nolet, Suzanne lère, et Solange Perrault qui a été élue princesse; les princes consorts ainsi que les demoiselles d'honneur et les pages.

Lors du 6e gala musical

Une Miss GoGo provinciale est élue à Bedford

BEDFORD (MSP) - Mlle Nicole Tremblay, du quartier St-Henri, à Montréal, membre du corps de majorettes "Étoiles d'Or", a remporté le titre provincial de Miss "GOGO girl 1966", devant une foule de plus de 1,500 personnes réunies à l'aréna de Bedford à l'occasion du sixième gala musical annuel de l'endroit, hier soir. Le gala, préliminaire de la compétition provinciale des corps de trompette du Québec qui groupera 15 corps musicaux à l'Auditorium de Verdun le 28 août, a réuni 5 groupes, dont les Romains, de Cowansville; une demi-douzaine de Miss et près de 50 "gogo girls".

Les gogo girls, venues de toutes la région et de la métropole se sont soumises par groupe à l'élimination, à l'issue de laquelle les juges à gogo ont déterminé sept gagnantes deux duchesses et "Miss gogo girl" du Québec.

Outre Mlle Tremblay, les trois juges : Mlle Judy Campbell, de Bedford, Maurice Fleury de Cowansville et Jean Mireault de Lachine ont accordé leurs préférences à Mlle Lorraine Chalifoux, de St-Jean, élue première duchesse; et Sylvia Campbell, de Bedford, seconde

duchesse. Les juges ont également classé parmi les gagnantes, selon l'ordre numérique : Mlles Monique Campeau, de Châteauguay; Claudette Joly, de Montréal; Diane Labelle, de la Baie Missisquoi; Donna Peyton de Bedford; Jacqueline Monette, de Bedford également; Jocelyne Gamache, de Cowansville; et Carole Oumet, de Lacolle.

Parade et musique L'événement avait débuté par une parade qui a emprunté les principales rues de la ville de Bedford.

La route était ouverte par la Sûreté municipale, venant en suite des motocyclistes, suivies par des décapotables dans lesquelles avaient pris place Miss St-Jean, Miss Montréal, Miss

Organisateurs Les organisateurs du gala, qui avaient mis au point la compétition à la suite d'un long travail, se sont déclarés très satisfaits du succès remporté hier soir.

Leur groupe était composé de M. Robert Sturgeon, Claude Montagne, Laurent Roy, Fernand Messier, Jules Messier Jean Sturgeon et Maurice Fleury.

Un blessé léger et \$275 de dommages dans un accident

GRANBY - Un léger accrochage est survenu dimanche soir, vers 10h.45 en face du 400, rue Principale, à Granby, et a causé des dommages matériels de \$275 en plus de faire un blessé léger.

La première voiture, appartenant à Location Autorama, de Granby, était conduite par M. Edouard McCabe 39 ans, demeurant au Montplaisant, à Granby L'automobile une Meteor 1965 a été avariée pour environ \$250. Une citoyenne de Montréal, Mme Yolande Auger, du 1966 rue Dubois, était au volant du second véhicule impliqué, propriété de M. Marcel Auger, de la même adresse, son époux. Le garconnet de Mme Auger, Robert, âgé de 6 ans, a subi de légères blessures dans cet accident. Il a été transporté à l'hôpital St-Joseph par l'autopatrouille de la police municipale. Les dommages à ce dernier véhicule sont de l'ordre de \$250.

Les constables Jacques Drouin et Gérard G. Ladu, de la Sûreté municipale, ont effectué les constatations d'usage.

2e semaine consécutive

15,000 visiteurs au zoo

GRANBY - Les guichets du jardin zoologique de Granby ont enregistré pour la seconde fin de semaine consécutive, plus de 10,000 visiteurs payants, ce qui signifie qu'au delà de 15,000 personnes ont franchi les barrières du zoo, en y incluant les enfants.

Le gérant, M. Gilles Charbonneau, nous a communiqué ces chiffres tout en mentionnant que la popularité toujours croissante du zoo se manifeste ici par le nombre élevé de touristes.

On se souvient que la semaine dernière, le jardin zoologique avait enregistré le même nombre de visiteurs, mais que la température avait été plus clémente que cette dernière fin de semaine, qui a été incertaine à plusieurs moments.

La saison touristique tire quelque peu à sa fin et si "dame température" nous réserve encore des fins de semaines ensoleillées, il est fort possible que l'on enregistre l'une des plus fructueuses saisons.

UNE ÉCOLE SANS ESCALIER

FRANCFORT (DAD) - Une nouvelle école vient d'être ouverte à Francfort/Main. Elle n'a pas d'escalier, mais de larges rampes de chaises roulantes. Cette école spéciale qui a été conçue par l'architecte allemand Rudolf Schanty, à laquelle est adjoint un centre thérapeutique, aidera les jeunes handicapés physiques à se préparer à la vie. Cet institut est le premier de ce genre en République fédérale d'Allemagne.

Cette école dont les installations modernes constituent un modèle du genre revient à plus de 4 millions de DM. Elle est prévue pour recevoir 70 à 80 élèves, et sera ouverte toute la journée. Seuls les élèves des classes inférieures n'auront des cours que le matin. Le bâtiment central comprend

six salles de classe une pièce de travaux pratiques, une salle de musique et une salle de fête. Les autres bâtiments abritent trois autres classes pour les plus jeunes et un jardin d'enfants.

DES INSTALLATIONS ULTRA-MODERNES

La cour est très différente de celle des écoles normales et comprend des pistes recouvertes soit de sable, soit de gravier, soit de ballast. Des patinettes, des pistes pour tricyles, un jeu de sable, une balançoire et un tobogan ainsi qu'une pelouse de 800 mètres carrés pour la gymnastique sont prévus.

La gymnastique constitue en effet une grande partie du traitement de rééducation. Les salles sont situées au sous-sol et l'on s'y rend par une rampe spéciale.

SUITE DE...

LE LI-GOUVERNEUR...

Sur l'estrade d'honneur, aux côtés du lieutenant-gouverneur, on apercevait : le lieutenant-colonel J.P.L. Tacheau, commandant du camp; le colonel J.A. Berthiaume, commandant du district ouest du Québec dont fait partie Farnham; le brigadier Lahaie, commandant du district est; les deux aides de camp du lieutenant-gouverneur, le colonel d'aviation G. Tachereau et le lieutenant-colonel B. Codere; le commandeur Jetté le major-général Price; le major Hamel, le colonel Reid le colonel d'aviation Baynten, et S.H. le maire Arthur Audette.

Le lieutenant-gouverneur était arrivé au camp de Farnham à 1h.30 par hélicoptère. Après avoir passé la garde en revue, on se rendit au terrain d'exercice. Ensuite le groupe a assisté aux compétitions sportives de pistes et pelouses et, après le souper, M. Hugues Lapointe quittait le camp des cadets de Farnham.

Quatre trophées ont été décernés à des compagnies qui se sont distinguées pendant le camp d'été 1966 : la compagnie "G" pour l'efficacité générale, la compagnie "B" pour les sports, la compagnie "P" pour l'urbanisme; et la compagnie des Signaleurs pour l'efficacité générale. Les trophées ont été reçus par les cadets Pierre Gélinas, Denis Villeneuve, Jean Cormier et Adrien Belly.

Pour la parade, les cadets-officiers étaient : le commandant, le cadet Claude Ethier le second en commandement, le cadet André Bouchard; l'adjudant, le cadet Richard Carrière; le sergent-major, réglementaire, le cadet Brian Kelly et le sergent-major à l'instruction, le cadet Marcel Barthe.



C'EST A WINNIPEG que le Métropolitain Ilarion de l'Eglise Ukrainienne grecque-orthodoxe a apposé sa signature au document historique attestant de la participation de son Eglise au Pavillon Chrétien à l'Expo 67. La dénomination que le Métropolitain Ilarion représente devient ainsi la huitième Eglise chrétienne du Canada à accorder son appui à ce projet oecuménique sans précédent. Debout, à ses côtés, le Dr Earl J. Treusch, de Winnipeg, secrétaire général du Conseil Luthérien du Canada représentant les Luthériens du Canada.

Une huitième Eglise chrétienne se joint au pavillon de l'Expo

L'Eglise Ukrainienne grecque-orthodoxe du Canada est la huitième Eglise chrétienne à se joindre au Pavillon Chrétien de l'Exposition universelle de Montréal en 1967. Le Métropolitain Ilarion, autrefois le professeur Ivan Ohienko, maintenant primat de l'Eglise Ukrainienne et Evêque de Winnipeg, a signé l'acte historique confirmant la participation de l'Eglise Ukrainienne au Pavillon Chrétien.

Les sept autres Eglises participant au Pavillon sont, par ordre de leur importance numérique au Canada: l'Eglise Catholique Romaine, l'Eglise Unie du Canada, l'Eglise Anglicane, les Eglises Presbytérienne, Luthérienne, Baptiste et Grecque-Orthodoxe. Le Très Révérend W. Sluzar, curé de la paroisse Ukrainienne grecque-orthodoxe de Montréal, en la cathédrale de Sainte-Sophie, représentera les fidèles de sa confession au Comité de gestion du Pavillon Chrétien.

Le pavillon, présentement en voie de construction, s'élèvera à l'un des carrefours les plus fréquentés de l'Expo et s'adressera à tous les visiteurs, sans tenir compte de leurs convictions religieuses personnelles. Il s'efforcera de renouveler la présentation des symboles de

façon à parler avec plus d'efficacité à la mentalité de l'homme du vingtième siècle.

Le programme du Pavillon fera appel aux données les plus modernes des techniques de la photographie, de l'acoustique, de l'éclairage et de l'utilisation de l'espace pour présenter un panorama saisissant de la condition humaine. En érigeant le Pavillon Chrétien, les Eglises participantes ont voulu, face au monde contemporain, témoigner ensemble du Message Évangélique.

Selon les termes du Révérend H. E. Bartsch, président du Comité de construction, "Bien qu'il veuille démontrer la relation indéniable qui existe entre la "Terre des Hommes" et le "Monde de Dieu", le Pavillon tentera nullement de fournir des clichés, des réponses toutes faites. Il est plus probable que le visiteur, en quittant le Pavillon Chrétien se posera plus de questions qu'avant d'y entrer. Il est à souhaiter qu'alors il commencera à concevoir ce qu'est "avec le Christ dans le Christ, et par le Christ" que la vie prend sens véritable. Le Pavillon présentera le Christ comme l'Espoir du monde et non pas comme la solution de tous les problèmes quotidiens."

La Voix de l'Est
Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée,
136, rue Principale, Granby.

TARIFS D'ABONNEMENT		
Par camelot	Par jour	Semaine
	\$0.10	\$ 0.60
		\$30.00
Par la poste	1 mois	3 mois
	\$1.75	\$4.75
	\$5.00	\$15.00
Canada	\$1.75	\$4.75
Etats-Unis	\$8.00	\$14.00
Autres pays	\$14.00	\$25.00

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication."

CINEMA "LE PLAZA" A L'AFFICHE

James Garner
Elke Summer
Garre à la peinture
ou
"L'art de l'amour"
en couleurs.

TONY RANDALL
SHIRLEY JONES
LE FAUVE EST DECHAINE
en couleurs.

Plus drôle qu'un film de Jerry Lewis.

Le cinéma Le Plaza donne des représentations tous les après-midi de la semaine. Spectacle continué à compter de 1h.30 à 11 h. p.m.

Les jeunes (10 ans et plus) sont invités tous les après-midi pour voir Le fauve est déchaîné et une comédie. (excepté le dimanche).

"LA BRIGADE SANS PEUR"
"LE VOLEUR DE MILLION"

GRANBY, LUNDI, LE 22 AOÛT 1966

2 légers accrochages

FIN DE SEMAINE TRANQUILLE DANS LES RUES DE GRANBY

GRANBY - La fin de semaine a été passablement tranquille dans les limites de notre ville puisque la Sûreté municipale dénote seulement un blessé léger et un accrochage, au cours de la période qui va de vendredi soir à dimanche soir.

Bicyclette
Une fillette de 7 ans, Danielle Bienvenue, a été blessée après avoir été heurtée par une automobile conduite par M. Hubert Normandin, alors qu'elle voyageait à bord d'une bicyclette, sur la rue Montcalm, à Granby.

L'accident est survenu, vendredi après-midi, vers 5 heures, à l'angle de la rue Montcalm et du Boul. Boivin, à Granby.

L'automobile était conduite par son propriétaire, M. Hubert Normandin, 36 ans, domicilié au 281, 4^e rue, à Richelieu, comté de Rouville, qui circulait de l'est à l'ouest sur le Boul. Boivin.

Mlle Bienvenue est la fille de M. et Mme Jean-Guy Bienvenue, demeurant au 185, Boul. Boivin, à Granby. La bicyclette sur laquelle elle voyageait appartenait à M. Marcel Dumais, du 148, rue Cartier, à Granby.

Elle fut transportée à l'hôpital par l'auto-patrouille de la police alors que les constatations d'usage ont été enregistrées par les agents Fernand Laliberté et G. Gladu.

\$500 de dommages

Un accrochage impliquant deux voitures est survenu vendredi, après-midi, vers 2 h. 40, à l'intersection des rues Racine et St-Charles.

Le premier véhicule était conduit par M. Maurice Rouleau, 24 ans, du 128, rue Limoges, à Sorel qui voyageait à bord d'une Rambler, appartenant à Mme Marie-Antoinette Mélançon, du 5747, Hudson Road, à Montréal. L'auto a été endommagée pour environ \$250.

Un Granbyen, M. Raymond Ménard, 28 ans, du 407, rue St-Jacques, était au volant de son véhicule, une Chevrolet 1959, qui a subi des dommages pour environ \$250 également.

Les constatations d'usage ont été effectuées par les constables Denis Desroches et Camille Messier.

Les membres du Club Kiwanis à St-Benoît mardi

GRANBY -- Les membres du Club Kiwanis de Granby visiteront mardi, le 23 août, l'Abbaye de St-Benoît-du-Lac. Les dames seront reçues à la cafétéria tandis que les hommes prendront le souper à la salle à dîner des religieux. Ceci est pour les membres une occasion unique de visiter cet abbaye. Le souper aura lieu à 6h.20 et sera suivi d'une courte cérémonie religieuse.

Les membres sont priés de se rendre à 5 h. à la gare du Canadien national afin d'arriver à l'heure à St-Benoît du Lac.

Au golf
Une citoyenne de St-Pie de Bagot, Mme Jean-Noël Raich, a été blessée puis transportée à l'hôpital St-Joseph de Granby après avoir été atteinte à la tête par une balle de golf, sur le terrain du club de golf Granby-St-Paul.

L'institution hospitalière rapporte qu'on lui a fait quelques points de suture et qu'elle a pu regagner son domicile par la suite.



LA CEREMONIE D'INSTALLATION des nouveaux officiers au conseil 1093, des Chevaliers de Colomb de Granby, s'est déroulée, samedi soir, en la salle des Chevaliers, sur la rue Dufferin. Pour la première fois, dans l'histoire des Chevaliers de Colomb, les épouses des officiers ainsi que leurs amis étaient invités à y assister. Sur notre photo, de gauche à droite première rangée: M. Henri Martin, grand chevalier de 1958 à 1962; M. O-Neil Rodrigue, ex-grand chevalier du conseil 1093; M. le curé Edouard-Léon Paul-Hus, axmonier; M. Bertrand Duhamel grand chevalier récemment élu; M. Jean-Marie Dupont, député du district No. 5 qui a procédé à l'ins-

tallation; M. Gilles Galipeau, député grand-chevalier; M. André Tétrault, président du programme en six points. Sur la seconde rangée, dans le même ordre: M. Ernest Prémont, intendant; M. Roger Rochon, cérémoniaire; M. Marcel Presseau, sentinelle extérieure; M. Jean-Guy Morrisette, syndic 2^e année; M. Charles Authier, sentinelle extérieure; M. Gaëtan Casavant, syndic 1^{ère} année; M. Pierre Chassé, chancelier; M. Napoléon Faucher, syndic 3^e année; M. Yvan Codaire, sentinelle intérieure; M. Clément Lemoine, porte-drapeau; M. Yoland-Paul Ferland; et M. Gérard Boulet, secrétaire-financier.

Chez les Chevaliers de Colomb

Les épouses et les amis assistent à l'installation de 20 officiers

GRANBY - L'événement annuel marquant l'installation des nouveaux officiers au conseil 1093 des Chevaliers de Colomb de Granby s'est déroulé samedi soir, en la salle de l'organisme, sise sur la rue Dufferin, et a réuni plusieurs centaines de personnes.

Cette installation avait un cachet particulier puisque pour la première fois dans l'histoire des Chevaliers de Colomb, les épouses des officiers, et leurs amis rehaussaient cette magnifique cérémonie de leur présence. L'initiative d'accueillir le public à cette manifestation est toute récente et on la retrouve sur le plan national de l'organisation des Chevaliers de Colomb.

réglé, à recevoir la charge du poste qui lui échoit et les nouvelles fonctions qui lui incombent.

Le député du district No. 5 M. Jean - Marie Dupont, a présidé la cérémonie de samedi soir et à l'installation d'une vingtaine d'officiers.

En plus de M. Jean - Marie Dupont, d'autres personnalités de l'ordre des Chevaliers de Colomb ont tenu à assister à l'installation de leurs confrères. Soulignons entre autres la présence de M. Henri Martin, ex - grand - chevalier, de 1958 à 1962; M. Adrien Roy, grand chevalier de l'Ange Gardien M. Edmond Lussier, secrétaire - archiviste du conseil de l'Ange - Gardien; et M. Romain Pelletier, intendant, de l'Ange - Gardien.

La cérémonie proprement dite de l'installation consiste, pour l'officier nouvellement élu ou

Renouveau
Par les années passées, l'installation de nouveaux officiers de même que d'autres man-

ifestations des Chevaliers de Colomb était réservée aux Chevaliers seulement.

Comme le mentionnait un Chevalier samedi soir, il s'agit d'un renouveau au sein de l'organisme de procéder publiquement à cette cérémonie de l'installation. Eventuellement, d'autres manifestations seront ouvertes au public en général.

Ainsi, un autre événement doit avoir lieu dans quelques mois et encore là, les épouses des Chevaliers et leurs amis seront invités à y prendre part.

Pour ce qui est des initiations, elles demeurent toujours secrètes, mais dans un avenir assez rapproché celle du premier degré serait accessible à la population.

Nominations

GRANBY -- Le président du Club Kiwanis de Granby, M. Willie Desnoyers, annonce les nominations suivantes au sein de l'organisme qu'il dirige: MM. Hervé Benoit, Réjean Brunelle et Alie Zigby travailleront respectivement dans les comités de l'assistance sociale et des malades, des relations publiques et du Comité inter-club.

M. A. Russell à son bureau de Waterloo, les lundi et samedi

GRANBY -- Tous les électeurs du comté de Shefford qui désirent rencontrer leur député l'hon. Armand Russell, peuvent le faire le samedi et lundi, à son bureau de Waterloo.

M. Russell est en effet présent à son bureau, toute la journée du samedi ainsi que le lundi avant-midi. Les autres jours de la semaine, M. Armand Russell doit les passer dans la vieille capitale, où ses obligations de député et de ministre associé aux Travaux Publics le retiennent dans l'édifice du Parlement de la province de Québec.

Mme J. Désormeaux est décédée à l'âge de 64 ans

GRANBY - Mme Joseph Désormeaux, née Marie - Rose Mongeau, demeurant à 35, rue Phoenix, à Granby, est décédée samedi, le 20 août, à l'âge de 64 ans.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Mme Maurice Côté (Lucille), de Granby; Mme Arsène Scott (Rolande), de Granby; Mme Jacques Morrisette (Anita), de St-Jean; Mme Rolland Côté, (Georgette), de Granby; M. Marcel Désormeaux, de Montréal; Mme Léon Giguère (Claire), de Granby; Mme Hercule Giroux (Jacqueline), de Granby; Mme Wilfrid Witay (Lise), de Granby; Mme Gérard Gagnon (Pauline), de Montréal; et M. Jacques Désormeaux, de la station radiophonique, de Montréal; une sœur: Mme Emmanuel Colombe, de Granby, ses beaux - frères et belles-sœurs: M. Joseph Fortier, de Montréal; M. Euclide Désormeaux, de Granby; Mme Lucien Harbour, de Montréal; M. Rosaire Désormeaux, de Granby; Mme Wilfrid Choinière, de Flynn, Michigan; M. Adélaïde Désormeaux, de Burlington, Vermont; M. Rosaire Therrien, de Granby; M. Paul-Emile Tétrault, de Granby; M. Ernest Leduc, de Granby; ainsi que plusieurs petits enfants.

La dépouille mortelle est exposée aux salons J.A. Lesieur Engr, 255 rue Principale, à Granby.

Les funérailles auront lieu mercredi, le 24 août, à 10 heures, en l'église de la paroisse Notre - Dame et l'inhumation suivra au cimetière de la rue Dufferin.

Nos condoléances à la famille éplorée.

Octroi de \$1,000 au service d'informations touristiques

GRANBY -- Le service d'information (kiosques) touristiques de Granby peut compter sur une subvention gouvernementale au montant de \$1,000, dans la préparation de son budget d'opérations financières pour la présente année.

Les autorités du ministère provincial du Tourisme, Chasse et Pêche ont eu effet accédé à la demande du kiosque touristique, pour majorer le montant de la subvention et accorder un octroi financier au montant de \$1,000.

C'est ce que vient de nous révéler le député de Shefford, l'honorable Armand Russell, ministre d'Etat associé aux Travaux Publics.



Voici les 24 gardes-malades auxiliaires diplômées en compagnie de leur aumônier, M. l'abbé Louis Béllisle, et de leurs deux marraines. Sur la première rangée: Soeur Noël, Gardes Bernadette Paquette, Huguette Lemire, Soeur Blandine, Soeur Ste-Mathilde, M. l'abbé Louis Béllisle, aumônier de l'hôpital St-Joseph de Granby, Gardes Chislaine Daigle, Anita Languérand, Murielle St-Germain. Sur la deuxième rangée: Gardes Nicole Leclerc, Gemme Robitaille, Céline Leblanc, Pierrette Choinière, Thérèse Chagnon, Claudette

Tanguay. Sur la troisième rangée: Gardes Gisèle Larivière, Jeannine Carrière, Suzanne Lapière, Monique Arseneault, Soeur Yvonne Grenier, Gardes France McLean, Céline Leblanc. Sur la quatrième rangée: Gardes Monique Gingas-Beaugard, marraine des diplômées. M. Marcel Ouellet, infirmier diplômé. Gardes Céline Rivard, Thérèse Therrien, Denise Perras, marraine des diplômées. La cérémonie s'est déroulée en l'église St-Joseph de Granby et fut suivie d'une messe d'action de grâce.

Après un cours de deux ans

Les gardes-malades auxiliaires ont reçu leur diplôme à Granby

GRANBY - Les étudiantes gardes-malades auxiliaires de l'hôpital St-Joseph de Granby ont reçu leur diplôme hier après-midi lors d'une cérémonie qui s'est déroulée en l'église St-Joseph de Granby.

Vingt-quatre gardes-malades auxiliaires ont reçu leur diplôme après avoir suivi un cours d'une durée de deux ans. M. l'abbé Louis Béllisle, aumônier de l'hôpital St-Joseph, prononça une allocution de circonstance avant la remise des diplômes.

Dans son allocution, M. l'abbé Béllisle dit aux gardes-malades auxiliaires: "N'allez pas vous imaginer que là fi-

nit le travail; vous allez recevoir une récompense, votre diplôme, mais la vie est une lutte continue, et toute la vie est un service. Aimez votre vocation, et si vous l'aimez, toutes les difficultés que vous rencontrerez seront aplanies. S'il faut vaincre, il faut batailler. Conservez ce bon esprit que vous avez étalé dans votre entourage, soyez des champions dans votre vocation et surtout aimez votre travail et faites de votre mieux.

Les diplômés furent ensuite remis aux gardes-malades auxiliaires, ce qui donna lieu à une cérémonie assez impres-

sionnante. Une messe d'action de grâce suivit la cérémonie des diplômes.

LES DIPLOMÉES
Les diplômées au nombre de 24 sont: Soeur Noël, Soeur Blandine, Soeur Ste-Mathilde, Gardes Bernadette Paquette, Mlles Chislaine Daigle, Anita Languérand, Murielle St-Germain, Nicole Leclerc, Gemme Robitaille, Céline Leblanc, Pierrette Choinière, Thérèse Chagnon, Claudette Tanguay, Gisèle Larivière, Jeannine Carrière, Suzanne Lapière, Monique Arseneault, Soeur Yvonne Grenier, Gardes Fran-

ce McLean, Céline Leblanc, Céline Rivard, Thérèse Therrien et M. Marcel Ouellet, infirmier diplômé.

Les professeurs sont: Soeur Picard, Soeur Beauregard, Gardes Gisèle Godbout, M. l'abbé Louis Béllisle, Soeur Picard est la directrice des élèves et Soeur Ste-Clarisse est la supérieure de l'hôpital St-Joseph.

Un très grand nombre de parents et d'amis des diplômées étaient présents à la cérémonie, pour féliciter les nouvelles gardes-malades auxiliaires.

Un camion de 138 pouces sera acheté par la cité

GRANBY -- L'ingénieur de la cité de Granby, M. André Laliberté, a demandé au conseil de changer la commande d'achat d'un camion pour nettoyer les égouts. Cette commande, suivant une résolution du conseil municipal, est déjà donnée. L'ingénieur stipula qu'après informations auprès de la firme Stcard, pour un camion de 138 pouces, allant de la cabine aux roues arrière, il n'y aurait pas de surplus dans le

prix d'achat. La commande initiale était pour un camion de 132 pouces. Selon l'ingénieur la charge à supporter est de l'ordre de 28,000 livres pour un maximum de cinq minutes avant d'être vidé. Il en coûterait \$3,000 de plus pour passer une commande semblable avec un camion à double roue à l'arrière.

Comme cette proposition fut déjà faite et acceptée par le conseil, le changement de la commande sera envoyé.

Décès de M. G. Langlois

GRANBY-- M. Georges Langlois, époux de Germaine Ledoux, demeurant à 60, rue St-Charles Sud, à Granby, et autrefois de Magog, est décédé samedi, le 20 août, à l'âge de 76 ans.

La dépouille mortelle est exposée aux salons funéraires Girardot & Ménard Ltée, 223, rue Principale, à Granby.

Les funérailles auront lieu ce matin, lundi, le 22 août, à 10h. 30, en l'église de la paroisse St-Eugène et l'inhumation suivra au cimetière de Magog.

Nos condoléances à la famille éplorée.

Mlle F. Ménard est décédée à l'âge de 74 ans

GRANBY - Mlle Fridoline Ménard, demeurant à R.R. No. 5 Granby est décédée samedi le 20 août à l'âge de 74 ans.

Elle laisse dans le deuil une belle - soeur: Mme Amédée Ménard, de Farnham; deux beaux - frères: M. Joseph Bienvenue, de l'Ange - Gardien et René, de St-Césaire.

La dépouille mortelle est exposée aux salons Girardot & Ménard Ltée, 170 rue Dufferin à Granby.

Les funérailles auront lieu mardi matin, à 10 heures en l'église St-Joseph et l'inhumation suivra au cimetière de l'Ange Gardien où un libéra sera chanté.

Nos condoléances à la famille éplorée.



CINÉMA SCOPÉ
THEATRE PALACE GRANBY
FR 2-4466
A L'AFFICHE CE SOIR!
NOTRE HOMME FLINT
JAMES COBURN
LEE I. COBB
GILA GOLAN
EDWARD MULHARE
UN MONSIEUR DE COMPAGNIE
LE FILM DE LA BONNE HUMEUR!
Horaires: Flynt à 8.30 p.m.
Un monsieur de compagnie à 6.45 p.m. & 10.20 p.m.

Manteaux "Suède", "Cuir" garnis fourrure
Nouvelle ligne complète, styles très élégants, à gogo ou réguliers.
Un achat "jeune" et "dans le vent".
pas prix et qualité
L'Apparence
328, Principale Granby

Aussi fine que Célestins
Absolument naturelle, légère, fine, pure et rafraîchissante, l'EAU DE VICHY CÉLESTINS est une eau diététique appréciée parce qu'elle convient à tous, aux enfants comme aux adultes. Aidez votre digestion en buvant quotidiennement VICHY CÉLESTINS. Légèrement thérapeutique, l'eau minérale alcaline naturelle VICHY CÉLESTINS apporte à l'organisme des sels minéraux et des oligo-éléments qui contribuent aux digestions faciles.
IMPORTÉE DE FRANCE, CÉLESTINS est la seule authentique EAU DE VICHY vendue au Canada.
Méfiez-vous des imitations, Exigez toujours VICHY CÉLESTINS l'eau qui fait... du bien!
32 OZ. 59¢ - 16 OZ. 39¢ - 8 OZ. 25¢

La Châtelaine du Lac
Restauration
Dégustation
Motel
Piscine
Danse
Réservation: Tél. 297-2860
LAC D'ARGENT, EASTMAN, P. Q.

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...



LES JEUNES DELINQUANTS de tout le Québec pourront séjourner à la "Ville de la jeunesse masculine canadienne", qui sera érigée à Mansonville. En fin de semaine avait lieu la bénédiction des terrains de ce centre de réhabilitation pour adolescents de 10 à 17 ans, lors d'une journée récréative au cours de laquelle un dîner a été servi aux invités et à tous ceux qui s'y sont rendus. Sur la photo, de gauche à droite: M. Sam Herscovitch, président-fondateur de ce mouvement; M. le curé Boisclair, bénissant les lieux, au nom de Mgr Georges Cabana, archevêque de Sherbrooke; et Don Vidal, représentant le père abbé Don Sylvain, de l'Abbaye de St-Benoît-du-Lac. (Photo Roger Roy)

Inauguration du projet à Mansonville, samedi après-midi

Souscription pour recueillir l'argent nécessaire au centre de formation pour jeunes délinquants

De notre envoyé André DESNOYERS
Mansonville -- C'est en dégustant un dîner en plein air, aux sons de la musique et du chant d'un ensemble de choix, que nous avons pris connaissance, samedi après-midi, des projets d'un groupe de citoyens montréalais, en vue de l'établissement d'un centre de réhabilitation, d'éducation et de formation pour des jeunes délinquants. La ville de la jeunesse masculine canadienne s'éleva sur un terrain de 536 acres, situé dans un paradis de verdure presque au sommet des monts Notre-Dame, près du village de Mansonville.

C'est en effet samedi après-midi, qu'avait lieu les cérémonies officielles de lancement du projet et de la bénédiction des terrains, en présence d'un grand nombre de personnalités civiles, religieuses et politiques, ainsi que de plusieurs citoyens de la région de Mansonville qui s'y étaient rendus pour prendre part à un pique-nique avec buffet froid, suivi d'une partie récréative pour laquelle on avait retenu les services de deux orchestres de choix et de deux chanteuses de talent.

En entrant sur ce vaste terrain vague ou en prenant place sur une estrade temporaire surplombant les lieux et dominant un point de vue sur les montagnes environnantes recouvertes d'une végétation dense de conifères, on ne pouvait que rêver à la joie qu'auraient les jeunes adolescents qui y demeureront pour un séjour de formation, loin des rues étroites, sombres et bruyantes des grandes villes.

Les adolescents qui séjourneront à la ville de la jeunesse canadienne -- le nombre pourra atteindre 3,000 jeunes selon les projections -- seront choisis parmi les meilleurs jeunes délinquants qui ont bénéficié de la cour du Bien-Être social ou de la Délinquance juvénile. Le premier but de ce projet consiste en

recevoir 8 jeunes chacune, afin de pouvoir accueillir le plus tôt possible, une cinquantaine de pensionnaires. L'immeuble principal comprendra une école où plus de huit métiers différents seront enseignés; un gymnase et un hôpital, le tout sous la surveillance de directeurs professeurs, médecin et psychologue.

Les pensionnaires y seront admis gratuitement, par suite d'enquêtes et de recommandations de la part des officiers du Bien-Être social ou de la Cour juvénile. Cependant avant de construire quel que soit des directeurs du projet, 30 personnes qui veulent atteindre un objectif humanitaire au sein d'une compagnie à but non-lucratif, devront avoir recueilli les sommes d'argent nécessaires par voie de souscription publique, et de subventions gouvernementales.

Le terrain a été acheté au montant de \$60,000 et il faudra au moins \$50,000 avant d'entreprendre les travaux de construction. Cette somme, les directeurs espèrent pouvoir la recueillir au cours des prochains mois, alors qu'une cam-

pagne de souscription intensive sera lancée, en septembre à travers le Québec et le Canada. Le budget sera administré par une compagnie de fiduciaire qui verra à la répartition des dépenses selon les besoins et les possibilités financières.

Afin de faire connaître leur projet à la population du comté de Brome qui les accueille à Mansonville, les promoteurs avaient organisé, samedi après-midi, un pique-nique qui a été marqué par la présence de plusieurs dignitaires et par la bénédiction des terrains par M. le curé Boisclair, de Mansonville, en remplacement de Mgr Georges Cabana, archevêque de Sherbrooke, qui n'avait pu se rendre sur les lieux. De mé-

me on a dû excuser l'absence de S.E. John Belton, ambassadeur d'Irlande au Canada qui supporte ce projet.

Après la cérémonie, de bénédiction, le maire de la municipalité de Potton-Mansonville, M. Fred Korman, a souhaité la bienvenue aux instigateurs du projet, tout en leur souhaitant du succès dans la réalisation de la "Ville de la jeunesse masculine canadienne".

De son côté, M. Sam Herscovitch a expliqué que le but du groupe était de venir en aide à tous ces jeunes qui sont victimes de la délinquance et qui méritent l'appui de toute la population, pour leur réhabilitation. Le vice-président Me Boris Garmaise, a annoncé l'ouverture de la campagne de souscription d'ici quelques semaines.

Des mots de bienvenue ont également été adressés aux promoteurs du centre, par M. Glen Brown, député provincial de Brome, par M. Kenneth Seal candidat de l'Union Nationale dans Brome, aux dernières élections, et par le Rév. MacDonald de Mansonville.

Mgr G. Cabana a béni la nouvelle église Notre-Dame de Bonsecours

BONSECOURS (G.P.) - L'archevêque de Sherbrooke, Mgr Georges Cabana, béni, hier, après-midi, le nouveau temple dédié à Notre-Dame-de-Bonsecours, dans la municipalité de même nom, un peu plus de deux ans après l'incendie qui détruisait l'église paroissiale, en mai 1964.

La nouvelle église de Bonsecours a été érigée selon une architecture moderne, conçue par l'architecte Paul-O. Trépanier, et construite par l'entrepreneur Léo Bouthillier, de Granby. La construction évaluée à \$125,000 comprend un choeur répondant aux exigences de la nouvelle liturgie, et une nef pouvant contenir plus de 450 personnes.

De cet édifice, on faisait, hier, un temple religieux, par suite des cérémonies de bénédiction et de dédicace à la patronne de la paroisse, Notre-Dame de Bonsecours.

Après la bénédiction de l'intérieur et de l'extérieur de l'église, Mgr Cabana fit la lecture de la dédicace. Il y a eu

ensuite la concélébration de la messe par Mgr Georges Cabana; M. l'abbé Jean Mercier, principal de l'école normale de Sherbrooke; M. le curé Roméo Côté, de Lawrenceville; M. le curé Léonard Vaillancourt, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; et M. l'abbé Jacques Plante, originaire de Bonsecours, et vicaire à Prince-Albert, en Saskatchewan.

En prononçant quelques mots, Mgr Cabana s'est dit heureux de se retrouver au milieu des paroissiens de Bonsecours. Au paravant le curé de Bonsecours, M. l'abbé R. Marcoux, avait remercié la Providence ainsi que les paroissiens, pour avoir réussi à reconstruire une nouvelle église, sur les ruines du temple rasé par les flammes.

Profitant de son passage, l'archevêque remit des certificats de l'Ordre de mérite St-Michel du diocèse de Sherbrooke, à quatre citoyens de Bonsecours qui se sont particulièrement dévoués pour leur paroisse. Les quatre récipiendaires ont été Mme Ernest Jalbert, Mme Conrad Gagnon, Mme Adrien Brouillette et M. Georges Bolduc.

Au nombre des invités d'honneur, on remarquait, outre Mgr Cabana et sa suite, plusieurs curés des paroisses environnantes, ainsi que de nombreux religieux et religieuses. Il y avait également des représentants des différents organismes provinciaux, dont une délégation de l'Ordre du quatrième degré des Chevaliers de Colomb et des Filles d'Isabelle.

Parmi les personnalités religieuses présentes à ces cérémonies, on notait la présence de Mgr Joseph Veilleux, prélat domestique et vicaire-général; l'abbé André Poulin, vicesupérieur au Séminaire de Sherbrooke; l'abbé Jean Mercier, principal à l'École normale de Sherbrooke; l'abbé Jacques Plante, de Saskatchewan, originaire de Bonsecours; M. l'abbé Roméo Côté, v. f., curé de Lawrenceville; et M. le curé Léonard Vaillancourt, de Ste-Anne-de-la-Rochelle.



LA NOUVELLE EGLISE est dédiée à Notre-Dame-de-Bonsecours, par Mgr Cabana, en présence de M. le curé R. Marcoux, de Bonsecours, à gauche, et M. le curé Roméo Côté, v. f., de Lawrenceville, à droite. (Photo Côté)



L'INTERIEUR DE L'EDIFICE est béni pour en faire un temple. De gauche à droite: M. le curé Roméo Côté, de Lawrenceville; Mgr Georges Cabana, archevêque de Sherbrooke; M. l'abbé Joseph Veilleux, vicaire-général. (Photo Côté)

Les cadets retournent chez eux aujourd'hui et demain
Le Lt-gouverneur Hughes Lapointe a visité le camp de cadets de Farnham

FARNHAM (DNC) - Visiblement impressionné devant la démonstration militaire des 1,575 cadets du camp de Farnham, le Lieutenant-gouverneur du Québec, M. Hughes Lapointe, les a félicités pour leur discipline en leur disant que l'entraînement militaire est une très bonne école de formation à tous les points de vue, dont la discipline et le patriotisme.

Le représentant de la Reine dans le Québec était l'invité d'honneur du camp de Farnham hier après-midi, en cette journée d'activités du camp, les cadets repartant aujourd'hui et demain dans leur famille, pour y séjourner pendant quelques jours avant de retourner en classe. Après avoir passé les

troupes en revue, M. Lapointe a déclaré l'ouverture des olympiades sportives qui se sont déroulées tout au long de l'après-midi.

Le Lieutenant-gouverneur a pris la parole au début de l'après-midi devant les cadets réunis sur la place principale et entourée de plusieurs visiteurs civils venus assister à la cérémonie militaire et aux compétitions sportives. Dans son discours de moins de deux minutes, en français et en anglais, M. Lapointe a remercié les cadets et les dirigeants du camp pour leur réception.

FLEURS
FLEURS LIVREES PARTOUT DANS LE MONDE
Maison Montcalm
FLEURISTE
votre fleuriste F.T.D. depuis 21 ans
210 York Granby 372-3925

Nécrologie

DESORMAUX -- A Granby le 20 août 1966 à l'âge de 64 ans est décédée Mme Joseph Desormaux, née Marie-Rose Mongeau demeurant à 35, rue Phoenix, à Granby. Les funérailles auront lieu mercredi, le 24 août.

Le convoi funèbre partira des salons J.A. Lesteur Enrg. 255, rue Principale à Granby, pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière de la rue Dufferin lieu de la sépulture.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

MENARD -- A Granby le 20 août 1966 à l'âge de 74 ans est décédée Mlle Fridoline Ménard demeurant à R.R. No. 5, Granby. Les funérailles auront lieu mardi, le 23 août.

Le convoi funèbre partira des salons Girardot & Ménard Ltée, 170 Dufferin, à Granby pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 10h. et de là au cimetière de l'Ange-Gardien lieu de la sépulture où un libéra sera chanté.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNÉRAIRES 170 DUFFERIN
Ambulances - Lits de malades
Bur.: 25, Principale - Granby
FR. 2-4498 - FR. 2-3422
(19-1-64)

C. DAIGLE
Monuments enr.
Manufacturier
Létrage au cimetière.
818 Principale Granby
Tél: 378-7383
353 Girouard St-Hyacinthe
774-4137



LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR du Québec, M. Hughes Lapointe passe les troupes en revue au camp des cadets de Farnham. Dans la voiture d'inspection se trouvent également le colonel J.A. Berthiaume, le cadet Claude Ethier et l'aide-de-camp du Lt-Gouverneur.

Graduation de 71 instructeurs de cadets au camp de Farnham

FARNHAM -- C'est devant une foule vivement intéressée que s'est déroulée la graduation de 71 instructeurs de cadets, au camp de Farnham. Le soleil s'était mis de la partie pour ajouter à la solennité à cette cérémonie impressionnante présidée par le major-général Michael R. Dare, DSO, CD, Chef des Réserves de l'Armée canadienne.

Les plus méritants se sont vu attribuer un sabre, une ceinture d'officier et une badine; ce sont respectivement M. Claude Drapeau, de Rimouski; M. Pierre Pépin, de Lévis; et M. Normand Lapointe, de Charlebourg.

Des démonstrations de secourisme, de cartographie et de maniement d'armes se sont déroulées devant les spectateurs; une explosion simulée et l'intervention des ambulanciers et des sapeurs ont particulièrement attiré l'attention.



Le major-général Michael R. Dare, responsable des unités de Réserve au Canada, passe en revue le contingent d'instructeurs de cadets, lors de la graduation qui a eu lieu au camp de Farnham. (Photo Forces canadiennes)

Son auto fauche un poteau à Knowlton

KNOWLTON - Un automobiliste s'en est tiré indemne lorsque l'auto dans laquelle il voyageait a dérapé pour ensuite faucher au passage un poteau appartenant à l'Hydro-Québec près de Knowlton, vers 11h.30 samedi soir.

Le conducteur a été identifié comme étant John Morlay, 19 ans, de Brome. Son véhicule a été endommagé pour environ \$400 alors que le poteau est une perte totale.

Les constatations d'usage ont été enregistrées par les agents de la Sûreté provinciale du détachement de Cowansville.

Visite du pavillon de l'Israël à "Avant première Expo" des JMC

MONT-ORFORD -- Le public pourra visiter le pavillon d'Israël à l'Expo 67 en avant-première au Camp des Jeunes Musicales le lundi 22 août à 8:30 p.m. Mademoiselle Colette Avital, préposée à l'information du consul général d'Israël à Montréal décrira en détail ce pavillon, qui exposera les problèmes du nouvel Etat, l'Israël antique et ses réalisations pour accéder à l'indépendance économique.

Le lendemain, le colonel Dov Sinai, consul général d'Israël à Montréal prononcera une conférence intitulée: "Israël aujourd'hui". Le colonel Sinai, né à Byalystok en Pologne a émigré en Palestine où il a fait ses études; il a fait partie de "Haganah", armée clandestine israélienne. Arrêté en 1945, il a participé au siège de Jérusalem, en 1948. Officier des forces armées et attaché militaire à Londres jusqu'en 1954, il a été nommé consul d'Afrique du Sud et de Rhodesie où il est resté jusqu'en 1965, date de sa nomination à Montréal.

Le colonel Sinai, fort de son expérience des problèmes du peuple juif de son pays répondra à la suite de sa conférence à toutes les questions que pourra lui poser le public.

Les funérailles de M. J. Hébert ont eu lieu à Henryville

HENRYVILLE (DNC) - Les funérailles de M. Josaphat Hébert, décédé à l'hôpital de St-Jean, à l'âge de 50 ans, ont eu lieu en l'église paroissiale d'Henryville.

Son service funèbre a été chanté par M. l'abbé Denis Hébert, cousin du défunt, assisté de M. le curé Wilfrid Laliberté et de M. le curé Emile Pelletier, comme diacre et sous-diacre. Le levé du corps a été fait par M. le curé Arthur Proulx.

M. le chanoine Courville, de St-Luc, assistait également aux obsèques du défunt en plus des nombreux parents et amis. Outre son épouse, née Aline Vézina, il laisse dans le deuil sa soeur: Mme Germain Meunier (Eugénie); ses demi-soeurs et demi-frères: Mme Paul - Emile Rathé (Simonne); Mme Fabien Brault (Madeleine); M. Bruno Hébert et son épouse, Madeleine Giroux; Mme André Mayou (Estelle); ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Albert Vézina (Cécile Dextrateur) Mme Maurice Giroux (Albertine); Mme Fernand Daudelin (Aline); M. Adrien Vézina (Jeanne - D'Arc Guertin).

Les dirigeants veulent un pavillon de l'agriculture

La 98e exposition agricole régionale de Rougemont attire 10,000 personnes

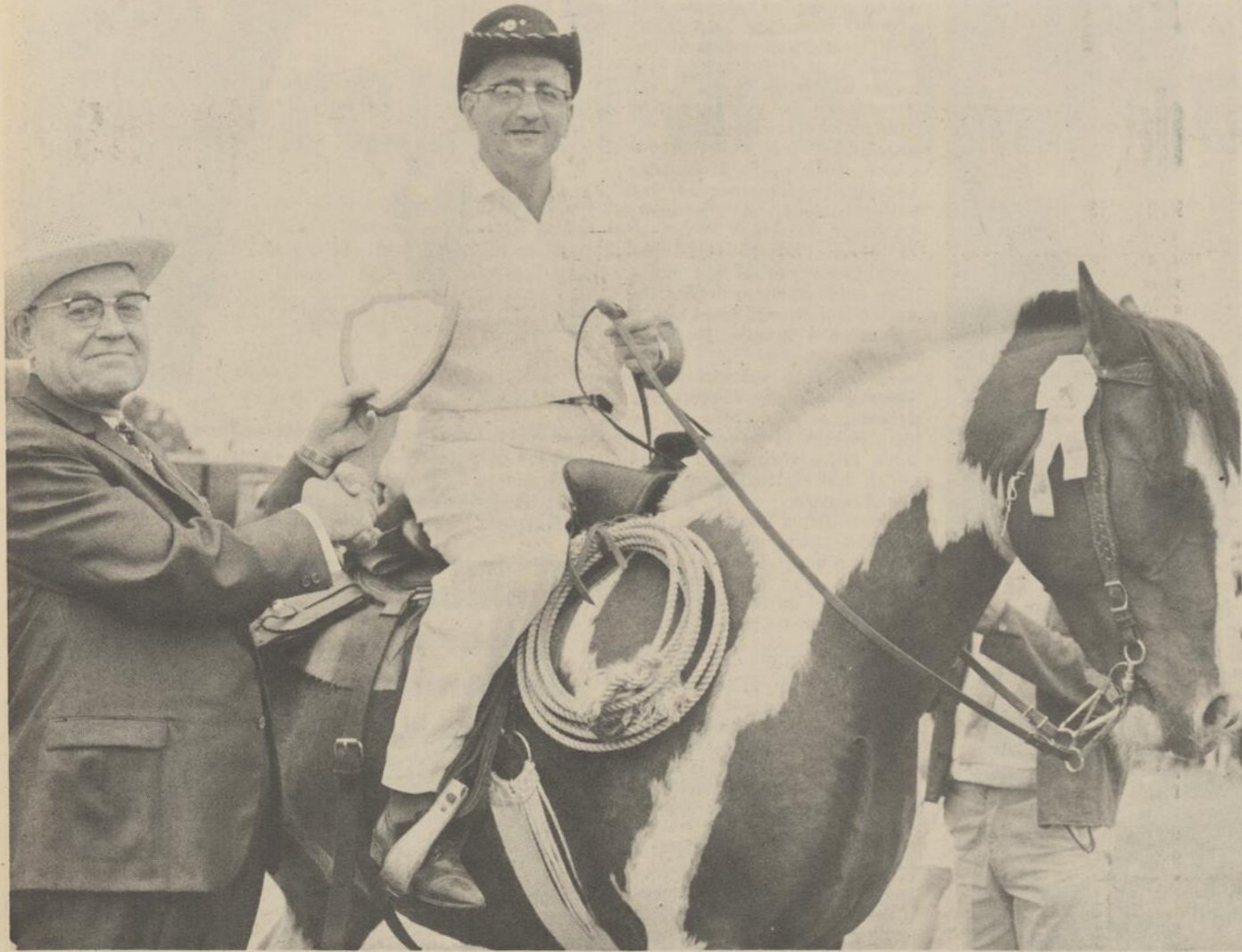
ROUGEMONT (G.F.) Les quelque 10,000 personnes qui se sont rendues à la 98e exposition de Rougemont hier après-midi, ont vu leur journée raccourcie par une pluie légère et une température menaçante. Néanmoins, tout le monde a le temps d'admirer les exhibits qui ont défilé devant l'estrade d'honneur à l'admiration des invités et du public en général. Parmi les invités l'on remarque MM. Ernest Benoit, Conseiller législatif; Louis-Paul Neveu, député fédéral de Shefford, Yvon Hamel, député de Rouville à l'Assemblée législative et son épouse; Roger Charbonneau, président de la société d'agriculture du comté de Rouville; Georges Forand, vice-président de la mé-

me société, Uldège Normandin, président honoraire; et M. Fabien Cordeau, secrétaire-gérant de l'exposition régionale de St-Hyacinthe. Le maître de cérémonies était M.L.A. Mondou, agronome-aviseur de la Société d'agriculture. On remarquait également parmi les invités: MM. Réal Courtemanche, maire de Rougemont; Antonin Maynard, Maire de St-Paul d'Abbotsford; Walter Roy, maire du village de l'Ange-Gardien; Joséphat Benoit, maire de la paroisse de l'Ange-Gardien; Léo Alix, maire de la paroisse de Rougemont; Roméo Cayer, Charles-Emile Benoit, René Angers, Germain Robert, Adrien Mercure, Maurice Marchand, Anselme Désautels, Emmanuel Paquette, Conrad Benoit, Jean-Paul Dubuc, Lionel Dubuc, Maurice Cardinal, Jean-Paul Tétraut et Bernard Filpot tous directeurs de la Société d'Agriculture. Un des principaux responsables du succès de l'exposition de Rougemont est le secrétaire-trésorier de la société d'agriculture, M. Guy Fréreau de Rougemont dont le travail ne se dément pas depuis plusieurs années au sein de la Société.

La parade des animaux primés a été ouverte par les majorettes impériales de Granby. De magnifiques juments percheronnes, propriété de M. Roger Charbonneau ont été présentées par MM. Jacques Langlois, agent Dow de Granby, ont été gagnés, samedi après-midi, par MM. Gagnon d'Iberville et René Brouillette de Granby parmi soixante concurrents. M. Clément Gaud de Rougemont a terminé quatrième. Ensuite suivaient les animaux de race Holstein appartenant à MM. Gérard Audette de St-Césaire, Germain Forand de St-Jean-Baptiste, Adrien Mercure de St-Césaire, Germain Forand de St-Jean et la Ferme Dominique Savio, de St-Jean-Baptiste. La race Ayrshire a eu ses animaux primés, appartenant à MM. Paul Emile Larose, Gilles Ostiguy et Yvon Gagné, de St-Césaire. M. Léo Choinière, de St-Césaire est éleveur d'animaux Jersey tandis que M. René Angers, de St-Césaire et Jules Besette, de Rougemont ont présenté des animaux de race Hereford et M. Jean-Guy Noisieux, de Mariville s'est signalé avec ses boeufs et vaches noirs de race Aberdeen Angus. Il y eut également une parade de tracteurs et d'équipements de ferme présentée par Massey Ferguson de A. Ostiguy & Fils Inc.

Après le défilé, il y eut les allocutions de circonstance prononcées par MM. Roger Charbonneau, président de la Société d'Agriculture du comté de Rouville, L. A. Mondou, agronome-aviseur; Laurent Neveu, maire de St-Césaire; Ernest Benoit, conseiller législatif; Louis-Paul Neveu, député de Shefford (St-Césaire fait partie de Shefford à Ottawa et de Rouville à Québec) à la Chambre des Communes et Paul Yvon Hamel, député de Rouville à l'Assemblée législative. M. Laurent Neveu a félicité les membres de la Société d'Agriculture pour la réussite de l'exposition. M. Ernest Benoit a demandé aux cultivateurs de Rouville de toujours garder et d'améliorer leurs belles fermes pour les transmettre à leurs descendants et surtout de garder leur exposition qui assure le rapprochement de tous les membres de la classe agricole et les aide à se faire connaître par les citoyens. M. Louis Paul Neveu a demandé la collaboration de tous les cultivateurs avec les gouvernements fédéral et provincial pour révaloriser l'agriculture afin de donner aux enfants ce qu'il faut pour vivre honnêtement et favoriser l'épanouissement complet de la classe agricole.

MM. Charbonneau et Mondou ont noté l'amélioration apportée à l'Exposition de Rougemont depuis une dizaine d'années et ils ont réitéré publiquement les demandes de subventions à leurs députés pour l'obtention future d'un pavillon de l'agriculture. M. Paul-Yvon Hamel a remercié la Société d'Agriculture pour son invitation, il a félicité les exposants pour leur réussite et a promis de rapporter au ministre de l'Agriculture les demandes formulées par les dirigeants de l'exposition.



M. Exurie Ménard, représentant de M. Jacques Langlois, agent Dow de Granby, remet une plaque souvenir à M. Roger Charbonneau, président de la Société d'Agriculture du comté de Rouville lors du concours hippique tenu dans les cadres de l'exposition de Rougemont en fin de semaine. Le cheval que monte M. Charbonneau appartient à M. Clément Gaud de Rougemont et il s'est classé parmi les premiers du concours.

Siege à Douville

DOUVILLE - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "La Ferme Re-Mi Incorporée", avec un capital total de \$200,000, divisé en 2,500 actions ordinaires d'une valeur nominale de \$10 chacune et ne 17,500 actions privilégiées d'une valeur nominale de \$10 chacune.

Le siège social de la compagnie est à Douville, district judiciaire de St-Hyacinthe. Le but est de faire affaires comme fermiers.

Sur la rivière Richelieu

Un grand spectacle aquatique

BELOEIL (D.N.C.) -- Les autorités municipales de Beloeil, Mont St-Hilaire et Otterburn Park, ainsi que McMasterville, de concert avec la chambre de Commerce locale, ont décidé de participer activement à une manifestation destinée à promouvoir les fêtes du Centenaire et la tenue d'Expo '67.

En effet, un groupe de canotiers s'arrêtera une demi-journée dans la région, soit mardi, le 23 août prochain, et présentera un spectacle de choix. Lundi, les douze grands canots seront rendus de Lachenaie à Sorel, avec escale sur le site de l'Expo. Leur périple doit se terminer à New York après la remontée du Richelieu, la traversée du Lac Champlain et la descente de la rivière Hudson.

Le matin du 23 août, les canotiers avironneront de Sorel jusqu'à McMasterville, qu'ils doivent atteindre entre trois et quatre heures de l'après-midi. Ils seront accueillis en grand style par 4 gros canots de l'Otterburn Boating Club montés par 12 rameurs. Chacun des canots arborera le nom de l'une des quatre villes de la région pour bien signaler la solidarité du voisinage à cette occasion.

Suivront alors des courses et des épreuves de virtuosité aquatique entre les canotiers officiels et les experts locaux de l'aviron. On invite justement pour ce faire tous les habiles manœuvriers de canot de la région. Ils pourront participer au spectacle en s'inscrivant auprès du Commodore de l'Otterburn Boating Club, M. J. Edward, 418 Helen,

Otterburn Park. Téléphone: 467-6930.

On s'attend à de vives compétitions sur les eaux du Richelieu, particulièrement dans les courses de canots dont le parcours ira d'une ligne entre Otterburn et McMasterville pour se prolonger jusque devant le Club Nautique de Beloeil/St-Hilaire. En dépit de leur métier éprouvé, les canotiers de la flottille officielle auront fort à faire pour tenter de vaincre les avironneurs locaux qui possèdent la connaissance intime de la rivière, de ses courants, de ses vents et de ses coins calmes. Les spectateurs qui suivront les évolutions sont donc assurés d'assister à des épreuves remplies d'action et d'intérêt.

C'est avec un esprit de collaboration des plus enthousiastes que le Boating Club d'Otterburn, réputé pour l'excellence de ses avironneurs non seulement dans la région mais bien au delà, a accepté de se joindre intimement à la manifestation du 23 août. Depuis le commodore jusqu'au plus novice dans les équipes du club, chacun tient à aider à faire de l'événement un succès complet.

Ce mardi soir, les maires et conseillers des municipalités riveraines, de concert avec la Chambre de Commerce de Beloeil, recevront officiellement les canotiers à l'hôtel de la Pointe Valaine, à Otterburn.

L'équipe des canotiers comprend une centaine de personnes, avironneurs, soigneurs et préposés à diverses tâches. A

Année universitaire 1966-1967

Les cours débuteront le 7 septembre à l'E.M.V.

SAINT-HYACINTHE - Les cours reprendront à 9 h. a.m. mercredi le 7 septembre, à l'École médecine vétérinaire de la province de Québec, une institution qui est affiliée à l'Université de Montréal bien qu'elle soit située à Saint-Hyacinthe. La journée précédente, soit mardi le 6 septembre, sera réservée à l'inscription des élèves, de 9 h. a.m. à 5 h.p.m. La cérémonie inaugurale de l'année universitaire est prévue pour 10 h. p.m., mardi le 6 septembre, à l'auditorium de l'école, mais l'ouverture des cours n'aura lieu que le lendemain matin.

Le calendrier universitaire

qui vient de publier L'École, pour l'année 1966-1967, indique que lundi le 10 octobre, jour de l'Action de grâce, sera congé universitaire, alors que samedi le 15 octobre, il y aura collation des grades de l'automne à l'Université de Montréal.

Les cours, travaux de laboratoire et des cliniques du premier semestre prendront fin vendredi le 9 décembre, en soirée. Lundi le 12 décembre, on en sera aux examens semestriels, et le congé de Noël débutera en soirée, jeudi le 22 décembre.

Deuxième semestre Les travaux du deuxième semestre débuteront à 9 h. a.m., mardi le 3 janvier.

Le congé de Pâques débutera après les cours qui seront donnés mercredi le 22 mars. Mardi le 28 mars, les cours reprendront à 9 h. a.m.

Les cours, travaux de laboratoire et des cliniques du deuxième semestre se termineront vendredi le 14 avril.

Les élèves subiront leurs examens finals à partir de lundi le 17 avril jusqu'à mercredi le 26 avril inclusivement.

Mercredi le 26 avril, il y aura aussi cérémonie en l'honneur de la promotion 1966-1967. Vendredi le 26 mai, ce sera

la collation solennelle des grades à l'Université de Montréal. Les examens de repêchage auront lieu lundi le 5 juin. Soulignons ici que l'année universitaire 1967-1968 débutera lundi le 2 octobre.

Des lettres en aluminium

MARVILLE (DNC) -- L'échevin Fontaine a proposé, lors de la dernière réunion du conseil municipal, que des lettres en aluminium d'une hauteur de dix pouces ou moins, si jugé préférable par le chef des pompiers, soient commandées et installées sur la façade de l'Édifice des pompiers, rue St-Joseph.

Ceci permettra d'identifier cet immeuble comme suit: "Service des incendies". Le trésorier de la ville a été autorisé à placer une commande auprès de la firme Daniel Tremblay, à Drummondville. Le trésorier devra également se charger de les faire poser au bon endroit.

Terrain vendu par Mariville

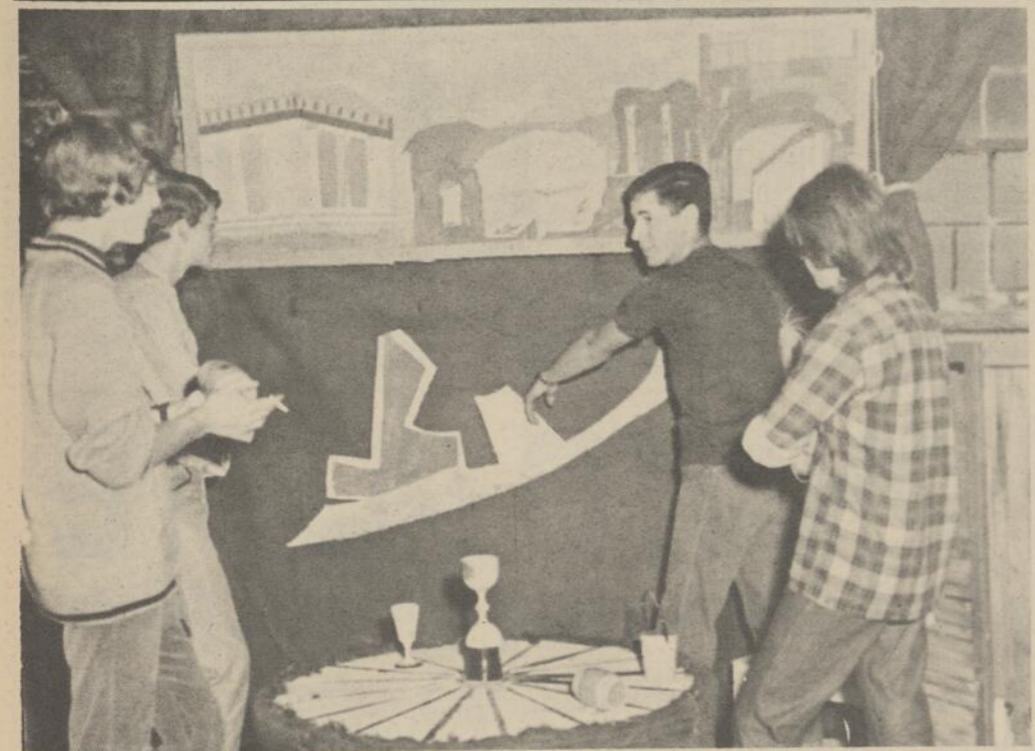
MARVILLE (DNC) -- Lors de la dernière réunion du conseil municipal de Mariville, il fut unanimement résolu, sur proposition de l'échevin Maurice Cadieux, que la ville vende à M. Jean-Pierre Rondeau le terrain situé au coin des rues Guillet et Houle au prix de 25 cents le pied carré, comprenant les services d'aqueduc et d'égout existant sur la rue Guillet ainsi que les trottoirs.

L'acheteur ne sera pas appelé à contribuer au coût de construction du trottoir ni des services d'aqueduc et d'égout advenant que les autorités municipales décident d'en faire le prolongement sur la rue Houle. M. le maire et le trésorier ont été autorisés à signer au nom de la ville le contrat de vente du terrain.

Salaires augmentés

MARVILLE (DNC) -- Sur une proposition de l'échevin B. Fontaine, il a été résolu, lors de la dernière réunion du conseil municipal, que les salaires des ingénieurs et des mécaniciens de la brigade des incendies de Mariville soient fixés à \$3.50 l'heure et que les salaires des autres pompiers volontaires soient fixés à \$3. et ce, rétroactivement au premier mai 1966.

Comme les changements de ces salaires doivent être faits par règlement, il sera donc nécessaire de présenter un avis de motion demandant l'amendement des règlements 257 et 314.



L'EXPOSITION de travaux de bricolage exécutés par les jeunes de l'OTJ d'Acton Vale attire de nombreux visiteurs, jeunes et vieux. Sur notre photo, nous voyons un jeune artiste qui fait admirer son oeuvre par quelques copains. (Photo Studio Ivano, Acton Vale)

Une exposition de travaux de bricolage à Acton Vale

ACTON VALE (AC) -- L'exposition de bricolage organisée dans le cadre des activités de l'OTJ d'Acton Vale a attiré beaucoup de gens au local des adolescents situé derrière le Couvent de la Présentation de Marie (École Notre-Dame-de-Lourdes), près de l'église St-André.

Le moniteur en chef, Serge Roy, a bien voulu conduire notre correspondant durant sa visite des lieux. Serge nous a expliqué que le premier étage du hangar aménagé en local pour la période d'activités de l'OTJ, comprenait les oeuvres des plus jeunes, soit les enfants de 6 à 12 ans. On a constaté que les jeunes avaient fait preuve de beaucoup d'imagination durant

leur travaux de bricolage, "accomplis durant les après-midis", d'ajouter notre guide. Dans un genre de portique où se trouve un escalier pour monter au 2e plancher, nous nous sommes arrêtés pour admirer les magnifiques médailles remportées par les jeunes de l'OTJ lors des olympiades diocésaines de Sorel et de St-Hyacinthe. Pendant que nous causions, mon guide et moi, Mlle Michelle Gauthier, monitrice en chef expliquait à une dame, qui visitait l'exposition que, "même si nos jeunes n'avaient pas de même signalés"; Michelle a ajouté qu'elle espérait que l'an prochain nos jeunes pourraient bénéficier des conseils d'instructeurs qualifiés.

Au 2e étage, nous nous trou-

visions dans le domaine des 12-16 ans. Serge Roy nous a fait remarquer que les adolescents et adolescentes s'adonnaient surtout à des travaux collectifs tels que dessins et maquettes. Nous avons remarqué que nos adolescents avaient beaucoup de talent pour ce genre de travail qu'ils accomplissent très soigneusement. Nous avons ensuite jeté un coup d'oeil dans la "salle de séjour" comme se plaisait à la nommer, les adolescents. On a d'ailleurs remarqué une couple de jeunes qui se reposaient en écoutant un air "dant l'ivent". La salle était éclairée par deux magnifiques lampes chinoises qui donnaient une ambiance toute particulière à ce local mis à la disposition de l'OTJ par les religieuses du Couvent.

VENTE DE PNEUS
B.F. Goodrich
Tant qu'il y en aura dans les grandeurs

7.35-14	8.85-14
7.75-14	7.75-15
8.25-14	8.45-15
8.55-14	

Exemple:
Pneu B.F. Goodrich de première qualité à flancs blancs
Grandeur 7.75-14
Prix de liste \$37.¹⁰
Escompte 45% Prix net \$20.⁴⁰

GARAGE L. JODOIN
MARVILLE 589-7787
658-5333 (Chambly)

Mireille Brassard
vous invite à l'évènement le plus singulier de l'automne 1966

Présentation des collections de "Prêt à porter" en exclusivité chez

VIC DESCHENES
580, Hôtel-Dieu Saint-Hyacinthe à la boutique

MIREILLE BRASSARD
1336, Des Cascades St-Hyacinthe

Club de Golf de St-Hyacinthe, 8h45. p.m. mercredi le sept septembre
Pour réservations appelez: 774-7834 ou 773-9370
L'admission est de \$3.00
Patosseroes et café seront servis
Prix de présence
En collaboration avec le comité féminin du club de golf de St-Hyacinthe



Vous cherchez à perdre du poids?

L'aiguille de la balance oscille? Trois livres de trop? Vite, il faut les perdre! L'idéal, c'est de toujours surveiller son poids. Mais, il arrive parfois qu'une personne se rende compte tout à coup qu'elle fait de l'embonpoint. S'il y a plusieurs livres à perdre, la meilleure chose à faire serait de consulter un médecin. Il décidera lui-même s'il est nécessaire de suivre une diète amaigrissante et de faire de l'exercice afin de perdre l'excédent de poids.

Si le médecin a déjà conseillé de suivre un régime amaigrissant, point n'est besoin d'être malheureux et de penser que tout est défendu. Néanmoins, il faut réduire les portions, refuser l'offre d'un deuxième service et prendre le moins de collations possible. Si vous sentez absolument le besoin de grignoter entre les repas, contentez-vous d'un fruit ou d'un légume à faible teneur en calories, telles une pomme, une tomate, une branche de céleri, ou encore prenez un verre de jus de tomate ou de lait écrémé, du thé ou du café noirs.

Lorsqu'on suit un régime, il est important de varier la nourriture; choisissez des aliments sains qui contiennent vitamines, minéraux et protéines mais fournissent peu de calories. Le régime devrait inclure viande maigre, volaille, poisson, oeufs, la plupart des fruits et des légumes, lait écrémé et fromage. N'éliminez pas complètement le pain, le beurre, les pommes de terre ou les céréales à grains entiers, car vous devriez les consommer en

petites quantités. Par contre, laissez de côté les bonbons, les liqueurs douces, les desserts riches, de même que les sauces, les aliments frits et les pâtisseries.

Aliments protéiques
La Guide alimentaire canadien recommande de manger une portion de viande, poisson ou volaille chaque jour. Vous pouvez manger des viandes pauvres en calories ou dégraissées.

Mangez souvent des poissons tels la morue, l'aiglefin, la sole, la perche, le brochet, la perche et les crustacés.

Les oeufs et le fromage devraient être servis trois fois la semaine; ils peuvent aussi remplacer la viande. Le fromage fabriqué à partir du lait écrémé et le fromage à la pie (cottage) fournissent moins de calories que la plupart des autres fromages et peuvent être utilisés dans les salades ou remplacer les desserts.

Légumes
Le Guide alimentaire canadien recommande de manger une portion de pommes de terre chaque jour et deux portions d'autres légumes, préférablement jaunes ou verts et souvent crus.

Vous avez plusieurs choix parmi les légumes à faible teneur calorifique: asperges, haricots verts et jaunes, chou, chou-fleur, céleri, concombre, laitue, champignons, oignons, piment vert, radis, épinards, tomates et courge.

Gras
Il importe de limiter la quantité de gras ingérée, car une

once de gras fournit 2 fois plus de calories qu'une once de sucre. Rappelez-vous qu'il y a du gras dans les mets frits, les desserts au lait, les chocolats, les olives, les sauces, les sauces à salade et les pâtisseries.

Desserts
Les fruits frais constituent le dessert par excellence, lorsque l'on suit un régime.

Pour un dessert différent, incorporez les fruits à de la gélatine non sucrée et des jus de fruits. Peut-être pourriez-vous même vous gâter de temps à autre en dégustant une petite portion de sorbet, ou de pouj-ing au lait.

Brevages
Le lait écrémé peut très bien remplacer le lait entier car il contient tous les éléments nutritifs du lait entier sauf le gras et la vitamine A; autre facteur à considérer, il fournit environ la moitié des calories.

Les boissons tels le thé et le café noirs ou le bouillon sont permises. Vous pouvez même occasionnellement boire des liqueurs douces artificiellement sucrées.

Lorsque vous atteignez le poids idéal, rappelez-vous qu'il est plus facile de surveiller votre alimentation au jour le jour que de vous retrouver tout à coup face à un régime amaigrissant sévère qui devra vous faire perdre 10 livres ou plus.

Confiture de pêches

Ingrédients: 4 tasses de fruits préparés (environ 3 livres ou 2 1/2 tasses de pêches bien mûres); 1/2 tasse d'amandes ou de pacanes hachées; 1/4 tasse de jus de citron (2 citrons); 7 tasses (3 livres de sucre); 1/4 c. à thé d'extrait d'amandes (si on utilise des pacanes, omettre l'extrait d'amandes); 1/2 bouteille de pectine de fruits liquide.

Pour préparer les pêches: peler et dénoyer environ 3 livres de pêches. Les passer au hache-viande ou les hacher très finement. En mesurer 4 tasses dans une très grande casserole. Ajouter les amandes hachées. Presser deux citrons moyens. Mesurer 1/4 tasse de jus de citron et l'ajouter aux pêches.

Pour faire la confiture: Ajouter le sucre aux fruits dans la casserole et bien mélanger. Mettre à feu vif amener à ébullition à gros bouillons et laisser bouillir très fort pendant 1 minute, en remuant constamment. Retirer du feu et ajouter immédiatement la pectine de fruits liquide en remuant. Ajouter l'extrait d'amandes. Écumer avec une cuiller en métal. Puis, remuer et écumer alternativement pendant 5 minutes pour refroidir légèrement et éviter que les fruits ne flottent. À l'aide d'une louche, verser rapidement dans les verres. Recouvrir immédiatement de 1/8 de pouce de parafine chaude.

REMARQUE: Cette confiture mettra peut-être longtemps à prendre. Il faut compter environ 2 semaines. Donne environ 11 verres moyens (5 1/2 livres de confiture).

Mémoire sur le statut de la femme au Canada

TORONTO (PC) — Une Commission royale d'enquête sur le statut de la femme au Canada fera l'objet d'une requête qui doit être présentée à Ottawa à l'automne.

Les membres du groupe de la rédaction du mémoire, au Comité qui s'occupe de l'égalité pour les femmes au Canada, annonçait à Toronto mardi que le document a été accueilli très favorablement par 40 organisations nationales représentant 1,500,000 femmes.

Le Comité souhaite une commission royale pour enquêter sur certaines lois concernant entre autres la discrimination dans les emplois, le mariage et le domicile, l'impôt et l'immigration.

Les représentants du comité se réuniront à Toronto le 17 septembre pour établir la façon de présenter le mémoire.

Mariage

ST-DAMASE (DNC) — En l'église de St-Damase eut lieu le mariage de M. Jacques Gaudette, fils de M. et Mme Raymond Gaudette (Suzanne Bachaud), et de Mlle Marcelle Charron fille de M. et Mme Henri Charron (Bella Gaboury).

Bon voyage

ST-JEAN — Mlle Louise Fluet, de St-Jean, accueillait Mlle Germaine Summaruga, de Milan Italie, qui était de passage au Canada. Des vœux de bon retour en Italie de la part de ses amis du Canada.



M. et Mme Jacques Lapalme (Louise Milot), dont le mariage fut célébré en l'église Ste-Famille de Granby. Mlle Milot est la fille de M. et Mme Irénée Milot, de Granby. M. Lapalme est le fils de M. et Mme Maurice Lapalme, de Granby. Les nouveaux époux habitent Granby. (Photo STUDIO LA LIBERTE)



M. et Mme Jean-Luc Boulanger (Denise Daviau), dont le mariage fut célébré en l'église St-Benoît de Granby. Mlle Daviau est la fille de Mme veuve Joseph Daviau, de Granby. M. Boulanger est le fils de M. et Mme Adrien Boulanger, de Alma, Lac St-Jean. Les nouveaux époux habitent Montréal. (Photo Studio La Liberté)



M. et Mme Jacques Chamberland (Lyette Courtemanche), dont le mariage fut célébré en l'église Assomption de Granby. Mlle Courtemanche est la fille de M. et Mme Arthur Courtemanche, de Granby. M. Chamberland est le fils de M. et Mme Alphérie Chamberland, de Granby. Les nouveaux époux habitent Sorel. (Photo Studio La Liberté)



M. et Mme Marcel Gagnon (Jocelyne Auclair), dont le mariage fut célébré en l'église St-Joseph de Granby. Mlle Auclair est la fille de M. et Mme Léonard Auclair, de Granby. M. Gagnon est le fils de M. et Mme Pierre Gagnon, de Granby. (Photo Jean-Paul Matton)

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BÉLIER) Vos intérêts personnels se manifestent à votre satisfaction. Vous pouvez profiter d'une occasion vous permettant d'obtenir ce que vous désirez. 20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) L'accent est fortement accentué sur les rapports avec votre entourage. Réagissez contre cette impression que les autres vous critiquent ou vous jugent sévèrement.

21 mai au 21 juin (LES GÉMEAUX) Certaines indices indiquent de l'irritabilité et une action précipitée impliquant des secrets et des ressources. Vos pérégrinations vous conduisent à l'endroit éclairé.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Cette journée est splendide pour éliminer toutes les difficultés. Ne cherchez pas à être le point de mire. Ne révélez pas vos ennemis.

22 juillet au 21 août (LE LION) Votre planète vous rend plus agressif et plus préoccupé de changements et de coopération. Vous faites du progrès. Vous aurez une certitude dont vous avez besoin.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Vous devez cultiver la compréhension pour maintenir l'harmonie autour de vous. Toute autre attitude provoque des contrariétés et des frictions pouvant laisser une trace permanente.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Essayez de venir à mi-chemin à la rencontre des autres s'il y a des désaccords quelconque. Vous subissez des blessures d'amour-propre causées par des élans trop peu appréciés.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Avancez avec prudence dans les affaires monétaires pour ne pas commettre d'erreurs. L'attente vous semble longue, mais vous aurez un avantage inespéré.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Cette journée apporte des avantages dans votre vie personnelle. Soyez en contact avec ceux qui peuvent vous aider à réaliser vos plans importants.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Quelque chose semble se préparer et vous causer des embarras. N'espérez pas trop d'approbation de la part de ceux qui vous entourent.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Essayez d'éliminer les gens qui essaient de vous mettre à contribution financière ou autrement. Ne vous laissez pas entraîner dans des situations difficiles.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Les amitiés jouent un grand rôle dans votre vie et vous avez la possibilité de rencontrer de nouveaux groupes qui vous intéresseront.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous êtes une de ces personnes aux idées profondes et originales. Vous êtes fermé et n'aimez pas à vous extérioriser.



M. et Mme Yvon Boucher (Francine Lamothe), dont le mariage fut célébré en l'église St-Joseph de Granby. Mlle Lamothe est la fille de M. et Mme Joseph Lamothe, de Granby. M. Boucher est le fils de M. et Mme Rosario Boucher, de Montréal. Les nouveaux époux habitent Ville LaSalle. (Photo Jean-Paul Matton)

Confiture de pêches et de pommes

Ingrédients: 5 tasses de fruits préparés (environ 1 1/2 livre ou 1 pinte de pommes sures et 2 1/2 livres ou 2 pintes de pêches bien mûres); 1 c. à thé de zeste de citron râpé et 1/3 tasse de jus de citron (2 ou 3 citrons); 6 1/2 tasses (2 livres 14 onces) de sucre; 1 boîte de pectine de fruits en poudre.

Pour préparer les fruits, Peler et enlever le coeur d'environ 1 1/2 livre de pommes sures. Hacher très finement. Peler et dénoyer environ 2 1/2 livres de pêches. Hacher très finement. Mélanger les fruits et en mesurer 5 tasses dans une très grande casserole. Râper le zeste des citrons et en ajouter 1 cuillerée à thé aux fruits. Presser le jus des citrons et en ajouter 1/3 tasse aux fruits.

Pour faire la confiture, Mesurer le sucre et le mettre de côté. Mélanger la pectine de fruits en poudre avec les fruits dans la casserole. Mettre à feu vif et remuer jusqu'à ce que le mélange parvienne à pleine ébullition. Ajouter le sucre immédiatement. Amener à ébullition à gros bouillons et laisser bouillir très fort pendant 1 minute, en remuant constamment. Retirer du feu et écumer avec une cuiller en métal.

Puis, remuer et écumer à l'envers pendant 5 minutes pour refroidir légèrement et éviter que les fruits ne flottent. À l'aide d'une louche, verser rapidement dans les verres.

Recouvrir immédiatement de 1/8 de pouce de parafine chaude. Donne environ 11 verres moyens (5 1/2 livres de confiture).

FLEURS

Pour toutes occasions
SPECIALITES:
Fleurs pour mariage
et mortalité



Mme Gilberte Loiselle
Fleuriste diplômée
342, rue Papineau
Granby
Tél. 378-1191

Beaucoup ignorent la cause de leur mal de dos

Il est peut-être simplement dû à des reins paresseux

Quel dommage d'avoir à endurer cette forme commune de mal de dos simplement parce qu'on n'en connaît ni la cause ni le remède! Si les reins deviennent paresseux, il peut s'ensuivre une irritation des voies urinaires et des malaises de la vessie, d'où peut-être un mal de dos lancinant. C'est alors que les Pilules Dodd's pour les Reins peuvent aider à procurer du soulagement. Les Dodd's stimulent les reins et aident à soulager l'état d'irritation qui cause le mal de dos. Prenez des Dodd's — vous vous sentirez mieux et vous dormirez mieux. Depuis 70 ans, des millions de gens en prennent avec succès. Nouveau gros format économique.



PHOTO POSTE possède l'usine la plus vaste, l'équipement le plus moderne, le personnel le plus compétent.

PHOTO POSTE

La plus grande maison du genre au Canada!

Saviez-vous que PHOTO POSTE est le plus grand finisseur de films par la poste au Canada. Jugez par vous-même: 1,500,000 clients satisfaits par année, 15,000,000 de photos développées en couleur et en blanc et noir, 3,000,000 de pieds de films développés (à peu près la distance entre Québec et Hamilton en Ontario!)

La maison PHOTO POSTE possède un personnel expert de plus de 130 techniciens. Vos films sont développés et vos photos imprimées avec un outillage ultra-moderne; nous n'utilisons que des solutions et du papier Kodak. PHOTO POSTE, la plus grande maison du genre au Canada, possède plus de 47 ans d'expérience. Elle a bâti sa réputation sur la qualité et la rapidité de son service.

COMPAREZ NOS PRIX VOUS FAITES JUSQU'À 50% D'ÉCONOMIE

	Prix ordinaire	PHOTO POSTE
KODACOLOR		
8 poses	\$4.24	\$3.00
12 poses	\$5.76	\$4.00
20 poses	\$8.80	\$6.00
1 photo	38¢	30¢
BLANC ET NOIR		
8 poses	\$1.00	48¢
12 poses	\$1.40	72¢
20 poses	\$2.35	\$1.20
1 photo	10¢	6¢
EKTACHROME en diapositives	\$1.50	\$1.15

VOUS DEVEZ AJOUTER 5¢ POUR LES FRAIS DE POSTE ET 6¢ POUR LA TAXE DE VENTE
Satisfaction garantie ou argent remis sans discussion.

Postez vos photos à

PHOTO POSTE INC.

C.P. 1153, QUÉBEC, P.Q.



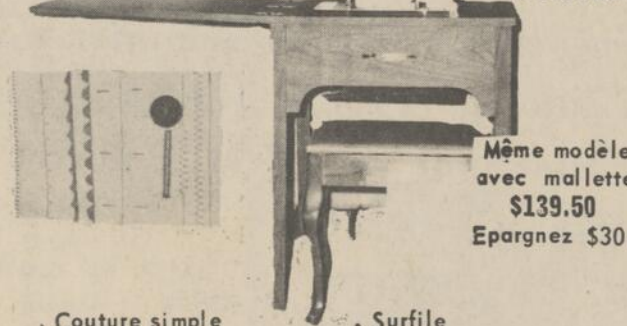
Voici qui répond au désir des jeunes filles modernes. La postiche "Go-Go" en Dynel est en effet le dernier cri de la mode gogo. La jeune demoiselle coquette n'a qu'un geste à faire pour avoir une coiffure magnifique après quatre heures. Il suffit d'une mèche de cheveux retenue par une boucle sur un côté et le tour est joué. Il n'en faut pas plus pour conférer à sa coiffure un cachet d'élégance et de simplicité.

C'EST VRAI, LA RUMEUR!

Qu'en plus de payer meilleur marché
Chez Côté & Fils,
Vous obtenez toujours meilleure qualité.

REALISEZ-LE VOUS-MEME

FINI FORMICA



Même modèle avec mallette \$139.50
Épargnez \$30.

- Couture simple
- Point zig-zag
- Boutonniers
- Boutons
- Broderies
- Surfile
- Bord invisible
- Par dessus épingles
- 5 Leçons de conduite

A MEILLEUR MARCHÉ QU'UNE ZIG-ZAG

\$179.95
Épargnez \$50.

Machine automatique Avec console et tabouret \$8. par mois

A qui peut prouver qu'il y a mieux que Phoenix nous offrirons publiquement une Phoenix gratuitement.

Vos importateurs et spécialistes en machines à coudre de père en fils depuis 4 générations. (Gradués d'Allemagne)

Etablissements Côté & Fils Co.
Chemin St-Paul 378-7678 Granby

LUNDI, LE 22 AOUT 1966

Qui reprendra les guides de l'agriculture?

MONT ST-GREGOIRE -- M. Albert Alain, le principal conférencier invité au congrès diocésain de l'U.C.C. de Saint-Hyacinthe, vice-président général du mouvement et agriculteur abitibi, dans son exposé devait questionner; Est-ce le cultivateur, le gouvernement ou le grand capital américain qui reprendra les guides de l'agriculture canadienne et québécoise?

Selon lui, les agriculteurs sont définitivement faire un choix à un carrefour où ils doivent qui sauvera la classe agricole

d'une médiocrité toujours plus dramatique ou qui, au contraire précipitera la dégradation d'une situation de plus en plus précaire.

M. Alain devait, au cours de son exposé souligner que le fait pour l'UCC qui est un mouvement syndicaliste, donc qui cherche à rassembler les mas-

ses rencontrant les mêmes problèmes pour y faire face, d'avoir 56,000 membres n'est que la preuve de l'insécurité de la classe agricole au Québec.

Si les cultivateurs se groupent sous la bannière de l'UCC selon M. Albert Alain, ce n'est pas par goût affectif, mais parce qu'ils prennent doulou-

reusement conscience de leur impuissance lorsqu'ils sont isolés.

En 1949, l'écart entre l'indice des prix à la vente des produits agricoles et l'indice du prix d'achat des produits manufacturés indispensables était de 4%.

En 1963, ce même écart de 4% est passé à 40%; depuis il ne cesse de s'agrandir laissant les cultivateurs de plus en plus isolés de l'ensemble des Québécois de la classe active.

L'économie agricole n'est pas contrôlée par les agriculteurs qui régèrent alors les prix de vente de leur production, mais les contrôles sont entre les mains de quatorze organismes capitalistes, commerçants puissants, magasins à chaîne et autres qui imposent un prix qui leur convient et défient toute concurrence auprès du consommateur.

La masse des dits consommateurs groupe 92% de la population en face de que sont 8% de cultivateurs producteurs. De plus en plus, on butte aux difficultés multiples de ce qui est avant tout une profession, les jeunes se désintéressent et cherchent à s'établir dans les villes où la vie urbaine et ouvrière leur est plus clémente que la terre.

Depuis 40 ans, pour maintenir une agriculture défaillante deux moyens de lutte contre le capitalisme: les coopératives et les syndicats. Pourtant aucun des problèmes du milieu agricole n'a pu encore être jugulé avec satisfaction.

La création des plans conjoints, même si elle n'est pas la solution miracle, comblera un vide dans les structures du monde agricole.

Cependant, pour qu'elle ait une réelle efficacité, cette création devra être accompagnée d'une conscience professionnelle ouverte, avertie et informée.

Il est important de demander au gouvernement de veiller à l'exploitation en prévoyant l'amélioration des sols, la construction de nouvelles entreprises, la formation ou l'achat de nouveaux troupeaux, les agrandissements de certaines exploitations et le financement de l'agriculture.

Il est important que le ministère de l'Agriculture du Québec pense à l'orientation de la production en organisant des programmes de conversion des productions, en instaurant les cultures spécialisées planifiées.

Pour réaliser un tel programme il faut un ministère exploitant à fonds toutes les valeurs humaines dont les officiers de ses bureaux sont remplis.

Pour rendre plus efficace un travail administratif il faudrait un éclatement, une décentralisation administrative, permettant à chaque région d'être touchée de près par les technocrates et les techniciens ministériels.

Une mise en marché, un équipement professionnel adéquat, une gestion des fermes bien comprise, ce serait selon le conférencier, les moyens les plus efficaces de revaloriser la profession agricole québécoise.



TROIS DES PRINCIPAUX invités au congrès de l'U.C.C. tenu à Mont-Saint-Grégoire hier étaient M. Albert Alain, vice-président général du mouvement, agriculteur de l'Abitibi; Mme Azilda Marchand, présidente diocésaine de l'U.C.C.F.R. venue faire une mise au point nécessaire quant à l'orientation prise par le mouvement qu'elle préside et qui, depuis sa fusion avec les Cercles d'économie domestique, se spécialise dans les questions d'éducation, et M. Gabriel Cossette, directeur régional de la Fédération diocésaine de l'U.C.C. et coordonnateur des travaux du congrès.

Les membres de l'UCC favorisent une loi canadienne sur la mise en marché des produits agricoles

MONT ST - GREGOIRE - Les congressistes de l'UCC du diocèse de Saint-Hyacinthe réunis hier au Centre récréatif municipal de Mont St-Grégoire ont adopté à l'unanimité une résolution formulée par le syndicat de St-Pie au sujet de la mise en marché des produits agricoles du Québec.

Le texte de la résolution se lit ainsi: Considérant que tous les efforts tentés par le cultivateur en vue d'augmenter sa production et de diminuer son coût de revient ont bénéficié principalement aux intermédiaires

et aux consommateurs. Considérant que depuis les années d'après-guerre les gains en efficacité ont été plus rapides dans l'agriculture du Québec que dans la plupart des autres industries québécoises, et qu'en dépit de cela le revenu net agricole moyen par ferme est faible;

Considérant qu'une mise en marché ordonnée des produits agricoles et le relèvement des prix et des conditions de vente de ces produits est un moyen indispensable pour améliorer le revenu net agricole; Considérant que le gouverne-

ment fédéral a étudié dernièrement, en collaboration avec les ministères provinciaux de l'agriculture, les possibilités de mettre sur pied des commissions canadiennes de mise en marché pour différents produits agricoles;

Considérant que l'organisation des productions agricoles par des syndicats spécialisés est le moyen qui permet aux cultivateurs d'avoir un mot à dire dans le processus de la commercialisation de leurs produits et d'améliorer les prix du marché;

Le Congrès demande à la Confédération de l'UCC, 1- de continuer ses activités en vue d'organiser les principales productions agricoles par le moyen des plans conjoints de façon que les producteurs obtiennent des prix et des conditions de vente qui tiennent compte du coût de production. 2- de faire les démarches nécessaires en vue de l'obtention d'une loi canadienne de mise en marché des produits agricoles, compte tenu des législations provinciales et du rôle des organisations agricoles dans ce domaine.

Les cultivateurs demandent la réforme des politiques laitières québécoises

MONT ST-GREGOIRE - Les membres de l'Union des cultivateurs catholiques du diocèse de Saint-Hyacinthe, après avoir étudié un texte proposé par M. Gabriel Cossette, directeur régional de la Fédération de

l'U.C.C., au sujet des politiques laitières, ont adopté plusieurs résolutions dont une ayant trait à la protection des producteurs de lait, épreuve de gras du lait et surveillance de l'utilisation du lait, dont voici le texte original:

"Considérant que la teneur en gras et l'utilisation du lait sont des facteurs déterminants dans l'établissement des prix aux producteurs; "Considérant qu'un grand

nombre de cultivateurs ne sont pas satisfaits des rapports de l'épreuve de gras du lait et de l'utilisation fournis par les usines; et "Considérant que cette situation est attribuable à l'inefficacité et / ou à la pénurie du personnel chargé d'assurer un contrôle complet de l'épreuve de gras du lait, et de faire une surveillance adéquate de l'utilisation.

Le Congrès demande aux autorités gouvernementales compétentes: 1) D'exercer une surveillance absolue complète et satisfaisante sur l'échantillonnage et l'essai de la teneur en gras et l'essai de la teneur en matière sèche des produits laitiers; et le plus scientifique possible; 2) D'attacher immédiatement un personnel expert suffisant aux endroits appropriés en vue d'assurer un contrôle de l'épreuve de gras de lait, équitable pour les cultivateurs, et une surveillance complète de l'utilisation du lait dans les usines laitières de la province; et 3) De reviser le plus tôt possible, en collaboration avec les groupements de producteurs intéressés, le système utilisé pour contrôler le test de gras, la pesée et l'utilisation du lait dans les fabriques et d'appliquer les formules les plus scientifiques et les plus équitables;

4) De prendre les procédures légales, s'il y a fraude, et d'établir, le cas échéant, des pénalités sévères aux entreprises responsables de tels délits. A ce texte des amendements ont, à la demande de membres, été ajoutés, qui seront lus et adoptés définitivement lors de l'assemblée générale qui se tiendra le 19 septembre prochain à Saint-Hyacinthe en l'école Fadette.

Un des amendements suggérés vise à demander la diminution de la différence marginale de 30,3 à l'achat de la livre de gras et l'autre à demander que les cultivateurs puissent s'adresser à des laboratoires indépendants pour leurs analyses de contrôle, plutôt que de devoir accepter les analyses des laboratoires des industries laitières.

Un des amendements suggérés vise à demander la diminution de la différence marginale de 30,3 à l'achat de la livre de gras et l'autre à demander que les cultivateurs puissent s'adresser à des laboratoires indépendants pour leurs analyses de contrôle, plutôt que de devoir accepter les analyses des laboratoires des industries laitières.

Un des amendements suggérés vise à demander la diminution de la différence marginale de 30,3 à l'achat de la livre de gras et l'autre à demander que les cultivateurs puissent s'adresser à des laboratoires indépendants pour leurs analyses de contrôle, plutôt que de devoir accepter les analyses des laboratoires des industries laitières.

Un des amendements suggérés vise à demander la diminution de la différence marginale de 30,3 à l'achat de la livre de gras et l'autre à demander que les cultivateurs puissent s'adresser à des laboratoires indépendants pour leurs analyses de contrôle, plutôt que de devoir accepter les analyses des laboratoires des industries laitières.

Un des amendements suggérés vise à demander la diminution de la différence marginale de 30,3 à l'achat de la livre de gras et l'autre à demander que les cultivateurs puissent s'adresser à des laboratoires indépendants pour leurs analyses de contrôle, plutôt que de devoir accepter les analyses des laboratoires des industries laitières.

Un traitement efficace pour détruire les larves de taupin

SAINT-JEAN - Le traitement du sol à l'aldrine constitue le moyen le plus efficace de détruire les larves de taupin qui se trouvent dans le sol à l'autonne. C'est la conclusion d'études faites à la Station de recherches du ministère de l'Agriculture du Canada, à Saint-Jean, P. Q., selon M. J. Lafrance, entomologiste à cette station.

Dans les terres noires nouvellement défrichées ou particulièrement négligées, rappelle M. Lafrance, les larves de taupin causent beaucoup de dommages aux légumes, surtout aux pommes de terre. Elles creusent des galeries dans le tubercule, le rendant ainsi impropre à la consommation.

Ces larves, communément appelées vers fil de fer, sont protégées d'un tégument coriace. De forme cylindrique et de couleur jaune pâle, elles mesurent environ trois quarts de pouce de longueur.

Une culture sarclée continue réduit sensiblement les populations de vers fil de fer. Cependant, cette méthode ne donne pas de résultats immédiats; le plus souvent, il faut recourir aux traitements insecticides.

D'après M. Lafrance, l'aldrine s'est révélée l'insecticide le plus efficace lors de nombreux essais effectués en plein champ. Le traitement doit se faire au cours du mois d'octobre, c'est-à-dire avant les gelées.

L'aldrine est alors épanchée ou pulvérisée à la surface des champs labourés, puis incorporée au sol à l'aide d'une herse à disque. En maintenant par la suite une culture sarclée dans le champ ainsi traité, il ne sera pas nécessaire de répéter l'application de l'insecticide, précise M. Lafrance.

Les quantités d'aldrine à employer dépendent des préparations commerciales utilisées. Ainsi il faut 100 livres à l'acre d'aldrine à 50 pour-cent sous forme granulée ou 10 livres d'aldrine à 50 pour-cent sous forme de poudre mouillable ou encore 1 gallon et demi d'aldrine à 40 pour-cent sous forme d'émulsion. Les pulvérisations avec la poudre mouillable ou l'émulsion sont effectuées à raison de 50 gallons d'eau à l'acre.

Il est à noter que l'aldrine est un produit très toxique, rappelle le chercheur. On ne doit jamais servir au bétail de boucherie ou laitier des légumes, tubercules, ou autres végétaux provenant d'un terrain traité à l'aldrine.

Cet insecticide peut en effet s'accumuler dans la matière grasse du lait ou la graisse des viandes.

Un canular de taille Les insulaires en révolte pour l'obtention d'un pont ?

ST-LUC - Une rumeur ridicule autant que fausse circule samedi à St-Jean. On sait que le jour du marché amène de l'extérieur bien des personnes et que l'atmosphère est alors propice au lancement de "canulars".

Et c'est bien un canular qui devait faire croire au public que les insulaires de l'île Ste-Thérèse avaient détruit le seul pont qui leur reste pour gagner leur domicile.

Dans le courant de la matinée de samedi notre représentant à St-Jean devait être pressenti à l'effet que ce pont, sous la garde de M. André Marchand, dans le cours de la nuit de vendredi à samedi, aurait été détruit par des émeutiers.

La raison de la rage populaire se déve: sans sur le pont tournant, toujours sans les rumeurs, aurait été la lenteur avec laquelle le pont détruit il y a quelques semaines par le feu, sera rebâti.

C'était bien mal connaître la population de l'île et mal juger la surveillance dont l'oeuvre d'art est entourée par les responsables de son maintien en service.

Même si le pont est le seul à permettre l'accès à l'île Ste-Thérèse et voit de ce fait un surcroît de circulation, même si certaines personnes doivent, sur les instructions du pontier décharger leur véhicule et faire plusieurs voyages afin de transporter des matériaux lourds, il semblerait que c'est avec calme que la population insulaire attend la reconstruction à l'autre extrémité de son territoire, d'un pont permettant le passage de lourdes charges.

Chacun sait que le projet de reconstruction ne peut se mûrir et se voter (quant aux crédits) en quelques jours, il faut que des plans découlant d'études diverses soient établis, que les ministères concernés se concertent et permettent les dessins puis fassent établir devis et soumissions.

Quoi qu'il en soit, il est possible qu'au cours de l'automne 1966 les travaux soient entrepris, à la fin de la saison de navigation et que le printemps 1967 et la reprise des activités du canal voient l'inauguration d'un nouveau passage à la pointe nord de l'île.

Chacun sait que le projet de reconstruction ne peut se mûrir et se voter (quant aux crédits) en quelques jours, il faut que des plans découlant d'études diverses soient établis, que les ministères concernés se concertent et permettent les dessins puis fassent établir devis et soumissions.

Chacun sait que le projet de reconstruction ne peut se mûrir et se voter (quant aux crédits) en quelques jours, il faut que des plans découlant d'études diverses soient établis, que les ministères concernés se concertent et permettent les dessins puis fassent établir devis et soumissions.

Chacun sait que le projet de reconstruction ne peut se mûrir et se voter (quant aux crédits) en quelques jours, il faut que des plans découlant d'études diverses soient établis, que les ministères concernés se concertent et permettent les dessins puis fassent établir devis et soumissions.

Chacun sait que le projet de reconstruction ne peut se mûrir et se voter (quant aux crédits) en quelques jours, il faut que des plans découlant d'études diverses soient établis, que les ministères concernés se concertent et permettent les dessins puis fassent établir devis et soumissions.

Chacun sait que le projet de reconstruction ne peut se mûrir et se voter (quant aux crédits) en quelques jours, il faut que des plans découlant d'études diverses soient établis, que les ministères concernés se concertent et permettent les dessins puis fassent établir devis et soumissions.

Chacun sait que le projet de reconstruction ne peut se mûrir et se voter (quant aux crédits) en quelques jours, il faut que des plans découlant d'études diverses soient établis, que les ministères concernés se concertent et permettent les dessins puis fassent établir devis et soumissions.

Cette semaine Activités de l'Unité sanitaire de St-Jean

ST-JEAN -- Les prochaines activités de l'Unité sanitaire de Saint-Jean, pour la semaine du 22 août seront les suivantes: Lundi 22 août: St-Jean de 10 à 11 h. a.m. Radiographies pulmonaires. St-Sébastien de 2 à 3 h. p.m. Clinique de puériculture; Immunisation et vaccination. Mardi 23 août: St-Jean de 10 à 11 h. a.m. Carte de santé. Henryville de 2 à 3 h. p.m. Clinique de puériculture; Immunisation et vaccination. Mercredi 24 août:

St-Jean de 10 à 11 h. a.m. Radiographies pulmonaires. Ste-Brigide de 2 à 3 h. p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination. Jeudi 25 août: Centre Bleu de 10 à 11 h. a.m. Clinique de Puériculture. Immunisation et vaccination. St-Eugène de 2 à 3 h. p.m. Clinique de puériculture, Immunisation et vaccination. Vendredi 26 août: St-Alexandre de 2 à 3 h. p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

NOUVELLE BRÈVE

QUEBEC (PC) -- "L'évolution économique et sociale -- les rôles des services de la main-d'oeuvre et de l'assurance-chômage" -- tel sera le thème d'un colloque organisé conjointement par l'Association internationale du personnel de la sécurité de l'emploi et le département des relations industrielles de la faculté des sciences sociales de l'université Laval, le 26 et 27 août prochain.

Régionale H. Mercier La prochaine assemblée aura lieu le 25 août

ST-JEAN -- La prochaine assemblée des commissaires de la Régionale Honoré Mercier aura lieu à l'école Notre-Dame Auxiliatrice, section des jeunes filles, le jeudi 25 août à 8 h. p.m. A l'ordre du jour proposé par l'administrateur de la régionale, M. Raymond Paquette, on remarque comme sujets d'étude: - Un rapport de la rencontre à Québec des responsables du Séminaire Saint-Jean, des représentants de la régionale et des membres du Service de financement du ministère de l'Éducation; - L'attribution des contrats de

transport des élèves; - Attribution des locaux de l'Administration et service de mécanique; - Lecture de la correspondance reçue depuis le 11 août et, parmi les nombreuses lettres: les lois de l'éducation 1966 émises par le ministre et les offres de service de différentes personnes. Toute la population du territoire de la régionale au même titre que les professeurs ou membres d'association à but culturel, est invitée à assister aux sessions de travail des commissaires régionaux.

LES PRODUCTEURS LAITIERS ÉTUDIERONT LE PRIX DE VENTE DE LA LIVRE DE LAIT

MONT ST-GREGOIRE - Parfaitement conscients et au courant des sources d'où découlent leurs problèmes actuels, les producteurs de lait groupés à l'U.C.C. du diocèse de Saint-Hyacinthe, pour différentes raisons, variant selon les individus entre le respect du mouvement auxquels ils appartiennent et l'hésitation qu'il peut y avoir lorsqu'on ne sait pas le coût de production d'une livre de lait de se permettre de fixer le prix de la vente de cette même livre de lait, n'ont pu se mettre d'accord sur certains points qui resteront à débattre lors de l'assemblée générale du 19 septembre à Saint-Hyacinthe même.

Il est important que le ministère de l'Agriculture du Québec pense à l'orientation de la production en organisant des programmes de conversion des productions, en instaurant les cultures spécialisées planifiées.

Pour réaliser un tel programme il faut un ministère exploitant à fonds toutes les valeurs humaines dont les officiers de ses bureaux sont remplis.

Pour rendre plus efficace un travail administratif il faudrait un éclatement, une décentralisation administrative, permettant à chaque région d'être touchée de près par les technocrates et les techniciens ministériels.

Une mise en marché, un équipement professionnel adéquat, une gestion des fermes bien comprise, ce serait selon le conférencier, les moyens les plus efficaces de revaloriser la profession agricole québécoise.

Une mise en marché, un équipement professionnel adéquat, une gestion des fermes bien comprise, ce serait selon le conférencier, les moyens les plus efficaces de revaloriser la profession agricole québécoise.

temps des augmentations sensibles; "Considérant qu'à cause de leurs faibles revenus les producteurs de lait industriel éprouvent des difficultés considérables à attirer vers leurs entreprises la main-d'oeuvre agricole dont ils ont besoin; "Considérant que par suite de leur insécurité économique un grand nombre de producteurs de lait et leur famille sont obligés de vivre à même les dépréciations de leurs actifs. L'intérêt de leurs investissements, la main-d'oeuvre familiale non rémunérée et les réserves du solen éléments nutritifs, etc... "Considérant que le coût de la vie sur les fermes augmente d'année en année; et "Considérant que la population canadienne a un besoin grandissant de produits laitiers:

"Le Congrès demande au gouvernement fédéral d'assurer aux producteurs de lait un objectif de prix minimum de \$4.50 ou \$5. le cent livres pour chacune des diverses catégories de produits laitiers, basé sur un test de gras de 5% pour tout lait manufacturé y compris les surplus de lait nature et pour la période comprise entre le 1er avril 1967 et le 31 mars 1968.

L'assemblée en congrès n'ayant pu réunir l'unanimité, la discussion sur les attendants se poursuivra lors de l'assemblée générale diocésaine.

D'autre part, il semblerait qu'une vaste enquête actuellement en cours à travers la province pourrait aider à rallier la majorité des voix sur un taux réaliste et juste pour tous, consommateurs et producteurs.

Des raids pour démontrer leur grande force

LONDRES (AFP) -- Dans un éditorial le "Times" met en cause ce matin l'efficacité des raids américains sur le Nord-Vietnam.

"A Washington", écrit le journal indépendant, les officiers prétendent maintenant que les missions sont poursuivies dans l'espoir que ce rappel constant de la puissance aérienne américaine convaincra Hanoi de venir à la table de conférence. La justification des bombardements, de purement militaire qu'elle était -- la limitation des approvisionnements vers le sud -- est devenue purement politique.

Le principal danger réside dans le fait que l'échec de la première phase de bombardements n'a pas fait comprendre à Washington que la solution du problème ne se trouve pas nécessairement sur la prochaine marche de l'échelle".

\$3000?
OBTENEZ LE GRAND O.K.

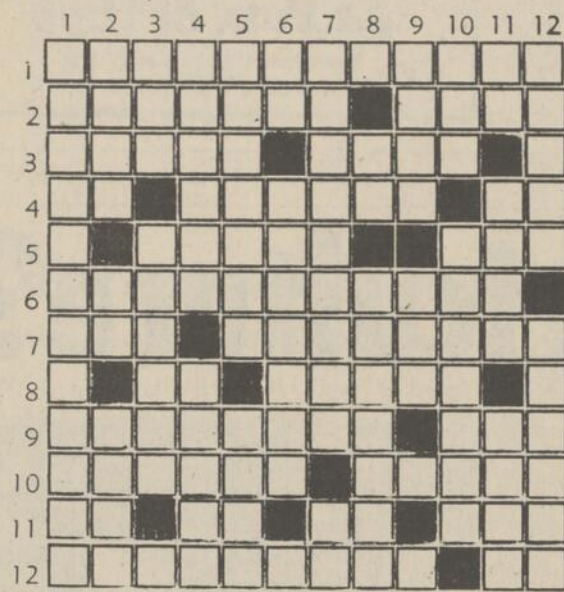
DE L'ARGENT POUR DES VACANCES ... et pour toute autre bonne raison ... est tout autant à portée de votre main que votre téléphone! Appelez simplement Beneficial ou vous obtenez rapidement le GRAND O.K. pour de l'argent comptant! Et c'est vous qui choisissez les conditions ... c'est vous qui fixez les paiements. Un coup de téléphone vous le prouvera!

Beneficial
FINANCE CO. OF CANADA

154 RUE PRINCIPALE, GRANBY
En haut de Sally Shop • Tel: 372-3326
Ouvert le soir sur rendez-vous--téléphonez pour heures de soir

MOTS CROISES

— No 2489 —



- HORIZONTELEMENT**
- 1—Anomalie de la vision.
 - 2—Chaussure. — Chemins de ville.
 - 3—Peurs subites. — Excédé, rompu.
 - 4—Cité légendaire bretonne. — Attestation quelconque d'un fait. — Règle double.
 - 5—Première vertèbre du cou. — Elle cacarde.
 - 6—Capable de comprendre.
 - 7—Personne niaise. — Fatiguer par le bruit.
 - 8—Mienne. — Fleuve de Russie.
 - 9—Tourmenta. — Figure héraldique en forme de T.
 - 10—Douze douzaines de certaines marchandises. — Puits de mine (pl.).
 - 11—Id est. — Fille d'Inachos. Article espagnole. — Point d'union du membre antérieur du cheval avec le tronc.
 - 12—Stupéfierez. — Fin d'année.

- VERTICALEMENT**
- 1—Science des antiquités assyriennes.
 - 2—Marque la situation par rapport à ce qui est plus haut. — Négation. — Disposé.
 - 3—Exterminer. — Expression musicale.
 - 4—Très petite île. — Bois détreuit par le feu.
 - 5—Mousseline imitant la guipure. — Père de Jason.
 - 6—Personnel. — Sucre donnant par hydrolyse deux molécules de glucose.
 - 7—Humectans par aspersion. — Infinitif.
 - 8—Section du toit. — Qu'on peut passer à gué.
 - 9—Ville d'Espagne. — Unité de travail.
 - 10—Transpire. — Rat musqué.
 - 11—Pronon personnel. — Garnier de Paris. — Qui est au bon air.
 - 12—Intente en justice. — Police.

SOLUTION DU PROBLEME No 2488

- Horizontalement: 1. Recon- ■ Verticalement: 1. Recons-
Arietie; 2. Ecolière — Vue; 3. Coi —
Arietie — Eric; 4. La — Cri-
tère; 5. Is — Rare — La; 6. Se —
Atermoyers; 7. Aménèment; 8.
8. Têtes — Stuc; 9. ENE — Ce —
Ope — Ami; 10. Utilisera —
11. I; Necessité; 12. Sottise —
Sûre.



- LUNDI**
- | | |
|---|---|
| 7,00 Ouverture du Poste | 1,00 Passeport universel |
| 7,02 Radio: Témoignage | 1,30 Nouv. loc. rég. |
| 7,07 Nouv. nat. & sportives | 1,33 Les regards féminins |
| 7,15 Bonjour Cultivateurs | 1,55 Nouv. loc. rég. |
| 7,29 Identification | 2,00 Les regards féminins |
| 7,30 Nouv. loc. & rég. | 2,39 Sur la plage |
| 7,35 Le bout en train du matin | 2,55 Nouv. prov. nat. |
| 7,59 Identification | 3,00 Sur la plage |
| 8,00 Radio Journal | 3,55 Nouv. prov. nat. |
| 8,09 Prévisions de la météo | 4,00 Jeunesse en auto sport |
| 8,10 Le bout en train du matin | 4,55 Nouv. prov. nat. |
| 8,10 Les Loisirs de Granby | 5,00 Jeunesse en auto sport |
| 8,25 Nouv. sportives | 5,25 On offre, on demande |
| 8,29 Identification | 5,30 Météo |
| 8,30 Le bout en train du matin | 5,32 Nouv. sportives |
| 8,55 Nouv. prov. nat. | 5,35 Jeunesse en auto sport |
| 9,00 L'heureux matin | 6,00 Radio Journal |
| 9,33 L'heureux matin | 6,10 Pour vous |
| 9,55 Nouv. prov. & nat. | 6,25 Nouv. sportives |
| 10,00 Nos marchands vous appellent | 6,30 Actualités; Entrevues; Avis divers |
| 10,15 Quatre soleils | 6,45 Ce soir |
| 10,27 Nouv. loc. & rég. | 6,55 Nouv. prov. nat. |
| 10,30 Quatre soleils | 7,00 Club des moins-20 |
| 10,55 Nouv. prov. nat. | 7,55 Nouv. prov. nat. |
| 11,00 Quatre soleils | 8,00 Club des moins-20 |
| 11,30 Nouv. régionales | 9,00 Passeport musical |
| 11,33 Quatre soleils | 9,30 Nouv. loc. rég. |
| 12,00 Radio Journal | 9,33 Passeport musical |
| 12,10 En dhant | 10,00 Radio Journal |
| 12,30 Bruits de ma ville | 10,10 Passeport Musical |
| 12,30 Nouv. Sportives | 10,35 Fascination |
| 12,36 Manchettes d'actualités | 10,53 Sports Extra |
| 12,38 Entrevues; Avis divers; Editorial | 10,55 Nouv. loc. rég. |
| 1,00 Détente | 10,58 Prière du soir |
| | 10,59 Fermeture du poste |

Les prix du marché

MONTREAL (PC) — Les prix de toutes les catégories de bœufs ont monté de façon irrégulière cette semaine à Montréal. Comme la demande a été bonne, les marchés ont été actifs.

Arrivages: 1,249 bovins, 1,096 veaux, 606 porcs et 180 agneaux et moutons.

Bouillons: de choix \$25,50, bons \$22,50 à \$24,35, moyens \$20,25 à \$22 et les communs, \$18 à \$22.

Taures: bonne qualité \$20,25 à \$24,50, moyennes \$19 à \$20,50 et communes \$16 à \$19,25.

Vaches: bonnes \$19 à \$21, moyennes \$17,50 à \$18,75, communes \$15,50 à \$17,25, sujets destinés à la charcuterie et à la mise en conserve, \$10,25 à \$15,50.

Taureaux: bons \$20,50 à \$23,50, moyens \$20,25 à \$21,25, communs \$15,25 à \$15,50.

Veaux: bons \$32 à \$36, moyens \$26 à \$31,50, communs \$15 à \$26,50.

Porcs: catégorie "A" \$33 à \$34.

Truies: \$19.

Agneaux et moutons: aucune vente.

MONTREAL (PC) — Cours de denrées transmis à Montréal aujourd'hui par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Oeufs: prix moyens en carton une douzaine vendus par les grossistes au détaillants: extra gros 73,0, A-gros 70,0, A-moyens 62,1, A-petits 39,8.

Beurre: arrivages courants 92 \$58, 93 \$59.

Fromage: livré à Montréal, ciré, arrivages courants, québécois blanc en gros 42 1-2, coloré 42 3-4.

Pommes de terre: prix de gros Québec, .85 à \$1,00 les 50 livres, .35 à .37 les 10 livres.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation no 1 en sacs: 18 à 19, procédé par rouleau, no 2 en sacs: 15 à 16 1-2, autre catégorie pour nourrissage 12 1-2 à 13 1-2. Poudre de lait de beurre pour nourrissage 12 à 12 1-2. Poudre de lait de 4 à 4 1-2 cents.

MONTREAL (PC) — Prix payés aux producteurs et aux grossistes en fruits et légumes jusqu'à 9h ce matin au marché central métropolitain. Ces prix sont fournis par la division des productions horticoles, section de l'inspection du ministère de l'Agriculture et de la colonisation, 201 est boulevard Crémazie, à Montréal.

Pommes: jaune transparente \$2,50 à \$3,00, rouges hâtives et Melba \$3, à \$3,75.

Aubergines: \$4,50 à \$5,00 le minot.

Bleuets: \$6,50 le cagot de 16 pintes, \$3,50 à \$3,75 le panier de 11 pintes, \$2,75 le cagot de 12 chopines.

Betteraves: .50 à .60 la douzaine de paquets, \$1,50 à \$2,00 les 50 livres.

Blé d'Inde: .20 à .25 la douzaine.

Brocoli: \$2,25 à \$2,50 la douzaine.

Carottes: .50 à .60 la douzaine de paquets, \$2 à \$2,25 les 50 livres.

Chicorée et escarole: \$1 à \$1,25 la douzaine.

Celeri: \$1,25 à \$2 la douzaine, \$3,75 à \$4,25 le cagot de 24.

Choux de Bruxelles: \$5,50 les 16 pintes.

TELEVISION

CBFT CANAL 2

12,30 Miro	12,30 Miro	12,30 Miro
1,30 Miro	1,30 Miro	1,30 Miro
2,30 Miro	2,30 Miro	2,30 Miro
3,30 Miro	3,30 Miro	3,30 Miro
4,30 Miro	4,30 Miro	4,30 Miro
5,30 Miro	5,30 Miro	5,30 Miro
6,30 Miro	6,30 Miro	6,30 Miro
7,30 Miro	7,30 Miro	7,30 Miro
8,30 Miro	8,30 Miro	8,30 Miro
9,30 Miro	9,30 Miro	9,30 Miro
10,30 Miro	10,30 Miro	10,30 Miro
11,30 Miro	11,30 Miro	11,30 Miro
12,30 Miro	12,30 Miro	12,30 Miro

CFTM CANAL 10

12,30 Miro	12,30 Miro	12,30 Miro
1,30 Miro	1,30 Miro	1,30 Miro
2,30 Miro	2,30 Miro	2,30 Miro
3,30 Miro	3,30 Miro	3,30 Miro
4,30 Miro	4,30 Miro	4,30 Miro
5,30 Miro	5,30 Miro	5,30 Miro
6,30 Miro	6,30 Miro	6,30 Miro
7,30 Miro	7,30 Miro	7,30 Miro
8,30 Miro	8,30 Miro	8,30 Miro
9,30 Miro	9,30 Miro	9,30 Miro
10,30 Miro	10,30 Miro	10,30 Miro
11,30 Miro	11,30 Miro	11,30 Miro
12,30 Miro	12,30 Miro	12,30 Miro

CHLT CANAL 7

12,30 Miro	12,30 Miro	12,30 Miro
1,30 Miro	1,30 Miro	1,30 Miro
2,30 Miro	2,30 Miro	2,30 Miro
3,30 Miro	3,30 Miro	3,30 Miro
4,30 Miro	4,30 Miro	4,30 Miro
5,30 Miro	5,30 Miro	5,30 Miro
6,30 Miro	6,30 Miro	6,30 Miro
7,30 Miro	7,30 Miro	7,30 Miro
8,30 Miro	8,30 Miro	8,30 Miro
9,30 Miro	9,30 Miro	9,30 Miro
10,30 Miro	10,30 Miro	10,30 Miro
11,30 Miro	11,30 Miro	11,30 Miro
12,30 Miro	12,30 Miro	12,30 Miro

CFCF CANAL 12

12,30 Miro	12,30 Miro	12,30 Miro
1,30 Miro	1,30 Miro	1,30 Miro
2,30 Miro	2,30 Miro	2,30 Miro
3,30 Miro	3,30 Miro	3,30 Miro
4,30 Miro	4,30 Miro	4,30 Miro
5,30 Miro	5,30 Miro	5,30 Miro
6,30 Miro	6,30 Miro	6,30 Miro
7,30 Miro	7,30 Miro	7,30 Miro
8,30 Miro	8,30 Miro	8,30 Miro
9,30 Miro	9,30 Miro	9,30 Miro
10,30 Miro	10,30 Miro	10,30 Miro
11,30 Miro	11,30 Miro	11,30 Miro
12,30 Miro	12,30 Miro	12,30 Miro

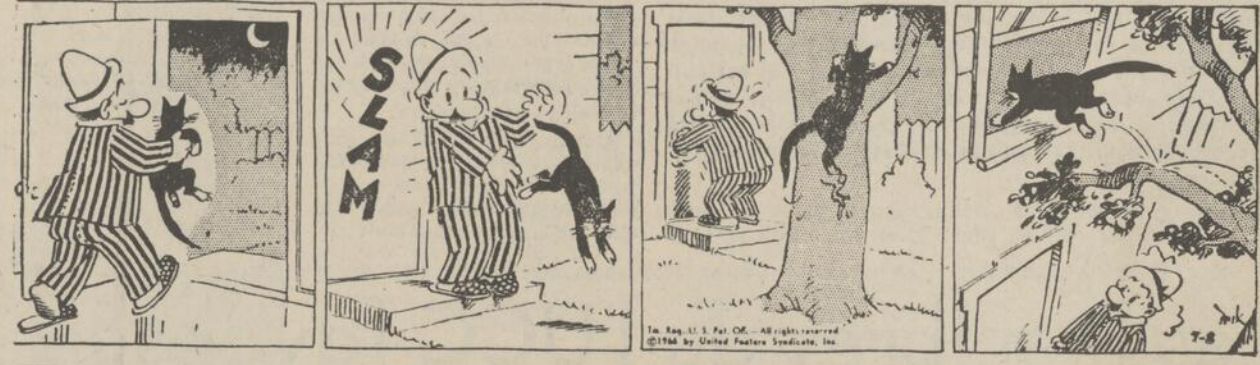
CBMT CANAL 6

12,30 Miro	12,30 Miro	12,30 Miro
1,30 Miro	1,30 Miro	1,30 Miro
2,30 Miro	2,30 Miro	2,30 Miro
3,30 Miro	3,30 Miro	3,30 Miro
4,30 Miro	4,30 Miro	4,30 Miro
5,30 Miro	5,30 Miro	5,30 Miro
6,30 Miro	6,30 Miro	6,30 Miro
7,30 Miro	7,30 Miro	7,30 Miro
8,30 Miro	8,30 Miro	8,30 Miro
9,30 Miro	9,30 Miro	9,30 Miro
10,30 Miro	10,30 Miro	10,30 Miro
11,30 Miro	11,30 Miro	11,30 Miro
12,30 Miro	12,30 Miro	12,30 Miro

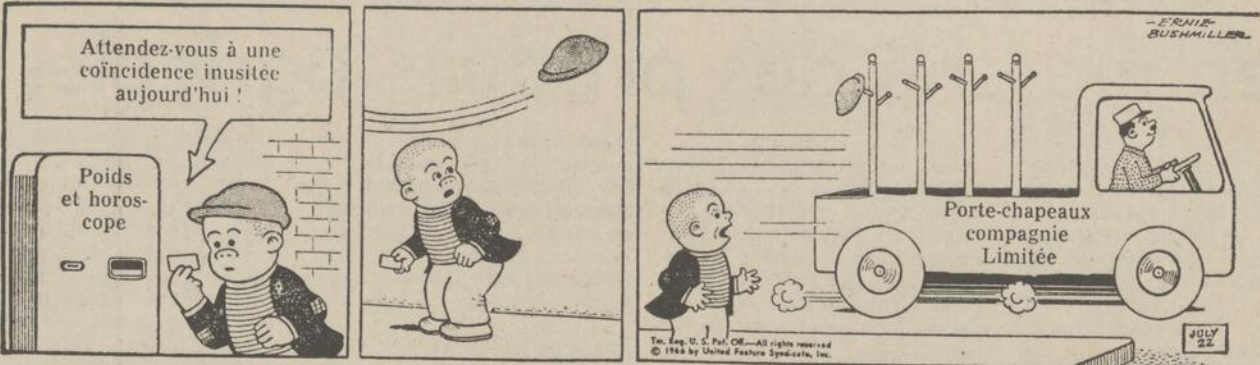
MOCO



FERDINAND



PHILOMENE



LE FANTOME



LE CHEVALIER MASQUE



LARRY BRANNON



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE





Visitez notre salle d'échantillons de tente et articles de camping au coin de Laval et Cowie à l'ancien local de Dominion Brush. GRONDIN SPORT ET CAMPING INC.

Granby affrontera Québec en semi-finale

- Egalité à les 2e et 6e positions

ACTON VALE ET SHERBROOKE SONT ÉGAUX EN 2e POSITION

GRANBY - Les Castors d'Acton Vale devront disputer une série-séquence avec les Alouettes de Sherbrooke pour déterminer les détenteurs de la 2e position de la ligue provinciale. Cette série sera jouée ce soir, demain et mercredi si nécessaire. Ces deux équipes sont sur un

piéd d'égalité à six joutes des meneurs à la suite d'un triomphe et d'un revers chacun en fin de semaine. Samedi soir, Acton Vale a subi une défaite de 4 à 2 contre les Indiens de Québec, mais s'est vengé hier en allant vaincre les Royaux de Drummondville 3 à 1. Pen-

dant ce temps, les Alouettes de Sherbrooke perdaient 6 à 5 contre les Braves de Plessisville samedi soir, mais triomphaient 7-4 des Indiens de Québec hier soir, à Sherbrooke.

et rencontrera les Cardinals de Granby dans la semi-finale 5 de 9.

Hier soir à Drummondville, Henri Corbell a lancé une autre magistrale partie, limitant les Royaux à 4 maigres coups sûrs, pour conduire les Castors à un gain de 3 à 1. Acton Vale a compté tous ses points à la 8e manche alors que Drummondville tentait un ralliement à la 9e, marquant son unique point. Acton a frappé 7 coups sûrs.

Corbell a pris sept retraits au bâton, et a gardé un contrôle parfait de la rencontre.

Morley a été le meilleur des Castors avec deux simples. En 9e manche, Drummondville a laissé deux coureurs sur les buts.

Acton 000 000 030 3-7-1
Drummond 000 000 001 1-4-1
Corbell et Williams; Ochlenro, Duguid 8e et Woolfarth.

Les Alouettes de Sherbrooke ont clôturé leur saison en disant en fin de semaine. Samedi

soir, ils subissaient un revers de 6 à 5 à Plessisville quand ce dernier frappait 16 coups sûrs contre 3 lanceurs.

Sherbrooke 000 400 010 5-10-1
Plessis. 100 100 301 6-16-2
Paquette, Barisano 3, Prudomme 8 et Pooley; Armando Bec-

et Marotte.

Hier soir, avec seulement 4 coups sûrs, les Alouettes avaient raison des Indiens de Québec 7 à 4. Zabala était le lanceur gagnant.

Québec 000 004 000 4-6-5
Sherbrooke 300 130 00x 7-4-4
Woolfarth, Bélanger 6, Drolet 6, Bolduc 8 et Costantino; Birch, Zabala 6, Prudomme 7 et Poole.

Bédard : 1/4
André Audette : 2/5
Jos Côté : 2/4
Guy Bernard : 1/2
Dizzy Woolmer : 1/2
Yvon Duhamel : 2/4

Pour les perdants, ont frappé en lieu sûr :
Adrien Bergeron : 1/3
Serge Gingues : 1/3
Gérald Lapierre : 2/5
Claude Gagnon : 1/4
Guy Gervais : 2/4

Cowansville
202 000 100 5 7 3 10
NOTRE - DAME
000 101 004 6 10 5 9

Ont été les invités des Ours sur le terrain de la palstre sportive d'Iberville.

Les Ours ont remporté la victoire en deux joutes. Les Ours pour leur part encaissèrent leur deuxième revers en deux rencontres également.

Les Ours disputeront leur prochain match dimanche prochain alors qu'ils se rendront à St-Hyacinthe affronter les Auréoles.

La prochaine partie locale prendra l'affiche le 11 septembre alors que les Auréoles se-

ront les invités des Ours sur le terrain de la palstre sportive d'Iberville.

Les Ours ont remporté la victoire en deux joutes. Les Ours pour leur part encaissèrent leur deuxième revers en deux rencontres également.

Les Ours disputeront leur prochain match dimanche prochain alors qu'ils se rendront à St-Hyacinthe affronter les Auréoles.

La prochaine partie locale prendra l'affiche le 11 septembre alors que les Auréoles se-

ront les invités des Ours sur le terrain de la palstre sportive d'Iberville.

Les Ours ont remporté la victoire en deux joutes. Les Ours pour leur part encaissèrent leur deuxième revers en deux rencontres également.

Les Ours disputeront leur prochain match dimanche prochain alors qu'ils se rendront à St-Hyacinthe affronter les Auréoles.

La prochaine partie locale prendra l'affiche le 11 septembre alors que les Auréoles se-

ront les invités des Ours sur le terrain de la palstre sportive d'Iberville.

Les Ours ont remporté la victoire en deux joutes. Les Ours pour leur part encaissèrent leur deuxième revers en deux rencontres également.

Les Ours disputeront leur prochain match dimanche prochain alors qu'ils se rendront à St-Hyacinthe affronter les Auréoles.

La prochaine partie locale prendra l'affiche le 11 septembre alors que les Auréoles se-

ront les invités des Ours sur le terrain de la palstre sportive d'Iberville.

Les Ours ont remporté la victoire en deux joutes. Les Ours pour leur part encaissèrent leur deuxième revers en deux rencontres également.

Les Ours disputeront leur prochain match dimanche prochain alors qu'ils se rendront à St-Hyacinthe affronter les Auréoles.

La prochaine partie locale prendra l'affiche le 11 septembre alors que les Auréoles se-

ront les invités des Ours sur le terrain de la palstre sportive d'Iberville.

Les Ours ont remporté la victoire en deux joutes. Les Ours pour leur part encaissèrent leur deuxième revers en deux rencontres également.

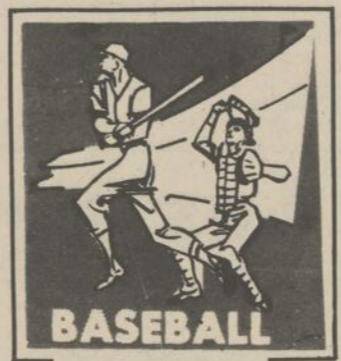
Les Ours disputeront leur prochain match dimanche prochain alors qu'ils se rendront à St-Hyacinthe affronter les Auréoles.

La prochaine partie locale prendra l'affiche le 11 septembre alors que les Auréoles se-

ront les invités des Ours sur le terrain de la palstre sportive d'Iberville.

Les Ours ont remporté la victoire en deux joutes. Les Ours pour leur part encaissèrent leur deuxième revers en deux rencontres également.

Les Ours disputeront leur prochain match dimanche prochain alors qu'ils se rendront à St-Hyacinthe affronter les Auréoles.



BASEBALL

GRANBY - Les Cardinals de Granby ont démontré en fin de semaine "le pourquoi" de leur championnat, en remportant trois éclatantes victoires, privant ainsi les Canadiens de Coaticook d'une participation aux séries, et causant, samedi soir, de sérieux ennuis aux Mets de Lachine qui doivent maintenant partager le 6e rang le dernier qui permet de participer aux séries éliminatoires.

Samedi soir, les Cardinals, champions depuis jeudi soir, ont écrasé les Mets de Lachine et leur fameux lanceur Daviault au compte de 12 à 3.

Hier, Granby a décroché deux victoires faciles sur Coaticook, par 10 à 2 à Coaticook, et 4 à 3 à Granby hier soir. Coaticook, s'il avait gagné ces deux joutes, aurait rejoint Lachine et Thetford Mines en 6e position. Mais voilà, Granby n'avait le goût de rien "donner" à l'adversaire.

LES SERIES
C'est maintenant officiel, les Cardinals de Granby rencontreront les Indiens de Québec dans la semi-finale "A" 5 de 9. Pendant que se disputera cette série, on jouera deux quarts de finale et une semi-finale 3 de 5. L'équipe qui traversera ces deux séries, rencontrera le vainqueur de la série Granby - Québec, en finale.

On ignore pour l'instant quand commencera la semi-finale Granby - Québec. On sait qu'il y a égalité en 2e et 6e position, au classement final. Les clubs Sherbrooke - Acton Vale, ainsi que Lachine - Thetford Mines doivent se disputer deux rapides séries - suicides 2 de 3 pour déterminer ces positions.

Ces séries doivent commencer ce soir, et se continuer mardi et mercredi.

Les Cardinals eux pratiqueront régulièrement d'ici l'ouverture de leur classique. On saura aujourd'hui ou demain quand commencera la semi-finale contre les Indiens de Québec.

GRANBY termine donc avec une fiche de 33 victoires et 15 revers. Les Cardinals ont gagné 33 de leurs 42 dernières parties, ayant subi six défaites consécutives au début de l'année.

Samedi soir à Lachine, les Cardinals ont bombardé de 16 coups sûrs quatre lanceurs des Mets, pour l'emporter 12 à 3. Bruce Parker, Carlos Thorne et Chuck Foster y allèrent de trois coups sûrs chacun. Self a réussi 2 en 3 en plus de croiser le marbre quatre fois. Les Mets ont cogné 8 hits contre Al Pietrewicz qui a décroché sa 15e victoire de la saison contre 6 revers. Il fut remplacé par Plouffe dans la 8e manche.

Thorne et Foster ont soulevé la foule avec de puissants coups frappés au centre, à plus de 450 pieds du marbre. A Lachine ces coups ne sont pas des circuits.

Granby a compté deux points à la 1ère manche, un à la 3e, deux autres à la 5e, trois à la 6e et quatre à la 9e reprise. Lachine y alla d'un point à la 2e manche et de deux à la 8e. Carter a frappé le seul circuit de la joute, pour Lachine.

Granby 201 023 004 12 16 2
Lachine 010 000 020 3 8 2
Pietrewicz, Plouffe 8e et Testa; Daviault, Bernier 6e, Lataour 8e, Gagnon 9e, et Carter.

A COATICOOK
A Coaticook, hier après-midi, les Cardinals ont réussi 14 coups sûrs pour l'emporter facilement 10 à 2, à la faveur de John Elias qui a décroché sa 10e victoire contre 5 revers.

Matty Alston a dirigé l'atta-

que des Cards dans ce match avec un circuit, un double et 2 simples. Steve Oleschuck, Chuck Foster, Jess Gaudreau et Gilles Bédard ont cogné 2 coups sûrs chacun. Gilles Bédard a agi comme receveur des Cardinals, et il a brillé d'un vif éclat derrière les of-frandes de Elias.

Pour Coaticook, qui n'a réussi que 5 coups sûrs, Peak a été le meilleur avec un double et un simple. Les Canadiens ont réussi cinq fois à la 3e reprise, pour s'assurer la victoire.

Granby 105 020 101 10 14 2
Coaticook 000 002 000 2 5 2
Elias et Bédard; Gilbert et Gorgie.

A GRANBY
Hier soir à Granby, Bert Morin a limité les Canadiens à six coups sûrs, et les Cardinals ont remporté une victoire de 4 à 3, avec une offensive de 10 coups sûrs. Morin a cédé sa place à Carlos Thorne dans la 9e manche, après avoir donné un but sur balles. Thorne termina le match en beauté, pour conserver la victoire des Cardinals.

A l'offensive, John Self a réussi 2 doubles et un simple en 3 présences officielles. Thorne a cogné deux coups sûrs en 4 apparitions.

Les Cardinals ont compté un point dans chacune des 1ère, 2e, 6e et 7e manches, tandis que Coaticook ouvrit son pointage à la 6e avec 2 points suivi d'un autre à la 8e. Un retrait de Thorne à Testa a privé Coaticook d'une égalité Coaticook.

000 002 010 3 6 1
Granby 110 001 10x 4 10 0
Middlebrook et Michaud; Morin, Thorne 9e et Testa.

Yvon Cloutier champion du tournoi de fers

GRANBY - Le grand tournoi de fers au parc Dubuc en fin de semaine pour le championnat en simple a remporté un éclatant succès puisque pas moins de 76 personnes y ont participé.

Le grand champion de la classe A fut Yvon Cloutier de Windsor Mills; il fut suivi de Serge Cournoyer de Sorel, 4 trophées ont été distribués à l'issue du tournoi aux gagnants des 4 classes.

Les autres champions de la journée ont été dans le B: Denis Cloutier de Windsor, le frère de l'autre; dans le C, Gérald Arsenault, de Granby a remporté la palme; dans le D, Ovide Jacques de Granby est sorti le champion.

Yvon Cloutier champion du tournoi de fers

GRANBY - Le grand tournoi de fers au parc Dubuc en fin de semaine pour le championnat en simple a remporté un éclatant succès puisque pas moins de 76 personnes y ont participé.

Le grand champion de la classe A fut Yvon Cloutier de Windsor Mills; il fut suivi de Serge Cournoyer de Sorel, 4 trophées ont été distribués à l'issue du tournoi aux gagnants des 4 classes.

Les autres champions de la journée ont été dans le B: Denis Cloutier de Windsor, le frère de l'autre; dans le C, Gérald Arsenault, de Granby a remporté la palme; dans le D, Ovide Jacques de Granby est sorti le champion.

Yvon Cloutier champion du tournoi de fers

GRANBY - Le grand tournoi de fers au parc Dubuc en fin de semaine pour le championnat en simple a remporté un éclatant succès puisque pas moins de 76 personnes y ont participé.

Le grand champion de la classe A fut Yvon Cloutier de Windsor Mills; il fut suivi de Serge Cournoyer de Sorel, 4 trophées ont été distribués à l'issue du tournoi aux gagnants des 4 classes.

Les autres champions de la journée ont été dans le B: Denis Cloutier de Windsor, le frère de l'autre; dans le C, Gérald Arsenault, de Granby a remporté la palme; dans le D, Ovide Jacques de Granby est sorti le champion.

Yvon Cloutier champion du tournoi de fers

GRANBY - Le grand tournoi de fers au parc Dubuc en fin de semaine pour le championnat en simple a remporté un éclatant succès puisque pas moins de 76 personnes y ont participé.

Le grand champion de la classe A fut Yvon Cloutier de Windsor Mills; il fut suivi de Serge Cournoyer de Sorel, 4 trophées ont été distribués à l'issue du tournoi aux gagnants des 4 classes.

Les autres champions de la journée ont été dans le B: Denis Cloutier de Windsor, le frère de l'autre; dans le C, Gérald Arsenault, de Granby a remporté la palme; dans le D, Ovide Jacques de Granby est sorti le champion.

Yvon Cloutier champion du tournoi de fers

GRANBY - Le grand tournoi de fers au parc Dubuc en fin de semaine pour le championnat en simple a remporté un éclatant succès puisque pas moins de 76 personnes y ont participé.

Le grand champion de la classe A fut Yvon Cloutier de Windsor Mills; il fut suivi de Serge Cournoyer de Sorel, 4 trophées ont été distribués à l'issue du tournoi aux gagnants des 4 classes.

Les autres champions de la journée ont été dans le B: Denis Cloutier de Windsor, le frère de l'autre; dans le C, Gérald Arsenault, de Granby a remporté la palme; dans le D, Ovide Jacques de Granby est sorti le champion.

Yvon Cloutier champion du tournoi de fers

Carlos Thorne: le meilleur Card!

GRANBY - Selon les statistiques officielles, c'est dire non officielles de la ligue, Carlos Thorne a remporté le championnat des frappeurs pour les Cardinals de Granby. Carlos a conservé selon les statistiques de Jacques Charbonneau, une moyenne de .372, étant suivi de Nick Testa avec .364. John Self avec une fin de saison de l'ion a monté à .337. Les autres suivants: Foster, Parker, Desroches, Oleschuck, Gaudreau et Bédard, ces derniers ne frappant pas .200.

Chez les lanceurs, voici ce que les statistiques donnent:

Al Pietrewicz	15	6	2,11
John Elias	10	5	2,25
Géatán Plouffe	2	1	3,16
Bert Morin	2	1	3,16
Carlos Thorne	3	1	5,35
André Bessette	1	1	0,00
TOTAL	33	15	48 parties

Notre-Dame élimine Cowansville

NOTRE - DAME (réjean brodeur) - Une erreur de Hector Jacques au troisième but sur le premier frappeur faisant face à Claude Gagnon à la 9e manche a été le point de ralliement qui a permis à Notre-Dame de compter 4 points en cette fin de la 9e manche et d'éliminer Cowansville avec un gain de 6 à 5.

Ce fut encore une fois un beau duel, Cowansville avait pris les devants 4 à 0 au cours des 3 premières manches au cours desquelles ils frappèrent 6 de leurs 7 coups sûrs de la partie. Le seul autre joueur à frapper en lieu sûr après cette manche fut Gus Gervais avec un simple à la 7e manche pour faire compter le dernier point de Cowansville. Le receveur André Audette avait donné un premier point à Notre-Dame avec un solide circuit dans la gauche à la fin de la 4e manche. Claude Gagnon n'avait donné que 4 coups sûrs après 6 manches de jeu. A la 6e Notre-Dame compta un 2e point

sur une erreur à l'arrêt-court, un vol de but et un simple de Gilles Bédard qui cédait sa place au monticule à Dizzy Woolmer à la 7e manche. En embarquant dans la partie avec un seul retrait et les buts remplis, Woolmer vit un double - jeu s'accomplir sur le premier frappeur à lui faire face. Michel Laliberté frappa dans les mains de Jean-Noël Audette au champ centre qui relayait à son frère André derrière le marbre pour le second retrait. De cette façon Dizzy se trouva à remporter une 2e victoire de suite en relevant en deux manches.

La fin de la 9e manche voyait Cowansville mener 5 à 2 quand les Orioles s'amènèrent pour leur dernière frappe de la partie. Un roulant facile de Denis Ricard frappant pour Jean-Guy Leroux, vit Jacques commettre une erreur sur le jeu. Jos Côté fut retiré à 7 à Gus Gervais, sur un retrait sensationnel, par la suite, Dizzy Woolmer frappa un dou-

ble Yvon Duhamel un simple Roger Ramsbottom, un simple Jean (Al Côté) Smith reçut un but sur balles et une erreur à l'arrêt-court sur un coup frappé par Gilles Bédard permit d'égaliser le pointage. Les buts étaient remplis et un seul retrait avait été effectué. Le solide simple de André Audette mit fin à la partie. Les coups sûrs de N.-D.: Ramsbottom 1/5 Bédard : 1/4 André Audette : 2/5 Jos Côté : 2/4 Guy Bernard : 1/2 Dizzy Woolmer : 1/2 Yvon Duhamel : 2/4

Pour les perdants, ont frappé en lieu sûr : Adrien Bergeron : 1/3 Serge Gingues : 1/3 Gérald Lapierre : 2/5 Claude Gagnon : 1/4 Guy Gervais : 2/4

Cowansville
202 000 100 5 7 3 10
NOTRE - DAME
000 101 004 6 10 5 9

Une grève à Lachine

GRANBY - Une grève des employés municipaux pourrait retarder le début de la série suicide qui doit se livrer les Mets de Lachine et les Mines de Thetford Mines afin de déterminer le détenteur de la 6e position et dernier participant aux séries éliminatoires de la ligue de baseball provincial.

Ce sont les employés de la ville qui ont entretenu le stade et comme la mode est aux grèves partout, eux ils font de même.

Espérons que ça ne tardera pas trop.

LES OURS D'IBERVILLE ONT OUVERT LEUR SAISON HIER

IBERVILLE - L'ouverture officielle de la saison de football a eu lieu hier sur le terrain de la palstre d'Iberville.

A cette occasion, S.H. le maire Armand Goyette a effectué le botté d'ouverture en présence de M. Alfred Croisetière député provincial ainsi que des représentants des loisirs des trois paroisses de la ville.

Pour cette joute locale, les Ours recevaient la visite des Frontenacs de Farnham. Les deux équipes ont offert un spectacle magnifique où la stratégie du jeu dominait sur la rudesse.

Dès le premier quart, le rapide Art Palmer du Farnham donna l'avance à ses coéquipiers en marquant le premier touché et en réussissant le converti.

Dans le deuxième quart, les Ours perdaient les services de Marcel Martel alors que l'arbitre venait de le disqualifier pour le reste de la rencontre ainsi que pour celle de dimanche prochain. Quelques minutes avant la fin de la première demie, Art Palmer augmentait l'avance des Frontenacs en marquant un autre touché; cepen-

dant le converti fut raté.

A la deuxième demie, les Ours se ressaisirent pour dominer le jeu. Gérald Dion enregistra le premier touché des Ours au troisième quart. Michel Boucher tenta le converti mais la chance ne le favorisait pas.

Trois minutes avant la fin de la joute Dion marqua un autre touché qui porta le compte 13 à 12 en faveur du Farnham, le converti ayant été raté une fois de plus.

Même si les Frontenacs étaient presque assurés de la victoire, ils ne se contentèrent pas d'une si petite avance. Dan Racine marqua un autre touché à trente secondes avant la fin de la rencontre.

Les Frontenacs de Farnham emportèrent ainsi leur deuxième victoire en deux joutes. Les Ours pour leur part encaissèrent leur deuxième revers en deux rencontres également.

Les Ours disputeront leur prochain match dimanche prochain alors qu'ils se rendront à St-Hyacinthe affronter les Auréoles.

La prochaine partie locale prendra l'affiche le 11 septembre alors que les Auréoles se-

ront les invités des Ours sur le terrain de la palstre sportive d'Iberville.

Les Ours ont remporté la victoire en deux joutes. Les Ours pour leur part encaissèrent leur deuxième revers en deux rencontres également.

Les Ours disputeront leur prochain match dimanche prochain alors qu'ils se rendront à St-Hyacinthe affronter les Auréoles.

La prochaine partie locale prendra l'affiche le 11 septembre alors que les Auréoles se-

ront les invités des Ours sur le terrain de la palstre sportive d'Iberville.

Les Ours ont remporté la victoire en deux joutes. Les Ours pour leur part encaissèrent leur deuxième revers en deux rencontres également.

Les Ours disputeront leur prochain match dimanche prochain alors qu'ils se rendront à St-Hyacinthe affronter les Auréoles.

La prochaine partie locale prendra l'affiche le 11 septembre alors que les Auréoles se-

ront les invités des Ours sur le terrain de la palstre sportive d'Iberville.

Les Ours ont remporté la victoire en deux joutes. Les Ours pour leur part encaissèrent leur deuxième revers en deux rencontres également.

Les Ours disputeront leur prochain match dimanche prochain alors qu'ils se rendront à St-Hyacinthe affronter les Auréoles.

Trois spectaculaires victoires de Grégoire

GRANBY - Les conducteurs n'ont pas fait mentir les experts hier soir au Granby "Rebel" Speedway, en présentant des courses à l'emporie - pièce qui ont tenu la foule sur le qui-vive encore une fois. Un accident spectaculaire impliquant le B7 de Lapointe et le D8 de Leclerc a marqué le "free for all" de la classe "modèles récents".

Dans la classe Jalopies, le 52 de Robitaille a pris la vedette avec deux belles victoires tandis que le 805 de Dubé gagnait la 2e épreuve.

R. Grégoire a été la vedette de la soirée avec trois éclatantes victoires dans la classe "modèles récents". Chaque fois Grégoire venait de l'arrière pour l'emporter, sous les applaudissements des spectateurs qui remplissaient encore une fois les gradins à leur pleine capacité.

Dans la classe Sportman, après deux triomphes du LP2 de Beaudoin, Jean-Guy Pelletier a manœuvré magnifiquement pour gagner le "free for all".

45 "stock cars" étaient inscrits aux épreuves d'hier, dont une dizaine dans la classe Sportman.

MOE NORMAN ENLÈVE L'OMNIUM CANADIEN

CALGARY (PC) - Moe Norman a remporté samedi le championnat de la PGA canadienne avec un total de 204, neuf sous la normale, grâce à un 67 dans la dernière ronde de cette compétition de 54 trous.

Il accusait une avance de trois coups sur Frank Fowler, de Calgary, qui devançait Jack Bissegger, de Beloeil, par deux coups.

Fowler possédait une priorité d'un coup après deux rondes sur Norman, qui a déjà remporté le championnat amateur canadien à Calgary en 1955.

VOICI les gagnants du tournoi tenu au parc Dubuc en fin de semaine.

De gauche à droite, dans la première rangée: Robert Gaudreau, secrétaire-provincial, de Montréal; Yvon Cloutier, le champion du A; Denis Cloutier champion du B; Gérald Arsenault de Granby, le champion du C; Ovide Jacques de Granby, le champion du D et Alex Goudreau, le vice-président provincial, de Ville St-Michel; dans la seconde rangée: MM. Félix Plante de Granby, arbitre; Fernand Chaussé, de Granby, directeur provincial; Léonard McGee de St-Hyacinthe, président provincial; Roger Loiselle de Windsor directeur provincial; Marcel Milette de Sorel, directeur provincial.

Yvon Cloutier champion du tournoi de fers

GRANBY - Le grand tournoi de fers au parc Dubuc en fin de semaine pour le championnat en simple a remporté un éclatant succès puisque pas moins de 76 personnes y ont participé.

Le grand champion de la classe A fut Yvon Cloutier de Windsor Mills; il fut suivi de Serge Cournoyer de Sorel, 4 trophées ont été distribués à l'issue du tournoi aux gagnants des 4 classes.

Les autres champions de la journée ont été dans le B: Denis Cloutier de Windsor, le frère de l'autre; dans le C, Gérald Arsenault, de Granby a remporté la palme; dans le D, Ovide Jacques de Granby est sorti le champion.

Yvon Cloutier champion du tournoi de fers

GRANBY - Le grand tournoi de fers au parc Dubuc en fin de semaine pour le championnat en simple a remporté un éclatant succès puisque pas moins de 76 personnes y ont participé.

Le grand

20e victoire pour Sandy Koufax

Par la PRESSE ASSOCIEE Tandis que Detroit réduisait à 12-1-2 parties l'avance des Orioles de Baltimore en tête de la ligue américaine en l'emportant 9-4 hier, les trois meneurs de la ligue Nationale poursuivraient leur lutte serrée au championnat du circuit en triomphant également de leurs rivaux.

Al Kaline et Jim Northrup ont cogné des circuits de deux points en conduisant les Tigers à la victoire, lors du 66^e succès d'Earl Wilson, marqué par d'autres circuits de la part de Norm Cash et Dick McAuliffe.

Joe Pepitone a produit trois points alors que les Yankees de New York ont vaincu les As de Kansas City 7-3 grâce à une

poussée de quatre points dès la manche initiale.

Deux simples successifs, réussis par George Scott et Bob Tillman dans la 7^e manche, ont procuré un gain de 6-4 aux Red Sox de Boston sur les Twins de Minnesota.

Paul Casanova et Frank Howard y sont allés de circuits de deux points, puis Ken McMullen a contribué un solo en permettant aux Sénateurs de Washington de vaincre les Angels de la Californie 7-4.

Bobby Knoop et Jim Fregosi ont également bouclé le circuit au profit des Angels.

Enfin, Floyd Robinson et le frappeur d'urgence Smokey Burgess, avec un simple et un double respectivement, ont amorcé

une poussée de trois points dans la septième manche, laquelle a procuré une victoire de 3-2 aux Indiens de Cleveland sur les White Sox de Chicago.

Art Wall l'emporte à Hartford

HARTFORD, Conn. (PA) — Art Wall, qui admet ne pouvoir suivre régulièrement la tournée professionnelle de golf, a roulé un 68 hier en triomphant par deux coups dans l'omnium d'Insurance City, doté de bourses de \$100,000.

Ce faisant, Wall a établi le record du tournoi avec un total de 266, 18 sous la normale, sur le parcours Wethersfield.

Wes Ellis, qui était sur un pied d'égalité avec Wall après trois rondes, a roulé un dernier 70, bon pour le deuxième rang avec un total de 268.

Le champion de l'an dernier, Billy Casper a terminé avec un 67, ce qui lui a permis de partager le troisième rang avec George Archer.

Par contre, Arnold Palmer a explosé à 77 hier et a affiché son plus haut total de la saison avec un 282, ce qui l'a empêché de toucher à une bourse.

L'amateur Jimmy Grant a remporté la meilleure ronde de la journée, un 64, mais a terminé au 6e rang.

Ligue Nationale conduisant les Dodgers de Los Angeles à une victoire de 4-1 sur les Cards de St. Louis, il n'a alloué que six coups sûrs et a retiré 10 rivaux au bâton.

Dave Giusti a produit six points avec deux doubles et n'a alloué que six coups sûrs en blanchissant les Reds de Cincinnati 11-0 au profit des Astros de Houston.

Enfin, les Mets de New York ont affiché leur meilleure tenue depuis leur entrée dans la LN en 1962 en remportant les honneurs d'un double, 6-5, et 5-1, aux dépens des Phillies de Philadelphie, ce qui a porté à 55 leur nombre de victoires cette saison.

Jim Hickman a cogné un circuit de deux points comme frappeur d'urgence dans le premier

match, puis Tug McGraw a limité les Phillies à deux simples dans la deuxième partie.

NOUVELLES BRÈVES

VICTORIA (PC) — Robert Cossette, de Chicoutimi, n'a pas réussi à traverser le détroit Juan de Fuca dimanche, soit une distance de 18 milles à la nage, étant retiré de l'eau glacée après 2:34 heures, soit à 16 milles de Victoria.

VICTORIA (PC) — Windsor Central qui représentera le Canada au championnat des Petites Liges aux Etats-Unis cette semaine, a éliminé le Sherbrooke 7-6 en manche supplémentaire vendredi soir.

A SHERBROOKE

SAMEDI		DIMANCHE	
CLUB DE COURSES - SHERBROOKE - 20 août 1966			
PREMIERE - AMBLE - CONDOURSE: \$225.			
1 Dandy Worthy	29.70	15.00	5.60
7 Brightside		5.90	3.40
4 Miss Thunderclap			6.30
Temps: 2,12 3			
DEUXIEME - AMBLE - CONDOURSE: \$200.			
4 Princess Bellel	7.60	3.90	3.40
8 Dominion Goose		4.00	2.80
7 Sir Mite			3.80
DOUBLE: 1-4 a payé \$201.70			
Temps: 2,11 3			
TROISIEME - TROT - CONDOURSE: \$200.			
1 Lyse Bell	12.60	6.20	4.00
5 De Vitry		3.50	3.00
6 Jean Wilton			3.00
Temps: 2,16 3			
QUATRIEME - AMBLE - CONDOURSE: \$200.			
1 Hi Sammy	7.20	4.70	3.10
3 Happy Guy		3.40	2.40
2 Pataspou Boy			5.20
QUINELLA: 1-3 a payé \$58.20			
Temps: 2,12 2			
CINQUIEME - AMBLE - CONDOURSE: \$200.			
7 Shawnee Wann	7.00	3.00	3.20
2 Siroco		3.00	3.00
5 Treasure Mir			3.80
Temps: 2,13 3			
SIXIEME - AMBLE - CONDOURSE: \$200.			
8 Grand Manner	10.60	3.90	2.90
4 My Dream		3.40	2.60
1 Mighty Clarisse			3.70
Temps: 2,13 3			
SEPTIEME - AMBLE - CONDOURSE: \$275.			
1 Grand Vela	3.00	3.20	2.40
8 Tina Clap		8.80	3.60
3 Admiral Express			2.50
QUINELLA: 1-8 a payé \$39.10			
Temps: 2,09 2			
HUITIEME - TROT - CONDOURSE: \$300.			
5 Donovan	23.30	7.60	4.30
1 Early Date		3.90	3.10
3 Martial Law			3.00
Temps: 2,13 1			
NEUVIEME - AMBLE - CONDOURSE: \$200.			
1 Gee Dee Vic	6.40	3.70	2.40
5 Santa Glory		13.30	3.50
6 White Flame			3.00
Temps: 2,07 2			
DIXIEME - AMBLE - CONDOURSE: \$250.			
1 Royal C. Way	5.30	3.60	2.50
2 Willine Way		8.60	5.50
5 Sep Pine			6.10
EXACTA: 1-2 a payé \$32.00			
ASSISTANCE: 1,683			
MUTUEL: \$59,034			

Samedi-Baseball

LIGUE AMERICAINE		LIGUE NATIONALE	
California 000 002 120-5 7 1	Pittsb. 001 000 110-3 8 1	Chicago 000 001 001-2 5 2	Sisk, Mikkelson 9 et Gonder; Hands, Koonce 8 et Hundley; Bryant 8, G-Sisk 8-2, P-Hands 8-11. Cir: Pitts-Mazeroli 12; Chi-Williams 22.
Washington 000 000 301-4 8 1	Chicago 000 001 001-2 5 2	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1
Brunet, Burdette 7 Sanford 9 et Rodgers; McCormick, Cox 8 Lines 8 et Casanova. G-Burdette 6-1, P-Cox 4-5. Cir: Cal-Johnstone 2.	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1
Baltimore 020 051 000-8 8 0	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1
Detroit 000 000 030-3 6 0	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1
McNally, Fisher 9 et Etchebarren; McAlin, Aguirre 5	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1
Gladding 8 et Freehan. G-McNally 12-3, P-McAlin 14-11. Cir: Bal-Powell 32 Biefary 17; Det-Horton 18.	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1
Chicago 100 110 100-4 8 0	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1
Cleveland 010 000 000-1 3 2	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1
John et Romano; Bell, Kralick 7 Radatz 9 et Azcue. G-John 12-7, P-Bell 13-9. Cir: Chi-John 2.	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1
Minnes. 000 001 100 2-4 14 0	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1
Boston 000 010 001 0-2 10 0	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1
Perry, Worthington 9 et Cir: Bennett, Wyatt 7 McMahon 8 Sheldon 10 et Ryan, Tillman 10, G-Worthington 4-1, P-Sheldon 5-13. Cir: Min-Oliva 21 Killebrew 28. Cir: Bos-Tillman 2.	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1
Kansas C. 000 011 111-5 10 0	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1
New York 710 000 00x-8 12 1	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1
Blanco, Sanders 1 Handrahan 5 Grzenda 7 et Roof, Talton 7; Stottlemire, Womack 9 et O'Toole, Nottebart 8 Davidson Gibbs, G-Stottlemire 11-14, P et Blanco 1-3, Cir: KC-Talton 1; NY-Clinton 3.	St-Louis 000 010 100 000 1-3 9 0	Los Angeles 000 010 001 000 0-2 12 1	San Fran. 011 020 20x-6 10 1

Hamilton 23 Argonauts 10

HAMILTON (PC) — Le quart Frank Cosentino et le demi-vétérain Tommy Grant ont uni leurs efforts pour trois touchés samedi soir alors que les Tigers de Hamilton ont vaincu les Argos de Toronto 23-10 dans la Conférence de football de l'Est.

Le gain a permis aux Cats de rejoindre les Riders d'Ottawa au premier rang du circuit tandis que les Argos demeuraient dans la cave avec une fiche de 0-3.

Grant a complété des passes de 15, 23 et 25 verges pour ses trois majeurs tandis que Don Sutherland bottait un placement et deux transformations.

Dave Thelen, à son premier match comme centre arrière cette saison, a plongé de la ligne de deux verges lors du seul touché des Argos, dont John Vilunas a ajouté un placement et Wolfgang Falgamer, un simple.

En somme, ce fut une bataille inégale entre la formidable défensive des Cats et la piètre offensive des Argos.

Les Stats ont récolté 207 verges au sol et 206 dans les airs, Cosentino complétant neuf de ses 14 passes et allouant deux interceptions.

Les Argos n'ont gagné que 93 verges au sol à la suite de pertes de 79 verges par leur quart Wally Gabler derrière sa ligne et 231 dans les airs quand Gabler a complété 14 de ses 24 passes.

Hal Patterson a préparé les deux premiers majeurs de Grant en captant d'abord une passe de 28 verges au 15 des Argos et en courant 63 verges après avoir accepté une courte passe de Cosentino.

HAMILTON (PC) — CFE — SOMMAIRE Premier quart: 1. Hamilton, touché 6:04

2. Hamilton, converti Sutherland

3. Hamilton, placement Sutherland

Deuxième quart: 4. Toronto, touché Thelen

5. Toronto, converti Falgamer

Troisième quart: 6. Hamilton, touché Grant

7. Toronto, placement Vilunas

Quatrième quart: 8. Hamilton, touché Grant

9. Hamilton, converti Sutherland

Hélène Gagnon, championne de golf

HALIFAX (PC) — La petite Canadienne française Hélène Gagnon, d'Arvida, possédant un puissant coup de départ et un poteur précis, a gagné samedi le championnat canadien de golf amateur à sa première tentative.

Elle a triomphé au 37e trou, 1er trou supplémentaire, de Gayle Hitchens, de Vancouver, championne en 1962.

Le tournoi de cinq jours a offert de nombreuses surprises et déceptions avant d'opposer les deux finalistes dans une compétition de 36 trous samedi.

La plus grande surprise de la compétition fut enregistrée par Barbara Renick, de Vancouver, jeudi lorsqu'elle a éliminé la favorite Marlene Stewart-Streit, championne à sept reprises.

Pour sa part, Mlle Gagnon avait éliminé Marilyn Palmer, championne actuelle dans le tournoi réservé aux Canadiennes, et Jacqueline Bourassa, de Trois-Rivières, championne canadienne en 1965.

En semi-finales vendredi, Mlle Gagnon avait disposé de l'Américaine Jane Blalock par 5 et 3 et Mlle Hitchens avait devancé Mlle Renwick par un trou.

Peu d'experts concédaient des chances à la Canadienne française avant qu'elle ne prenne une avance de quatre trous au cours des 17 premiers verts.

Sa rivale a réduit la marge au 18e trou, mais accusait encore un déficit de trois trous avant le début de la deuxième ronde de 18 trous samedi après-midi.

Mlle Hitchens a accusé un retard de quatre trous au 21e, mais elle a remporté les trois suivants, a divisé les honneurs au 25e et a rejoint Mlle Gagnon au 26e vert.

Elle a même pris l'avance pour la première fois au 27e trou, mais Mlle Gagnon a calé un birdie au 29e, puis un autre au 34e afin de rejoindre sa rivale, qui avait pris une autre avance au 32e vert.

Les deux finalistes ont divisé les 35e et 36e trous, nécessitant une éliminatoire suicidaire. Mlle Gagnon, membre d'une famille de 11 enfants, s'est assurée le titre au 36e avec quatre coups alors que sa rivale, qui avait éprouvé des difficultés avec ses 2e et 3e coups, a dû céder au quatrième coup.

Les sommaires d'hier

LIGUE AMERICAINE		LIGUE NATIONALE	
Baltimore 200 020 000-4 7 0	Detroit 202 300 20x-9 7 0	California 020 100 001-4 6 1	Sashing, 223 000 00x-7 10 0
Drabowsky, Bunker 3 Brabender 4 Barber 7 J. Miller 7 Fisher 7 et Etchebarren; Wilson et Freehan. G-Wilson 15-9, P-Bunker 8-5. Cir: Bal-F. Robinson 38. Det-Kalins 23 Northrup 13 Wilson 5 McAuliffe 14 Cash 20.	California 020 100 001-4 6 1	Sashing, 223 000 00x-7 10 0	Lopez, M. Lopez 3 Lee 3 Rojas 5 Sanford 7 et Rodgers; Ortega, Kline 9 et Casanova. G-Ortega 9-11, P-R. Lopez 0-1. Cir: Cal-Knoop 15 Fregosi 10, Was-Casanova 13 Howard 16 McMullen 11.
Kansas C. 000 200 100-3 13 1	New York 400 200 01x-7 10 0	Chicago 000 000 300-3 7 2	Cleveland 101 000 000-2 8 0
Odom, Lindblad 2 Stock 8 et Roof; Downing, Reniff 7 Hamilton 7 et Gibbs. G-Ronning 8-8, P-Odom 2-3.	Minnesota 000 400 000-4 6 0	Boston 001 003 20x-6 14 0	Boswell, Stebler 6 Cimino 7 Klippstein 7 et Batty; Lonborg, Fischer 4 Short 6 Wyatt 7 et

Le Grand maitre à Québec: l'espagnol Manuel Santana

Par ANDRÉ BELLEMARE

QUÉBEC (PC) — L'Espagnol Manuel Santana s'est avéré le maître incontestable du tournoi, réalisant six des meilleurs jeux de tennis du monde dans la vieille capitale depuis lundi dernier.

Hier après-midi, dans la grande finale du simple, Santana a disposé de Cliff Drysdale, de l'Afrique-du-Sud, par 6-3, 6-6 et 6-1, pour conserver ainsi une fiche parfaite de six victoires sans aucune défaite.

Santana est considéré comme l'un des deux meilleurs joueurs de tennis au monde avec l'Australien Roy Emerson, qui participait lui aussi à la compétition.

L'Australien n'a toutefois pas connu la même chance que l'Espagnol dans ce tournoi, car il a été éliminé par le Suédois Jan-Eric Lundquist par 6-1 et 6-2, dans la finale "consolation" qui a précédé le match Santana-Drysdale.

Cependant, à la toute fin du tournoi, après la finale du simple, l'Australien a redonné un élan à son étoile et une leçon à celle du Canadien Robert Bédard, de Sherbrooke, en disposant par 10-6 du tandem composé de Santana et du Mexicain Rafael Osuna.

Ce dernier match, comme tous les doubles disputés durant le tournoi, était d'un set de 10 jeux. Les simples étaient de deux sets sur trois.

Santana, Drysdale, Lundquist, Emerson, Osuna et Bédard ont fait montre de leurs talents devant un total de 13,080 spectateurs au cours de la semaine, soit une moyenne de quelque 2,000 spectateurs quotidiennement.

Les organisateurs du tournoi, connaissant la ferveur des amateurs de tennis québécois, avaient érigé des estrades supplémentaires pouvant accueillir 550 spectateurs, pour permettre de loger plus de 2,000 admirateurs des champions.

Résumé

Samedi, Santana occupait la tête du classement qui devait décider de la composition des rencontres finales, avec cinq matches gagnés sur cinq joués, soit un total parfait.

Drysdale et Lundquist occupaient respectivement la deuxième et troisième position, avec chacun trois victoires pour cinq tentatives.

En quatrième et cinquième position, Emerson et Osuna maintenaient une fiche de deux victoires et trois défaites, alors que Bédard avait connu une suite de cinq défaites.

Lundi soir dernier, Lundquist a causé une surprise en disposant comme meilleur joueur de tennis amateur au monde.

Dans un match chaudement disputé, devant quelque 2,300 spectateurs, le Suédois a triomphé de l'Australien par 5-7, 6-1 et 11-9.

C'était la première fois, cette année, que Lundquist triomphait d'Emerson.

Plus tôt dans l'après-midi de lundi, Santana n'avait éprouvé aucune difficulté contre Bédard, qu'il défaisait par 6-1 et 6-3.

Dans le dernier match du tournoi, le duo Santana-Lundquist prenait l'avance dans la compétition du double en prenant la mesure du tandem Emerson-Bédard par 10-7.

Mardi, malgré le vent et l'orage, Emerson ne faisait qu'une bouchée de Rafael Osuna par 6-2, 6-3, dans le seul match complet qui a pu être présenté cette journée-là.

La rencontre entre Santana et Lundquist a toutefois dû être arrêtée à cause de la pluie, alors que le premier set était à 3-3, ce qui a satisfait Lundquist qui a dit avoir été incapable de donner sa véritable mesure.

Osuna a expliqué sa défaite par la fatigue du voyage Cleveland-Québec dans la nuit de mardi matin. Le mexicain a défendu les couleurs de son pays l'après-midi, mais l'Australien Emerson pour vaincre Santana, a battu ensuite Lundquist 7-5 et 8-6.

Lanceurs probables

LIGUE AMERICAINE Aucune joute au calendrier

LIGUE NATIONALE New York (Gardner 4-7 ou Selma 3-4) à Chicago (Holtzman 6-12),

St-Louis (Carlton 1-1) à Houston (Bruce 2-9), soir.

Atlanta (Kelley 3-2) à Los Angeles (Drysdale 9-13), soir.

Cincinnati (Ellis 10-14) à San Francisco (Marichal 17-5), soir.

Philadelphie (Buhl 5-7), soir.

Pittsburgh (Fryman 9-8), soir.

Première joute: New York 000 100 230-6 10 1 Philadel. 100 010 010-5 10 3

Fisher, Gardner 5 Hepler 7 Stephenson 7; Wise, Morris 8 Fox 8 et Dalrymple. G-Hepler 3-2, P-Wise 3-4. Cir: NY-Hickman 7, Phil-Callison 9.

Deuxième joute: New York 000 002 003-5 1 1 Philadel. 000 010 000-1 2 0

McGraw et Grote; Bunning, Knowles 9 Fox 9 et Uecker. G-McGraw 2-5, P-Bunning 13-9.

RÉSULTATS DES COURSES

SAMEDI SOIR	
PREMIERE COURSE, à réclamer \$2,000-\$2,500 — "Le J. Edmund Flynn", 6 furlongs, 1,700.	
9 Whirl Back	7.50 4.30 3.40
5 Clover Flash	19.40 17.30
2 Albano	17.10
DEUXIEME COURSE, à réclamer \$1,500 — "Le Honoré Mercier", 6 furlongs, \$1,700.	
9 Sura Touch	13.20 5.30 4.50
5 Bonnie Flare	3.90 3.60
8 Galley Maid	7.20
DOUBLE: 9-9 a payé \$45.00	
TROISIEME COURSE, à réclamer \$1,750-\$2,000 — "Le F. Gabriel Marchand", 6 furlongs \$1,800	
5 Pickering Bull	15.40 5.90 4.40
4 Its A Starr	4.50 3.50
1 Enchow	4.90
QUATRIEME COURSE - A réclamer \$1,500 — "Le Napoléon Parent", 6 furlongs, \$1,700	
5 Live Dancer	18.90 6.70 6.60
1 Wee Annie Dory	22.70 6.40
6 Mixed Colors	4.80
CINQUIEME COURSE, à réclamer \$1,500 — "Le Sir Lomer Gouin", 6 furlongs, \$1,700	
6 Rozanne R.	3.80 2.70 2.90
1 Indian Line	4.40 3.90
4 Royal Boy	4.90
QUINELLA: 6-1 a payé \$10.10	
SIXIEME COURSE, à réclamer \$1,500 — "Le Louis Alexandre Taschereau", 1 mille 1/16 \$1,800.	
4 Teddy's Lad	15.30 6.80 4.50
3 Bill Or Rights	4.90 3.60
1 Resolve	3.30
SEPTIEME COURSE — "La série de l'Endurance de Montréal", 1 mille 1/6, \$2,000.	
7 Peter Wrack	17.20 7.20 5.40
1 Adalid II	9.90 5.60
8 My Lucy II	4.10
HUITIEME COURSE, à réclamer \$1,700 — "L'Adelard Goubois", 1 mille et 1/16 \$2,000.	
6 Opulence	16.90 7.60 4.30
4 Black Raven	7.70 6.30
2 Tadayall	3.30
EXACTA: 6-4 a payé \$275.50	
ASSISTANCE: 13,354	
MUTUEL: \$486,422	

RÉSULTATS DES COURSES

SAMEDI SOIR	
PREMIERE COURSE, à réclamer \$1,500 — "Le Napoléon Parent", 6 furlongs, \$1,700	
1 Royal C. Way	5.30 3.60 2.50
2 Willine Way	8.60 5.50
5 Sep Pine	6.10
EXACTA: 1-2 a payé \$32.00	
ASSISTANCE: 1,683	
MUTUEL: \$59,034	

Hôtel ROYAL GRANBY
présente cette semaine

Mia CORONA
Danseuse

Gordie SULLIVAN
Chanteur

Jeannine GINGRAS
Chanteuse, m.c.

Orchestre ALLEN WELMAN

2 Orchestres le mercredi et le dimanche

LES CAIDS
AUCUN FRAIS D'ADMISSION MEME LE SAMEDI

Spectacles tous les soirs 8 30 à 11 30 h. Vendredi et samedi 5 30

Hôtel Windsor Granby
Commencant lundi et pour la semaine

Solange PROVOST
Chanteuse, m.c.

Diana CHRISTIE
Danseuse exotique

Roberto AUBINI
Pantomime

en grande vedette

LOUIS RICHARD
et ses Ducs Chanteurs Instrumentistes

VENDREDI SOIR

DANSE dans la Salle Mayfair
avec LES CAPRICES et les GO-GO GIRLS

LE GRANBY Hotel
au Rendez-Vous Bar

Kim CHEE
Danseuse

KITTY
Danseuse

Pierre GUY
Chanteur, m.c.

Orchestre: Les Deux Clefs

Spectacles tous les soirs à 10.30 et 12.30
vendredi et samedi 5.30
Dimanche 3 spectacles

Mercredi: La Dame de Coeur \$50. en banque

Jeudi soir: Variétés et nombreux prix

Salle pour Banquets - Noces - Réceptions
pour réservations: 372-3363

Des centaines de personnes marchendent ici chaque jour

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre

Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Jean-Paul Boucher

AVOCAT
625 Duvernay
Tél.: 378-3331, Granby
(Le soir, sur rendez-vous)
(38083)

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte

& ASSOCIÉS, C.A.
317, RACINE
GRANBY, TEL.: 378-7935
L.J. Montfils, C.A. — J.P. Picotte, C.A.
C.J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P.A. Jolin, C.A. — G.D. Dallaire, C.A.
(37449)

Ne pas confondre

Une seule pharmacie
pour mieux vous servir
Pharmacie CADIEUX
REXALL
C. LEMAIRE, B.A., B.Ph., L.Ph.
96 Principale, Tél.: 372-3336
(37402)

Cartes d'affaires

ARGENT A PRETER

1ère et 2ème hypothèques sur
● Résidentiels
● Commerciaux
● Industriels
provenant de
● Particuliers
● Compagnies d'assurances
● Compagnie de fiducie
TAUX COURANT
S'adresser à:
JACQUES NOISEUX
ou **BERNARD TRUDEL**
NOTAIRES
237, RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377
(37748)

PUITS ARTESIEN

Nous pouvons creuser
votre puits en
UNE JOURNÉE
OES DRILLING
KNOWLTON, TEL.: 218-6151
(30478)

TERRE à PARTERRE

et **REEMPLISSAGE**
● Gravier à ciment
et sable à vendre.
● Ouvrage de béton mécanique
avec retro-godet "back-hoe"
J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook
Tél.: 378-6871
(35387)

NETTOYAGE

TAPIS et MEUBLES

REHAUSSEZ L'ÉCLAT
DE VOTRE SALON
HORNER Cleaning
32 Lansdowne Granby
Tél. 372-5907 (37648)

GRANBY: Tél. 372-5433

4 Propriétés à vendre

WATERLOO

A VENDRE pour règlement de succession L.J. Fournier, Waterloo, propriété située à 235 rue Principale, Waterloo, cinq (5) logements, cinq (5) garages, deux (2) magasins. Revenus bruts: \$2,764.00; revenus nets: \$1,684.00. Conditions: comptant. Faire offre par écrit à: J. Hector Archambault, 1420 rue Beckett, Sherbrooke, P.Q. ou à: M. Desautels, Fournier, 1, Place de l'Église, Montréal Est, P.Q. (37904)

A QUI LA CHANCE ?

BELLE propriété située route 13 sise sur grand terrain 180 de front x 120 de profondeur, grand jardin cultivé. Résidence neuve, 5 pièces, avec salle de bain, eau chaude, 220 volts et MAGASIN annexe de 30 x 21 de plancher très fort pouvant supporter lourde charge. \$10,500.00. Idéal pour commerces de tous genres ou atelier. RALPHSON, nouveau local. S'adresser: L. Monast, route 13, sortie Nord d'Acton Vale, tél.: 546-2603. (38159)

7 Commerces à vendre

A VENDRE, saison. Opportunité pour boucher: bien située, bon chiffre d'affaires, prix raisonnable. Cause de vente: autre commerce. Pour informations, signalez: 378-2928. (37921)

16 Chalets

A RONTON POND, chalets à vendre, habitation hiver et été, fins maison, à 1/2 mille du village, eau, électricité, gaz, assés, tout à l'égout. Tél. 372-5439. (38151)

BAIE MISSISQUOI, terrain 220 pieds de façade avec accès direct à mer, eau: 15 x 24 pieds, non fini, bon chemin, le tout: \$30,000. Pour informations, signalez: 248-2125. (38210)

17 Terrains à vendre

A VENDRE, 6 terrains, 60 x 100, situés dans les Cantons de Granby vers Roxton; aussi 2 terrains 100 x 155, situés à Bromont. Pour informations, signalez: 378-8807 entre 12:00 et 1:00 p.m. ou après 6:00 p.m. (37902)

Offre à ne pas manquer !

A VENDRE, 6 terrains, 60 x 100, situés dans les Cantons de Granby vers Roxton; aussi 2 terrains 100 x 155, situés à Bromont. Pour informations, signalez: 378-8807 entre 12:00 et 1:00 p.m. ou après 6:00 p.m. (37902)

150 TERRAIN situés au développement de St-Jude, au lac Brodie à Bonville: \$25 comptant et \$15 par mois. Aussi 2 chalets tout équipés à vendre. S'adresser à: M. L. Harvey, 526 rue St-François, Granby. TEL.: 378-6297 (38858)

TERRAINS à vendre près de l'église paroissiale St-Luc, sur 2 coins de rue, service d'aqueduc et d'électricité installés, autres rue Providence et Ibeville. Pour informations signalez: 372-5129. (37780)

TERRAINS à 1/2 mille d'Eastman, chemin d'aspahle, idéal pour chalets, bois, assés. Signalez: 267-5215. Eastman. (38144)

21 Entrepôts

GRAND ENTREPOT à louer, situé à 280 rue St-Hubert. S'adresser sur les lieux. (38169)

23 Logements à louer

A 462 ST-VINCENT, au 2e, 5 1/2 pièces, chauffé, garage, \$65. A 29 Court, un bas, 3 pièces, plus solarium, \$52. A 57 Lorne: 7 pièces, \$125. Aussi local de 28 x 15 pi. pour bureau, à 146 Principale. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby, tél. 372-3890. (37670)

A LOUER, logis de 1 pièce, dans un haut, situé rue Notre-Dame. Pour jeunes mariés ou couple sans enfants seulement, taxe d'eau payée, libre immédiatement. Signalez: 378-6658. (38120)

A LOUER logis 2 grandes pièces, dans un bas, plus chambre de bain et 220 volts, ménage fait à neuf, libre le 1er septembre, \$28.00 par mois. S'adresser: 59A ou 59C St-Charles Nord. Tél.: 378-7812 ou 370-2924. (38193)

A LOUER, 2 logements, situés à 19 et 15 rue Phoenix, Granby. Pour informations, signalez: 378-7812, ou s'adresser à 13 rue Phoenix. (38207)

24 Logements demandés

CUPLE avec enfants de 2 ans, demande un logis de 4 ou 5 pièces, Granby ou alentours. Signalez: 372-4651 entre 2:00 et 5:00 p.m. (38027)

25 Appartements à louer

APT 1 pièce, moderne, ustensiles de cuisine et couvertures fournis, meublé, chauffé, éclairé, salle de bain, douche, terrain de stationnement, situé: 329 Boul. Bolvin. S'adresser: Apts Casgrain, Apt 8, Tél.: 378-7036. (38104)

APTS de 1 - 2 et 3 pièces

meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désirée, situés au centre de la ville. S'adresser: 283 Ave du Parc, tél.: 372-4121 ou 95 Parc, après 6:00 p.m. (32898)

A LOUER, apt moderne, 2 1/2 pièces, renouvelée à neuf, chauffé, éclairé, meublé au complet avec draperies, entrée privée, laveuse et sècheuse automatiques gratuites, situés: 89 rue St-John, Tél.: 372-4040. (38049)

APPARTEMENTS OSTIGUY

168 rue York
APT 1 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude, antenne T.V., stationnement, balcon, laveuse et sècheuse, libre immédiatement ou fin de septembre. Signalez: 372-4925. (38200)

29 Chambres et pensions demandées

JEUNE FILLE sérieuse demande belle chambre avec pension si possible, endroit tranquille, avec accès au téléphone. Signalez: 372-5433 ext. 37. (38021)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE ou chambre de pensions à louer

accès à la télévision et commodités de la maison, pour personnes âgées, étudiants ou professionnels. Aussi garage à louer. Signalez l'avant-midi ou après 6:00 p.m.: 378-3764. (38068)

CHAMBRE à louer avec ou sans pension, bon chez-soi, endroit confortable. S'adresser: Adrien Goyette, 380 Cartier, Tél.: 372-6358. (38149)

36a) Meubles neufs et usagés

A VENDRE, deux sets de chambre. Signalez: 378-6313. (38172)

79 Modistes, Couturières

FEMMES demandées pour couture à domicile. Signalez Waterloo: 539-0774, demandez Mme Brassier. (38071)

96 A vendre ou à échanger

MAISON à vendre ou échanger, résidence 7 pièces, un étage plus 2000 pieds de plancher, site résidentiel, près de l'école Secondaire, Sacre-Coeur. Pour informations, signalez: 372-2131. (38166)

DEVELOPPEMENT BOIS DE BOULOGNE

A VENDRE ou à échanger, maison neuve en briques, 10 pièces dont 7 chambres à coucher, 2 salons, 2 salles de bain, cuisine etc. \$14,500. Conditions à discuter. Aussi terrain 75 x 162, boisé, \$60,000. Pour informations, signalez: 378-1438. (38121)

98 Divers

PEDICURE
M. LUDGER HOULE sera à Granby du 22 au 25 août pour traitements sans douleur des pieds (corns, durillons, ongles incarnés). Pour rendez-vous à l'hôtel Windsor, signalez: 372-5486. (38211)

TELEVISIONS A LOUER

Téléphonez: 378-3734 (38036)

98a) A vendre - Divers

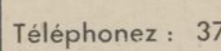
CARBINE "Winchester" 91-32, Spécial aussi hors Thermal, grand; 40. Signalez: 372-4853. (38178)

A 73 DRUMMOND

CUIR et SUEDE
— Choix de 25 couleurs
— Grandeur 5 à 22 ans.
OUVERT TOUS LES SOIRS
SUR RENDEZ-VOUS

99 Prêts

PRETS

Sur lère ET 2e HYPOTHEQUE dans ville et banlieue à prix compétitifs
Pour un service adéquat et rapide, Consultez toujours:

21 Dufferin — Granby
Tél.: 372-5994, ou 378-2970
Michel Champagne, Courtier (32737)

110b) Femmes, filles demandées

ON DEMANDE jeune fille ou femme mariée pour travailler dans un restaurant comme fille de table. Se présenter en personne au Restaurant Elite, 52 rue Principale, Granby. (38120)

111 Hommes demandés

Fermier demandé
Marié avec enfants, pour travail sur ferme, près de Granby, logis. Si possible expérience pour troupeau de Hereford. Ecrire à C.P. 210 - Station Youville, Montérégie. (38089)

115 Représentants

DEMANDES pour toutes les villes de l'Estrie. Temps plein ou partiel. Bonne éducation, de préférence avec automobile. Travail professionnel et très rémunérateur, au service d'une grande cause. Fiduciaire, Trust Général du Canada. Faire application à Case 5041, La Voix de l'Est, Granby. (38208)

118 Services de bonnes

BONNE fiable demandée pour le soin de deux enfants et pour de légers travaux domestiques. Bonnes conditions de travail. Signalez: 378-7800. (38175)

BONNE avec expérience demandée, pour ouvrage général de maison privée, \$30.00 par semaine. S'adresser: Mme Picard, Tél. 372-5465. (38177)

BONNE demandée du lundi au vendredi. S'adresser après 5:00 p.m. au Tél. 378-7470. (38182)

123 Perdus ou trouvés

Une PAIRE de LUNETTES d'enfants, brunes foncées a été trouvée sur la rue Young. Pour informations, s'adresser: 42 rue Young. (38208)

125a) Autos à vendre

AUSTIN, année 1961, 6 cylindres, très bonne condition, \$500 seront acceptés, un seul propriétaire. Tél.: 372-5015. (35078)

MERCURY 1966, 11,000 milles, en très bon ordre. Cause de vente: veut acheter autre auto-1967, sans échange, peut être financé, P.S. Prière aux vendeurs d'autos de ne pas téléphoner. Tél.: 372-2131. (38171)

PLYMOUTH 1965, sedan, 6 cylindres, automatique. Milage: 23,000 milles, comme neuf. Cause de vente: maladie. A qui la chance? \$1,900.00. (38192)

142 Maisons à vendre

A VENDRE, BUNGALOW neuf, en briques, 5 pièces, situé à 499 rue Fréchette, peu de comptant, paiement mensuel: \$83.25 intérêts et remboursement. Pour informations, s'adresser: 430 Papineau. Tél.: 378-8947. (37735)

A VENDRE, bungalow en briques, 6 pièces, système de chauffage à air forcé, terrasse enterrée, garage chauffé, veranda à l'arrière, situé à 9 rue Glen, M. C.F. Brassard. Signalez: 372-3657. (37814)

A VENDRE, Bungalow de 3 pièces, grand terrain, 85 x 113, bien situé paroisse St-Luc, léger comptant. Signalez après 6:00 p.m. 378-8917. (38033)

BUNGALOW à vendre, neuf, 5 pièces, bungalow et trottoirs, installation de laveuse et sècheuse, situé: 225 rue St-Jean-Baptiste. Pour informations, s'adresser: 95 rue Paré. Tél.: 372-5832. Granby. (38034)

A VENDRE

Maison en trique, située à 1 mille des limites de Granby sur grand terrain, de 5 grandes pièces, système de chauffage, conditions faciles. A LOUER logis 4 pièces, chauffé, eau chaude fournie, près église et manufactures, libre le 1er septembre. S'adresser à: M. Durand, 527 St-Marie Sud, Granby, P.Q. (38138)

AUCUN BESOIN D'ETRE MILLIONNAIRE

pour posséder un magnifique bungalow moderne.
C'est maintenant à votre tour d'être propriétaire avec un léger montant initial et versements mensuels moindres qu'un loyer. De plus, vous pouvez dès aujourd'hui obtenir votre terrain dans ce merveilleux développement, pour aussi peu que \$50.00 de base et \$10.00 par mois.
Réalisez par vous-même en voyant
GERARD LEMIEUX
CONTRACTEUR
Tél. 372-2080
CHEMIN WATERLOO (37705)

142a) Maisons à louer

MAISON à louer, chauffage central, 220 volts, libre immédiatement, près de la sortie 30 de l'autoroute à l'Ange Gardien. S'adresser: Henri Chicoine, Tél.: 293-5882, l'Ange Gardien. (38143)

A LA SORTIE du village de Roxton Pond

chemin Milton, maison à louer, 3 pièces, avec garage, beau parterre. S'adresser à: Viateur Deschênes, Tél. 372-3676. (37928)

148 Gardiennes d'enfants

GARDIENNE un enfant à son domicile. Signalez: 378-6943. (38202)

ST-HYACINTHE

TEL. FR. 3-2516

125a) Autos à vendre

A VENDRE: Chevrolet 1960, capacité 20,000 livres, en parfaite condition. Cause de vente: trop petit. Signalez: 589-7864, Marieville. (37544)

111 Hommes demandés

Fermier demandé
Marié avec enfants, pour travail sur ferme, près de Granby, logis. Si possible expérience pour troupeau de Hereford. Ecrire à C.P. 210 - Station Youville, Montérégie. (38089)

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE comprenant 4 locaux commerciaux et 4 logements de 5 pièces chacun, revenu très intéressant. Propriété située à 212-214-216 rue Albert, Cowansville. Pour informations, signalez: 372-3509, Granby. (38067)

17 Terrains à vendre

A VENDRE, terrain 75 x 160, ou échangerais contre terrain à Farnham. Pour informations, signalez: 263-0920 après cinq heures ou les fins de semaine. (38024)

53b) Instruments de musique

A VENDRE, un bass Jazz de marque "Fender" en très bonne condition. Pour informations, signalez: 263-2003. (38023)

96 A vendre ou à échanger

A VENDRE: dans Cowansville et les environs, hôtels, fermes, accepterais pour comptant maison seule ou à plusieurs logis. Station de gaz dans centre des affaires; petit verger; maisons; chalets; terrains; commerces; moulins à scier; cour à bois. — BELLE FERME, 200 arpents, 2 résidences, grange neuve, équipement moderne et complet, environ 125 têtes. S'adresser: Paul-E. Charbon, Agent d'immobilier, 166 Boul. Dieppe, Cowansville, tél.: 263-2872, représentant St-Martin Associates Realities Inc. (37452)

JEAN-GUY GELINEAU

Encanteur Licencié
West-Shefford — Tél. 372-1392 (38204)

SAINT-JEAN

TEL. FI. 7-7596

16 Chalets

A VENDRE, à Sabrevois, plage Laberge, camp de 6 pièces, grand terrain, hangar, Aubaine. Signalez: 671-3029. (38186)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE téléviseur portatif neuf, de marque Westinghouse, 19 pouces, dernier modèle. Signalez: 346-3104 Mont St-Grégoire. (38214)

MARIEVILLE

30 Chambres et pensions à louer

A LOUER, chambre et pension, bon chez-soi, bonne nourriture, avec garage. S'adresser: Mme Roland Durand, 527 St-Marie Sud, Marieville, Tél. 589-7916. (38216)

111 Hommes demandés

TROIS (3) MECANICIENS d'expérience demandés pour ouvrage Général. S'adresser: Garage L. Jodoin, Marieville, Tél. 589-7787 ou 658-8333 (Chambly). (38215)

ENCAN

POUR MME THERESE MALLETTE
214 rue Rivière,
COWANSVILLE, QUE.
Jeudi, le 25 août 1966
à 7 h. p.m. précises

SERA VENDU:
Un ménage de maison complet comprenant: 1 set de cuisine avec chaises (neuf); poêle électrique à 4 ronds (très propre); set de salon de 4 pièces; 3 lits 3/4, complets; 3 oreillers; 2 lits pliants; 2 planches à repasser; quantité de peintures; cadres; beaucoup de vaisselle; grille-pain; 2 escaloux; table à cartes; 2 tables à café; T.V. modèle de table; miroirs; table à téléphone chaise de parterre; rouleau de moustiquaire; quantité de clous (5 boîtes de 30 lbs); shampooing à tapis; 8 lampes de salon; coussins; draperies; 2 poubelles ainsi que plusieurs autres articles trop long à énumérer.
Conditions: Comptant

JULES COTE

Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville
Tél.: 263-0670; Cowansville
295-2130; Dunham (38213)

ENCAN

SUR LA FERME DE NOEL MASSE
Dans le village de SUTTON JUNCTION (Brome)
Vendredi le 26 août 1966,
à 2:00 p.m. précises

SERA VENDU:
Un bon troupeau de 33 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral et plusieurs vaccinées.
Ce troupeau comprend 21 bonnes vaches, dont quelques-unes vêlées depuis 2 mois et 2 autres devant mettre bas en octobre et novembre, 11 belles taures d'un an; et une taure de 2 ans, saillie.
Cause de l'encan: manque de main d'oeuvre
Conditions: Comptant ou prêt de Banque.
Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.

JULES COTE

Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville
Tél.: 263-0670; Cowansville
295-2130; Dunham (38212)

ENCAN

POUR MME THERESE MALLETTE
214 rue Rivière,
COWANSVILLE, QUE.
Jeudi, le 25 août 1966
à 7 h. p.m. précises

SERA VENDU:
Un ménage de maison complet comprenant: 1 set de cuisine avec chaises (neuf); poêle électrique à 4 ronds (très propre); set de salon de 4 pièces; 3 lits 3/4, complets; 3 oreillers; 2 lits pliants; 2 planches à repasser; quantité de peintures; cadres; beaucoup de vaisselle; grille-pain; 2 escaloux; table à cartes; 2 tables à café; T.V. modèle de table; miroirs; table à téléphone chaise de parterre; rouleau de moustiquaire; quantité de clous (5 boîtes de 30 lbs); shampooing à tapis; 8 lampes de salon; coussins; draperies; 2 poubelles ainsi que plusieurs autres articles trop long à énumérer.
Conditions: Comptant

JULES COTE

Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville
Tél.: 263-0670; Cowansville
295-2130; Dunham (38213)

ENCAN

SUR LA FERME DE NOEL MASSE
Dans le village de SUTTON JUNCTION (Brome)
Vendredi le 26 août 1966,
à 2:00 p.m. précises

SERA VENDU:
Un bon troupeau de 33 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral et plusieurs vaccinées.
Ce troupeau comprend 21 bonnes vaches, dont quelques-unes vêlées depuis 2 mois et 2 autres devant mettre bas en octobre et novembre, 11 belles taures d'un an; et une taure de 2 ans, saillie.
Cause de l'encan: manque de main d'oeuvre
Conditions: Comptant ou prêt de Banque.
Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.

JULES COTE

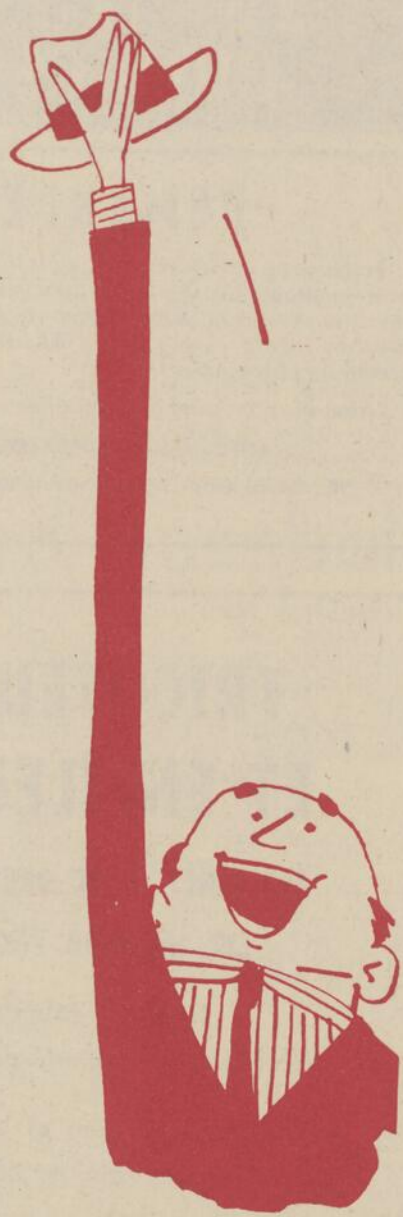
Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville
Tél.: 263-0670; Cowansville
295-2130; Dunham (38212)

ENCAN

POUR MME THERESE MALLETTE
214 rue Rivière,
COWANSVILLE, QUE.
Jeudi, le 25 août 1966
à 7 h. p.m. précises

SERA VENDU:
Un ménage de maison complet comprenant: 1 set de cuisine avec chaises (neuf); poêle électrique à 4 ronds (très propre); set de salon de 4 pièces; 3 lits 3/4, complets; 3 oreillers; 2 lits pliants; 2 planches à repasser; quantité de peintures; cadres; beaucoup de vaisselle; grille-pain; 2 escaloux; table à cartes; 2 tables à café; T.V. modèle de table; miroirs; table à téléphone chaise de parterre; rouleau de moustiquaire; quantité de clous (5

CHAPEAU BAS



Devant les employés et les firmes qui ont contribué à l'érection du nouveau plan de la Stanley Roxton-Pond.

Nous sommes très fiers de l'industrie Stanley Roxton-Pond. C'est probablement la plus au point au Canada. (Son réservoir d'eau de 250,000 gallons d'eau pour protéger contre le feu sert également aux besoins de la ville. Nous sommes également fiers du temps rapide qui a été employé à l'érection de ce complexe. Malgré la froide température et les intempéries de l'hiver, seulement neuf mois ont suffi du début à la fin des travaux.

Cette nouvelle addition nous permet de rendre hommage aux travailleurs locaux qui y ont mis toute leur habileté. C'est "Chapeau Bas" à chacun des employés de la Stanley de notre part.

Maintenant parlons travail : avec les outils Stanley et les accessoires à draperies manufacturés avec tout le soin et la qualité qui ont fait notre renommée.



L'usine originale de Roxton-Pond construite sur le site de la Roxton Tool & Mill Company vue ici vers 1904.



La demande croissante pour les produits Stanley nécessita l'agrandissement de ses usines érigées en pierre de granit en 1919.

STANLEY

THE STANLEY WORKS OF CANADA, LIMITED
Usines à Hamilton et Toronto, Ont. et
Roxton-Pond, Qué.



ARCHITECTE :

T. PRINGLE & SONS LIMITED

245 VICTORIA AVE. MONTREAL, QUEBEC

ENTREPRENEUR GENERAL :

Douglas Bremner Contractors & Builders Limited
8205 Montréal — Toronto Bld. Montréal 28, Québec

PLOMBERIE :

Maheu Plomberie Chauffage Enr.
Roxton Pond, Québec.

PUITS ARTESIEN :

Caron & Fils Enr.

74 Rue Cyr Granby, Québec.

COUVREUR :

H. Munroe Neil Ltd.
Granby, Québec.

PEINTURE :

James A. Wright & Sons Limited
Granby, Québec.

ELECTRICITE :

Marco Electrique Inc.

576 Denison, Granby, Québec.

MAÇONNERIE :

Paul Gagnon

50 Pontmain, Laval-des-Rapides, P. Q.

ELECTRICITE :

Fred Kormain Inc.
Mansonville, Québec.

PORTES COULISSANTES :

F. Fentimam & Sons Ltd.

1253 McGill Collège Ave, Montréal, P. Q.

ACIER :

Aurèle Desmarais Enr.
Roxton Pond, Québec.

PORTES :

Anjou Steel Co. Ltd.

8851 Crescent 4, Anjou, P. Q.

MONTE - CHARGE :

Blue Giant Equipment Ltd.

105 Kennedy Road South Brampton, Ontario.

PORTES A L'EPREUVE DU FEU :

Weidwood of Canada Ltd.

395 Boul. Stinson Montréal, Québec.

ACIER (STRUCTURE) :

Steel Co. of Canada Ltd.

525 Dominion Montréal, Québec.

BOIS DE CONSTRUCTION :

J.E. Lemieux Ltd.

90 - 2ième Ave, Windsor, Québec.

LAVAGE DE FENETRES, VITRES ET MIRROIRS, ETC. :

Service et Lavage Général Granby Inc.

C. P. 94 Granby, Québec.

COIN DE METAL :

Saunders Form Hardware

1505 St. James Ouest Montréal, Québec.

PANNEAUX DE CEDRE :

Hébert Lumber

01417 Charlevoix Montréal, Québec.

SOUDURE :

Sivaco Wire & Nail Co.
Morcelle, Québec.

COLONNES (FORME) :

Deslauriers Metal Products

76 Queen Nord, Toronto 14, Ontario.

COUPAGE SOUDURE, PLIAGE DES BARRES D'ACIER :

Central Detailing Inc.

4003 Décarie Montréal, Québec.

ACIER GALVANISE :

Dosco Industries Ltd.

5870 St. Patrick Montréal, Québec.

TERRAZO ET TUILE :

La Cie de Sprit Inc.

7717 St. Lawrence Montréal, Québec.

FINITION ET PEINTURE SPECIALE :

Meteor Painting

C. P. 187 Montréal 8, Québec.

BLOC DE CIMENT :

Construction St-Paul Ltée

St-Paul d'Abbotsford Co. Rouville, Québec.

QUINCAILLERIE :

J.R. Blanchard & Co. Ltd.

305 rue Heriot, Drummondville, Québec.

TUILE :

Patch Acoustical Services Ltd.

C. P. 333 Montreal International Airport Dorval, Québec.

PLANCHER ET BASE INSONORISES :

Marlatt Brothers Tiles Reg'd.

C. P. 1281, Station 9 St-Laurent, Québec.

STRUCTURE D'ACIER :

Standard Structural Steel

5330 rue Paré Montréal, Québec.

ASCENSEUR :

Otis Elevator Co. Ltd.

5311 rue Western Montréal, Québec.

GRUE :

H. & C. Equipment Co. Ltd.

3050 Montée St-Charles Kirkland, Québec.

FINISSEUR DE CIMENT :

Diamond Flooring

8155 Durecher Montréal, Québec.

COUVERTURE, FERBLANTIER, INSOLATION, EPREUVE DE L'EAU :

W. Poulin & Fils Inc.

116 29 Victoria St., Pointe-aux-Trembles, P. Q.

PLOMBERIE, TUYAUTERIE, CHAUFFAGE, VENTILATION :

Roberts & Co. Ltd.

29 Dufferin, Granby, Québec.

TOLE, ACIER :

Tri-Steel Fabricators

12 des Seigneurs St. Montréal 3, P. Q.

PLANCHER RECOUVERT DE DADO COATING :

Flinkote Co. of Canada Ltd.

5th Avenue and Canal Bank Ville St-Pierre, P. Q.

SEPARURE EN ACIER :

Johnson Wire Products Ltd.

4747 Dagenais Montréal, Québec.

REINFORCEMENT D'ACIER :

Pipe and Piling Supplies Ltd.

2441 St. Jeanne d'Arc Jacques-Cartier, P. Q.

PORTES ET CADRES (AUTOSLIDE) :

Pilkington Glass Ltd.

3444 St. Joseph East Montréal, Québec

ACCESSOIRES DE SALLES DE REPOS :

Wyant and Co. Ltd.

2125 Madison Montréal, Québec.

ISOLATION :

Korfund-Samson Ltd.

9216 Boivin Montréal, Québec.

BETON SOUFFLE :

J.C. Creaghan Ltd.

1440 Sherbrooke, Ouest Montréal, Québec.

SEPARATIONS D'ACIER POUR TOILETTE :

Westeel Products Ltd.

4107 Richelieu Montréal, Québec.

CONSTRUCTION D'ELEVATEUR :

Bisson Rotary Drilling

87 Lambton Ormstown, Québec.

NIVEAU :

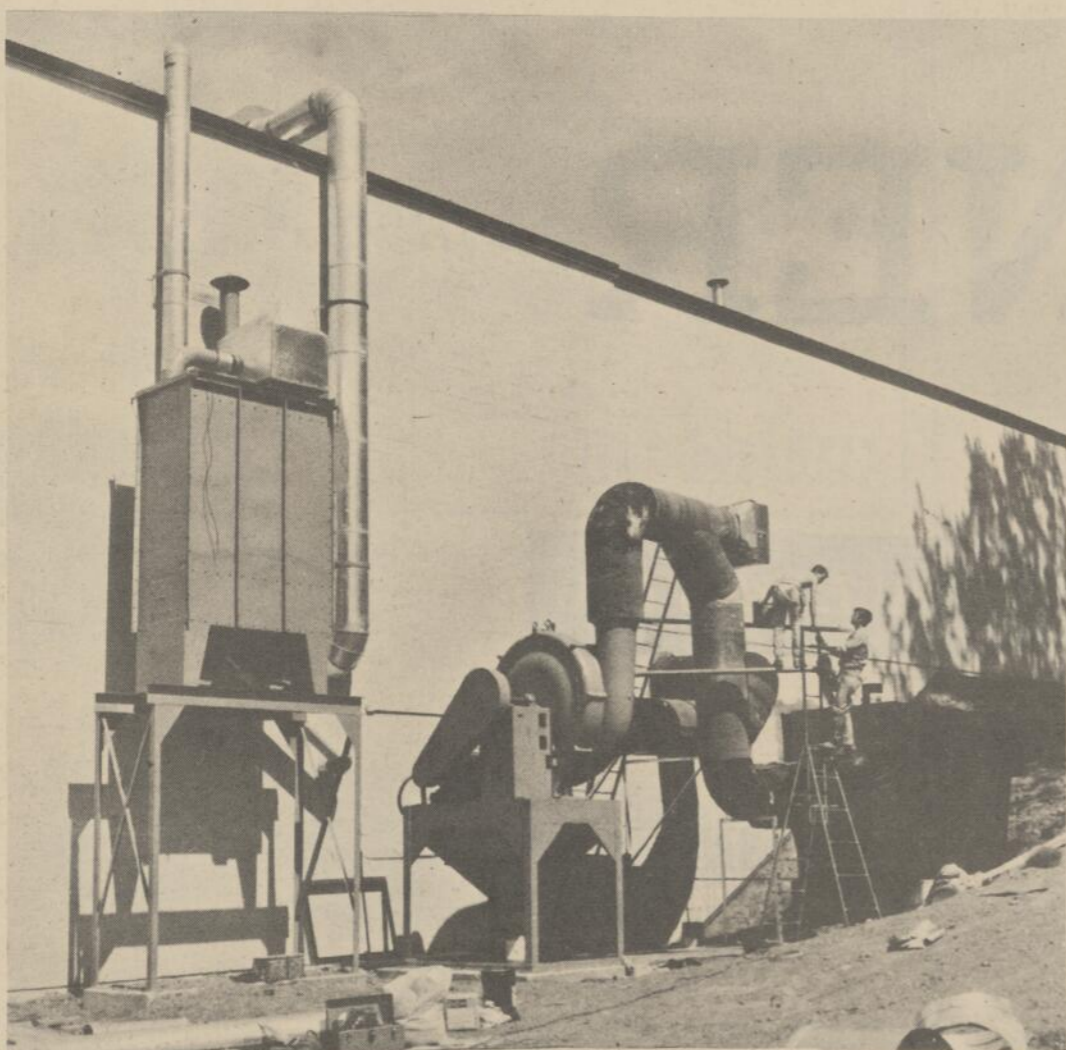
Ramsay Industries Ltd.

8151 Boul. Montréal-Toronto Montréal, Québec.

CADRES DE CHASSIS, VITRES ET FENETRES :

Canadian Pittsburg Industries

255 Boul. Decaire Ville St-Laurent, P. Q.



Equipement moderne de purification d'air qui gardera le ciel bleu et exempt de fumée au-dessus de Roxton-Pond.



Et cet embranchement de la Noire demeurera clair comme du cristal grâce au système de purification d'eau de la Stanley.



PHILIPPE M. DE CHAZAL
DIRECTEUR DE L'USINE THE STANLEY WORKS
OF CANADA LIMITED, ROXTON POND, QUEBEC.

Philippe de Chazal est né en Afrique du Sud et a fait ses études en Angleterre et au Canada. Au cours de sa carrière, il a participé à de nombreux projets dans le domaine du génie. Il a été à l'emploi de Shick Shaver Company durant sept ans et de l'Aluminum Company of Canada, Ltd. durant 4 ans. Il a passé trois ans avec la Cie Brasileira de Cimento Portland Perus, Perus, Brésil, comme ingénieur en chef, avant de se joindre à la Stanley Tool Company of Canada Ltd. à Roxton-Pond. Cette entreprise est maintenant connue sous le nom de The Stanley Works of Canada Limited. En 1950, il était nommé directeur de l'usine de Roxton Pond.

Il est marié et père de trois enfants. Il habite Granby et a toujours pris une part active aux activités communautaires. Il est membre de l'Exécutif de la division de Québec de l'Association des manufacturiers Canadiens. Il est président-fondateur de l'Ecole Communautaire du district de Granby et de la section de Granby de la Société canadienne de la Croix Rouge.

Ses passe-temps favoris sont la philatélie et la photographie.

THE STANLEY WORKS OF CANADA LIMITED

(Filiale de The Stanley Works, de New Britain, Conn.)

SOMMAIRE

Siège social

Etabli en 1917 à Hamilton, Ontario.

Dirigeants canadiens

Edward Maddern, président
W.S. Whitney, vice-président, fabrication
L.G. Groves, vice-président, ventes
G.W. Rimmer, vérificateur
H.B. Baskin, directeur du marketing

Usines

Hamilton, Ontario

Roxton Pond, Québec

Personnel

Stanley emploie plus de 400 personnes à Hamilton et Roxton Pond

Total des ventes (1965)

(compagnie mère et toutes les filiales)
Plus de \$165,000.

Total des bénéfices (1965)

Plus de \$4,500,000.



Bien connu des résidents de Roxton Pond, Victor Rochon est employé à la Stanley depuis 46 ans. M. Rochon occupe le poste de chauffeur pour cette compagnie.

Compagnies soeurs au Canada

The Stanley Steel Company
(bandes d'acier)

Stanley-Berry Ltd
(portes de garage)

Meilleurs voeux à la Stanley Works
et Félicitations aux contracteurs.

T. PRINGLE & SON LIMITED

BUILDING & INDUSTRIAL CONSULTANTS

Bob Layton Ing.P. Ed. Amos Ing.P. Ben Saskin

245 Victoria Ave. Montréal 6, Québec

Félicitations à la Stanley Works

BREMNER

DOUGLAS BREMNER CONTRACTORS & BUILDERS LTD.

8205 BLVD. MONTREAL - TORONTO

MONTREAL 28,

TEL: 482-8800

L'USINE DE ROXTON POND



Walter Cloutier, contremaitre de l'entrepôt, et sa femme Léna, secrétaire de la compagnie. Ils ont tous les deux ensemble un total de 69 ans de service.

Il y a plus d'un demi-siècle la société Stanley Rule & Level Company, de New Britain, dans le Connecticut, consciente, des possibilités qu'offrait le marché canadien, fut l'une des premières entreprises américaines à ouvrir une usine au Canada. Et aujourd'hui, la Stanley Works of Canada Limited, à qui appartient l'usine de Roxton Pond, dans le Québec, orgueille de sa longue histoire au Canada qui remonte à la création de l'usine en 1907-1908.

Stanley, qui fabrique la gamme la plus étendue d'outils de haute qualité, utilisés par les maîtres charpentiers, les ébénistes, les chefs d'atelier, les menuisiers et les bricoleurs dans le monde entier, a fait ses débuts dans la province de Québec dans un atelier qui appartenait à un industriel doublé d'un pasteur, M. W.S. Bullock. Notons que M. Bullock fut également membre du parlement de Québec pendant près de 25 ans. Lui aussi avait bien vu les possibilités qu'offrait la province et, dans le premier catalogue "Roxton" qui date de 1906-1907, il expliquait ainsi sa décision de créer un atelier

de fabrication d'outils:

"Bénéficiant de plusieurs années d'expérience dans la fabrication des rabats et conscients de la demande sans cesse croissante pour des outils de toutes sortes, sachant aussi que tous les rabots fabriqués au Canada sortent de Roxton et ne doutant pas que les Canadiens auront tendance à donner leur préférence à des outils de qualité fabriqués au Canada, nous avons décidé de transformer notre modeste entreprise de fabrication de rabots en une industrie adaptée aux besoins croissants de notre pays."

Pour attirer des capitaux, M. Bullock a incorporé l'entreprise le 7 juin 1907 sous le nom de The Roxton Tool & Mill Company Ltd. M. S.H.S. Miner, de Granby, en fut le premier président, M. Bullock assumant les fonctions de secrétaire et trésorier. On apprendrait au même moment que la Stanley Rule & Level Company, de New Britain, dans le Connecticut, envisageait d'installer à Montréal ou dans la région une usine canadienne. Estimant que ce serait là une concurrence sévère pour une toute

nouvelle entreprise, les dirigeants de Roxton Tool décidèrent de céder leur usine à Stanley.

Au cours de l'été 1907, Stanley acheta l'usine et jusqu'à la fin de l'année les ouvriers de la Roxton Tool & Mill s'employèrent activement à la construction d'un bâtiment d'un étage de 200 pieds de long sur 40 de large.

Le volume des ventes augmentant, l'usine de Roxton commença, au cours des années suivantes, à fabriquer un plus grand nombre d'outils qui auparavant provenaient de l'usine de New Britain. Il fallut agrandir et la compagnie se lança dans trois programmes de construction. L'atelier lui-même fut considérablement agrandi et on améliora les installations d'énergie hydraulique. L'eau, provenant d'un réservoir d'environ 3/4 de mille carré, arrivait par une rampe de 1600 pieds à une roue fournissant 80 CV.

En 1920, l'usine de Roxton, qui portait le nom de Stanley Tool Company of Canada, Ltd., une division de The Stanley Rule & Level Co., fabriquait 80 pour

cent des principaux articles manufacturés à l'usine du Connecticut; bien souvent, elle utilisait des moules ou des pièces qui lui étaient envoyés de New Britain.

La vente de ces outils a été confiée pendant un demi-siècle à la maison A. Macfarlane & Co., Limited, de Montréal. Cette entreprise, qui représentait aussi Stanley Works of Canada, Limited, pour la distribution de la quincaillerie, a été dissoute le 31 janvier 1956, lorsque fut formée à Montréal la société Stanley Works Canadian Sales Ltd., une nouvelle filiale canadienne qui fut chargée de la vente de tous les produits Stanley Works au Canada.

Etant donné le nombre sans cesse croissant de produits fabriqués au Canada, Stanley doit faire face à des problèmes de plus en plus complexes. Au cours des ans, la compagnie s'est bâtie une solide réputation de maison de confiance, renommée pour la qualité de sa production et de son service de distribution aux commerçants

et au public. Le maintien de cette réputation est l'un des soucis majeurs de Stanley, qui met tout en oeuvre pour que ce terme de "qualité" - qui a toujours été associé à son nom - continue à être attribué à chacun de ses produits comme à l'ensemble de son service de vente et de marketing.

La compagnie est aussi consciente du fait qu'il est vital de s'adapter aux nouvelles tendances et aux exigences des commerçants et des acheteurs qui s'attendent à bénéficier d'un service toujours plus efficace.

Les représentants, qui résident dans leur propre territoire, ont maintenant des contacts beaucoup plus étroits avec leur clientèle et ils forment au Canada un vaste réseau, chargé de représenter tous les principaux produits Stanley, y compris les outils électriques.

Le programme d'expansion de \$2,000,000 entrepris cette année à Roxton Pond, marque une étape importante dans l'histoire de la compagnie au Québec, histoire qui remonte déjà à près de soixante ans.

EDWARD MADDERN

PRESIDENT de THE STANLEY WORKS OF CANADA LTD

Né et élevé en Angleterre, M. Edward Maddern est bien connu dans le commerce de la quincaillerie au Canada.

Pendant sept ans, il a été directeur général de l'Association canadienne des détaillants en quincaillerie, dont le siège est à Toronto, et à ce titre, il a eu l'occasion de beaucoup voyager dans toutes les régions du Canada.

Il se rendit ensuite aux Etats-Unis pour occuper le poste de directeur général des ventes de la Shelby Corporation, où il occupa diverses fonctions avant d'assumer la présidence de la compagnie.

À la fin de 1964, M. Maddern entrain comme directeur général à la Stanley Works of Canada Limited, et dès le début de 1965, il en était nommé président.

Ancien combattant de la deuxième guerre mondiale qu'il fit dans l'armée britannique, il est marié et père de deux enfants; il habite Hamilton, Ontario. M. Maddern s'occupe activement d'oeuvres religieuses et sociales et il s'intéresse beaucoup à la peinture.



Denis Gaucher et André Gravelin inspectent les têtes de marteaux et les tourne-à-vis avant l'assemblage final.



Il y a un nombre de maris et femmes qui travaillent à la Stanley, à Roxton Pond. Ovila St-Onge, contremaitre de l'inspection, surveille le travail de sa femme Hélène, qui travaille sur l'assemblage de marteaux.

Félicitations!

CARON & FILS ENR.

PUITS ARTESIENS
PUITS CYLINDRIQUES
FONDATIONS sur PILOTIS
SONDAGE

74 rue Cyr Granby Tél. 378-2919

Meilleurs vœux de succès

Service Lavage Général Inc.

SERVICE COMPLET D'ENTRETIEN POUR
INDUSTRIES - COMMERCE - RESIDENCES

105 Bouchard Granby 378-5071

Meilleurs vœux de succès!

Fred Korman Inc.

ENTREPRENEUR - ELFECTRICIEN

MANSONVILLE

TEL. 292-5777

Félicitations!



304, rue Hériot,
Drummondville

TEL. (REGIONAL 819) 472-3323



DIVISION DE QUINCAILLERIE ARCHITECTURALE

Compétence, qualité, service

Nous sommes fiers d'avoir participé à la réalisation du nouvel immeuble de la Stanley Works où nous avons effectué les travaux de plomberie, chauffage et du système de gicleurs contre les incendies.

Roberts & Co. Ltd.

Plomberie - Chauffage - Ventilation - Gicleurs

29 DUFFERIN

GRANBY

372-3361

NOUVEAUX ATELIERS DE STANLEY WORKS

Les nouveaux ateliers de l'usine de la Stanley Works of Canada à Roxton Pond (Qué.), qui a été agrandie, ont été officiellement inaugurés aujourd'hui. Ces nouveaux aménagements ont coûté deux millions de dollars. A cette occasion, Monsieur Edward Maddern, le président de la Stanley Works, a déclaré: "Il y a maintenant plus

de 60 ans que notre entreprise est établie à Roxton Pond, et cette association avec la localité s'est montrée à la fois heureuse et fructueuse. L'essor progressif dont la Stanley Works a bénéficié au cours des années témoigne de l'expansion industrielle et économique qui s'est manifestée dans l'ensemble du Cana-

da." Stanley, qui est le fabricant d'outils manuels et électriques, de quincaillerie de construction et d'accessoires à tentures le plus important en Amérique du Nord, vient d'achever l'exécution d'un vaste programme d'agrandissement de son usine de Roxton Pond, à 50 milles au sud de

Montréal.

Un nouveau bâtiment de deux étages, qui ajoute 86,000 pieds carrés aux 75,000 pieds de surface de l'ancien bâtiment, a été construit sous la direction des architectes T. Pringle & Son Limited. Les travaux qui ont commencé en octobre 1965, ont été exécutés par les entrepreneurs Douglas Bremner Contractors & Builders Limited.

Le directeur de l'usine, Monsieur Philippe de Chazal, a précisé: "Malgré certaines difficultés de main-d'oeuvre et de matériaux, la construction a progressé de façon satisfaisante et le calendrier original a été respecté."

Quand les nouveaux ateliers travailleront à plein rendement, l'usine emploiera plus de 160 personnes, ce qui représentera une augmentation de 50% par rapport aux effectifs originaux.

Ces nouveaux aménagements permettront à la Stanley Works d'augmenter sa production d'outils manuels et d'accessoires à tentures. L'entreprise a adopté de nouveaux procédés de fabrication et doté ses ateliers du matériel le plus moderne.

Consciente de la nécessité d'éviter la pollution de l'eau et de l'atmosphère, la compagnie a maintenant installé un matériel très moderne d'épuration des effluents liquides et gazeux.

Etant donné l'augmentation de sa capacité de production, la Stanley Works a modifié de façon importante l'organisation de ses services commerciaux dans le Québec et dans les autres provinces canadiennes.

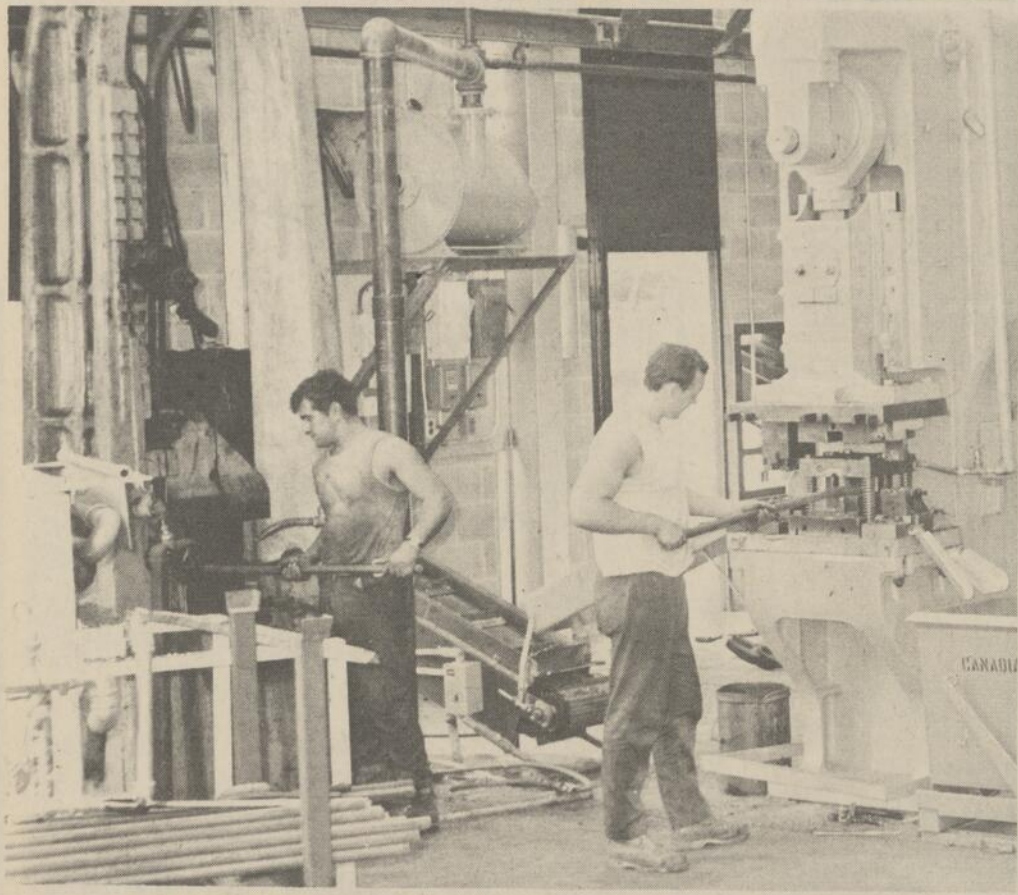
La Stanley Works of Canada Ltd. achète actuellement pour environ \$500,000 de produits dans la province de Québec; ses ventes dans la province représentent 25% de son chiffre d'affaires pour l'ensemble du Canada.

La compagnie possède également une usine à Hamilton, dans l'Ontario, où se trouve son siège social.

L'objectif principal du programme d'expansion de la Stanley Works était d'augmenter la proportion de la main-d'oeuvre et des matières premières canadiennes qui entrent dans la fabrication des articles que la compagnie vend au Canada, et d'augmenter encore l'autonomie de la filiale canadienne.



La manipulation remarquable de Jeannette Harvey l'occupe pour l'installation des anneaux pour pôles à draperies.



Jean-Guy Gingras et Daniel Maheu s'occupent de la nouvelle forge à marteaux récemment installée.



Claude Delorme, un employé de plus de 30 ans de service, polit les têtes de marteaux avant l'assemblage final.

LE GROUPE STANLEY AU CANADA

La compagnie The Stanley Works of Canada Limited, dont le siège social est à Hamilton, Ont., et exploite des usines à Roxton Pond, Québec et Hamilton, Ontario, est un des membres du groupe Stanley au Canada.

Les autres membres du groupe sont:

The Stanley Steel Company, Hamilton - (fabricants de bandes d'acier)
Stanley-Barry Limited, Toronto - (fabricants de portes de garages)
Amerock Corporation, Meaford, Ont., New Hamburg, Ont. - (producteurs de quincaillerie d'armoires)

La Amerock Corporation est la plus récente addition au groupe et sa fusion avec The Stanley Works a été annoncée le 16 juin 1966.

En plus de ses installations au Canada, la compagnie Stanley exploite 23 usines aux Etats-Unis, trois en Angleterre, une en Italie et une en Allemagne.

Meilleurs voeux de succès!

H. Munroe Neil Ltd.
Entrepreneurs Généraux

Ch. Waterloo

Granby

Tél. 372-6164

Félicitations!



ROXTON POND QUE

TEL. 372-3524

MAHEU PLOMBERIE CHAUFFAGE

ENRG'D
L. RACINE Prop.

FERRONNERIE



PEINTURE

Félicitations!



MARCO Electric

Roger Métivier, prop.
ELECTRICAL CONTRACTOR — ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

576 Denison Ouest

Granby

378-1233

Une partie de la peinture
à été faite par



JAMES A. WRIGHT
& SONS LTD.

236 Denison O.

Granby

Tél. 372-4332